

K 62

M. Cod.

H. dyck

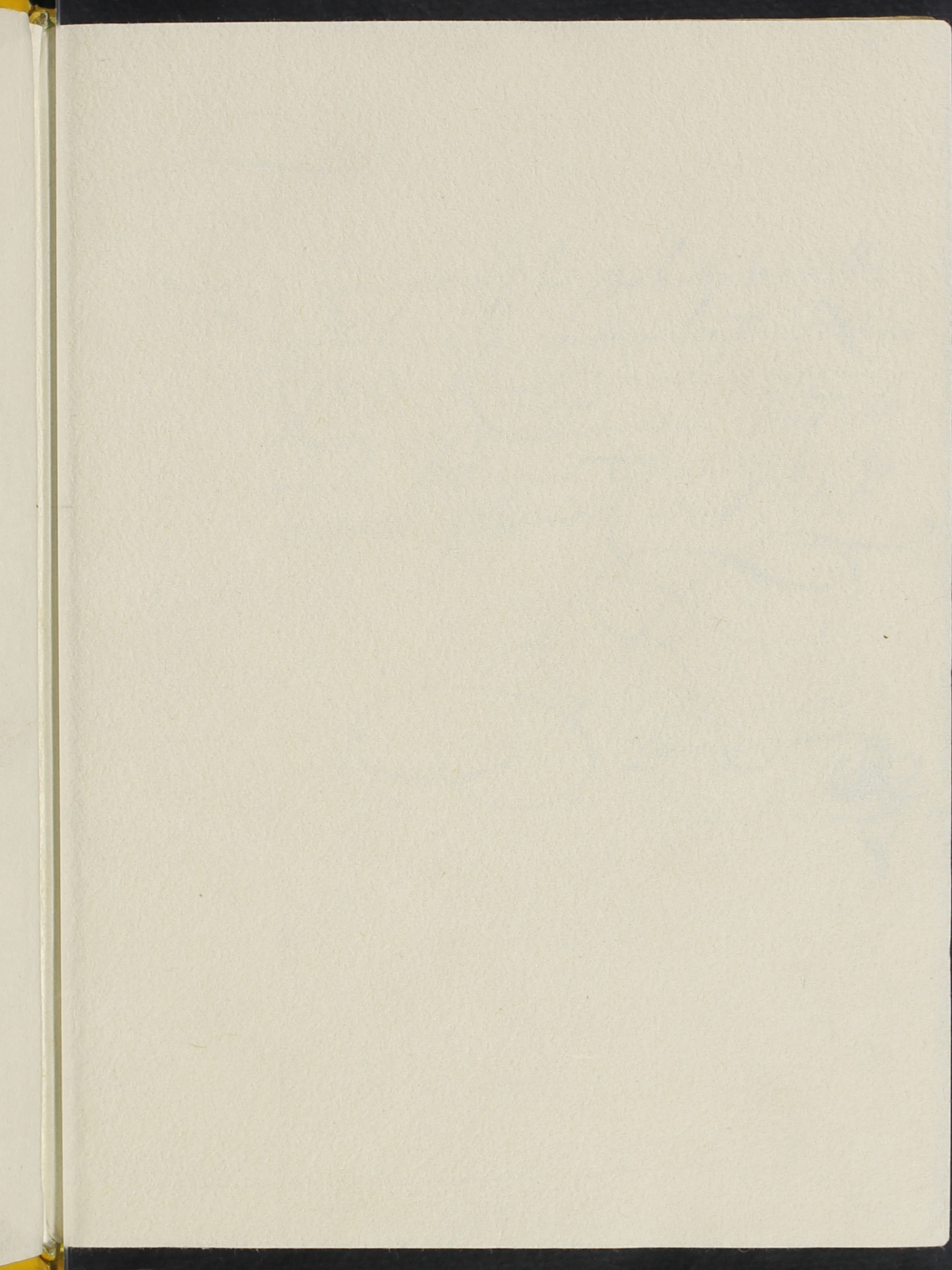
29. Verm.

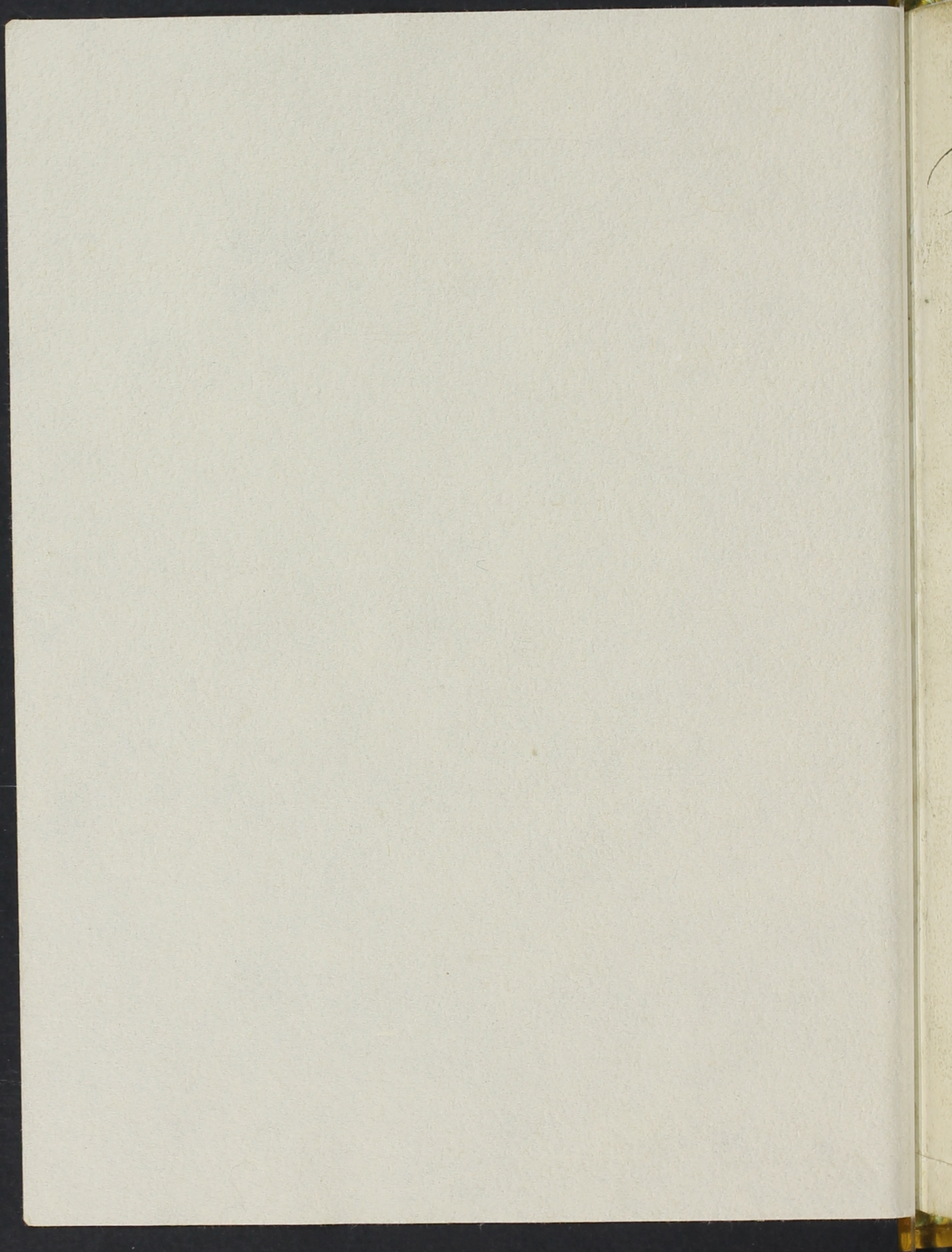
M. Cod.

4. dyck

29. Verm.  
T. a. i. o.





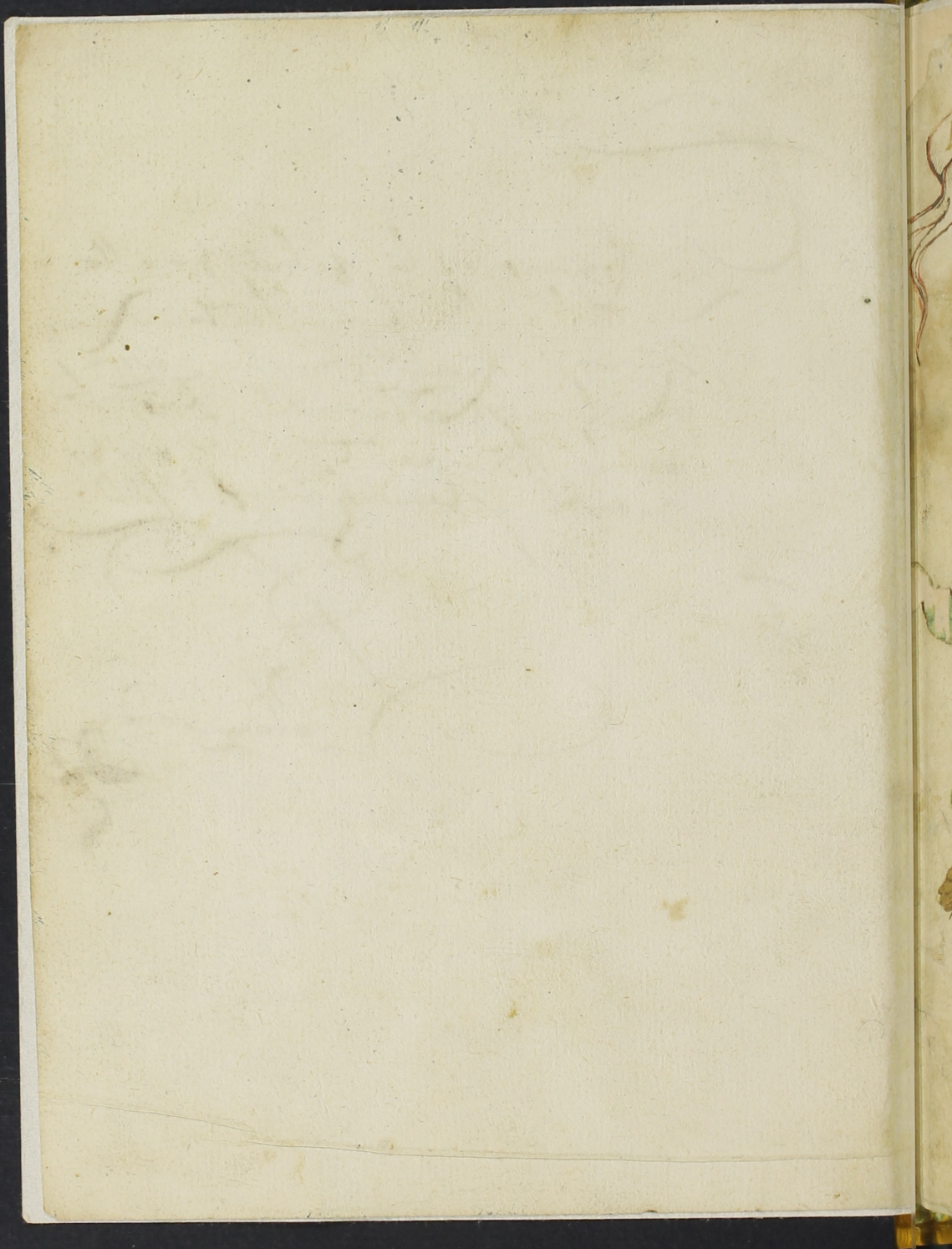




Zen könyve az li salado és a lör  
 pottal csak csomigálottam és  
 küldi kirakó városban ugyan  
 annak veje és a lör és a lör  
 honale és a lör és a lör  
 Saburik és a lör és a lör.

Lórány Sándor







ESUMEKEM A3 EN CHRE

A3 EN

STYSON

1. 6. 0. 5.



Scripta Manu F. Warh  
Mmm



Anno 1. 6. 0. 5.

Prope est Dominus oribus invocantibus eum in Veritate.

Franc. Wathay scribat. M. 1605.



E NEKES KEÖNW,

MELYET EN WATB

AYFERENTZ A3 FEKETE

TE NGER, MELLET, A3 FEKETE TO

ronyban. Constantinapolion. keöwüll uaso Nio.  
 morult Rabfogomban. szerezuen, Galatha.  
 Varasaban. ézinaltattam, Es punctruß  
 pünetia eg' uonietasig, minden uijorman.  
 magamtull szerzete Enekeküell, ma  
 gam tulaydon kedeyuel irtam.

ANNO.

1604.



E N E S K I O M I O

E N G E R M E L L E A S L I K I T E I O

...  
...  
...  
...



...  
...  
...  
...



# 4 AZ OLVASO BARATINAK

## Köszönetiük ajánlása

**M**iuell az Hatalmas Isten, az cö Beölöz tanácsabul es legies  
 akaratiaibul ug' uegedtbe (az egez szent Irasbul megh tedduen,) Deut. 13. Ten-  
 at uos Dñs De- epter us palam  
 attem uorum agatis cum  
 in non. 11. hög' ez földi Ierben, az eodliuey Niomorusagb, es Haboru-  
 sagb szenuedlesneküill ne legienek, tudni illik az uegre, hög' m-  
 egh ismerick, ez Wilagnak Hiasagatt, Melandogagatt, es min-  
 den Hamisagath, es azu megh utaluan, s magokate artat-  
 lammak ne alettuan, Aladatosagott tanullianak, es chiak az  
 felszeges Istenhöz kiuankodhasanak, Az mint Jeremiasnal. 30. Ier. 30.  
 reeben mond az Isten, Megh miomorgatnak en ugimond the-  
 gedeti az en Ier. 17. 18. Ier. 17. 18. hög' ne latalsall Artatlammak.  
Lemi. Es ugian abont biromettuan, Eskrasnakis eg Waxast 4 Erd.  
 mutatatt az Wriell Angial altall, az mell minden giomo-  
 segell iolletett tellies uala, de amak Vratt Lettfolll naqy  
Vrö, es Vrö allotta uala, Es ualakij abban alara nemmij  
 szviksegh, hög' azuag' Vrötnill, azuag' Vrötnill Haborusaga-  
 legien, az az ha kivölömben nemis de az Hüicknek hala-  
 Lok Oraiannis Niomorusagott köllepek szenuednick. Merth  
 az Istinek Orsaga nem ez Vilagbul ualo, es art Hrö monda-  
 sa szervit, sok Haborusag altall kölletik el uermij. Act. 14  
 Es aronkeben alaria azis szent fölsége, hög' azon Nio-  
 rusagb altall megh börbaltaspanak Hüicy, az mint az Ithob-  
 asnak monda az Angiall. Noha ugimond latia az Isten,  
 arthe

Pal. 3.  
Rom. 2.

Ier. 30.

4 Erd.

Act. 14

Iob. 12





Iob. 2.  
Genes. 39.

Alaminnalkodasodat, es heruolodotih, de spruksegh uala hogu  
Proba fraktion thegedet. Es minth ar frunt Jobott, Josephett, es  
többerett sokakat akara hog meg probaltapanak, ar mel pro-  
bak altall, az Isten szokta az co-Huiciben az Hirtött, Neuel-  
ni es Eröfetheny, mell probalasnekrüll semmü, De az Xiom-  
orufagnak probai es kesertetiben, mikab meggh eröföduen, sok-  
al tokellertib es testab lezen bemirink, minc ar Arani az Eöt-  
uös tüzeben szokta iohar meggh tüzirüny. Lirüll frunt Petris  
arta iria, monduan. Az Fadsakának Edemett az Egökem-  
tse proballia meggh, es az Huickett az kesertettnek miomorga-  
sa proballia meggh.

Proverbi. 17  
Eccl. 2.

Az mellickeben arert enis meggh bizomiosduan, Vallom es tudom.  
bizomniak, hog ar en lemen es kysruus miomorult Rabsagomis,  
nem eziak ualami törtinetbrüll legien raytam. Hanem elöföör  
küalekopen ar en sok Vidok brüneri arta endemlöttök legien.  
Masodör akaria aztis ar en kegidmes Istenöm, hog ar en brü-  
nemiben elne uedüen, ar en lüzmi es fröstögo Hircökemis ben-  
nem giarapodgiek es Eöregböldgiek, söt engemis probaluan,  
ar kegis Aktianak moqia szerint, nem akaria trüll el tauos-  
thomatt es uedehemett, hanem hogi cötta meggh ismeruen, ar co-  
rök eluere meggh tartafsam. Lirra nekmi halado öröke alavok  
leimöm, mert bizomara, meggh ismeruen magamban, ar frontb  
Agostomal art mondom enis, hogi ar en Istenömött ia talaltam.  
meggh. Lij ij, fröll: Meggh az Rabsagis ugimatt, az körözienek

Aug. deu-  
ta. Chrysa-  
na.

nek nem arth, mert ott ar co-Istenökert talalliak meggh. Az mel-  
lickbrüll, bistrimis bizomniak ar en teremptö Istenömött, hogi az  
co frunt fiavrt ar enmeghualto, Iesus CHRISTVS OMNIA,  
ar kinck



ar kinek szabadia ala atam magamatt, ar körözisegnek,  
ideien. Es ammelben szent főszegek cziak kedue tollth, hog  
alkalmazt. Jdöben megz szabadit es megz uigadtal ar.  
Thobias mondasa szentth. Mert ugimond ar körözibul- Iob. 3.  
las es Sivalom utan Förmuett Föntz.

**B**isott Basathom ammakkaert Oluaso, ne uold' hog'  
enis ez kömben leuó Enekekott nehani Historiakalt,  
aruegre egiben szerözgetem es rogattam, hog' en ado-  
kbuu ualami ez Wilagy' dicözögre uale kirtu, auagy'  
Nouett keröjnek, Jdötte magam uallom, hog' ar en Elmé-  
nek tudatlán uolta miatt, es Giarto egiben somponale-  
skorta, nem meke taland cziak eg' Ritemusis dicözot-  
re: Demmiel hog' ar Xiomorusagban, Liuantkepen  
ar Imadsagh, es Bekefeghtivres Liuantatik, ar szent  
Jakab mondasa szentth. Boldogs ugimond ar, arki Iac. 1  
ar Xiomorusagnak keserattit, beküüell szenuudi, meroh  
mikoron megz probaltatik, elujszi ar Försök elennek koro-  
naiatt, melliet igertt ar Ispn, ar eö Huiygnuk. Es hog' ar  
en Istanömmek enis ream böcsattattt erös probuiat, ellne  
ualo szugolodafnekvill el szenuedösbem, es hittuan gondölar  
timmall, ar en Wramnak haragiatt, mikab frümmre ne mi-  
gerhem, Es ez yll irasimmall egieb ketecknek bebeczeli-  
uell, ar en frümmek banattattt kömmiebedem, es ueti ar  
Jdötte (fööttuen) mulaspan. Remenluen es buien tollis  
böcsatolommall, hoggy' ar en Istanöme arukösbem mint ar Muc

napsthen



nassesson en raütamio Lönörvill, es az Teömlo'z fenekevervill  
megb. szabadettb. Azuag' ha az fene Istenjegonek akarat-  
tia, hog' itt ugie ell. az en fegm Lökkömeti, azualis sza-  
bad, azualis szabad, mertt az cö fene Wi'aj' formaltat-  
nak engem, es cö Saria, es Edenic ugiok, az ak fene lök-  
ne ugie el az en utolsó Oramkoron, ki nem hizik sba-  
czekedny', miuel nem akaria senki' ucedelmattb.

Ig' megb. ertuen azertb okatt, ez kömben leuo' Frocz-  
katasinnak, kerck minden Barathomath, hog' ragalma-  
Souall, halehet ne Illeszen. Hanum söt milab kömörögion  
az Wilagofagnak Aetianak, hog' meg olalmaza y' kömen  
es Iros haragiattul, es probaiatull, azmme engem az,  
es nagiob kofertit ra ne bödiasson, az ak az kio el fene-  
uedhetb. Ekei' folszeges benne bizokatt sba nem

hagio Istmek, legien cörök Düzöfegs'  
es lözkfegs'. AM 99X. Irtam az

fölliok meg fuketi Loromban

uato momorula rabsag:

omban. Böttelöbo-

ban. 1605.

Ephndöben.

leglak  
Barattia.

Segen Lab  
Wattbay' Drents.  
M. J.





# ELSO EYTEL KOVETKEZIK

Notaria. Gondulifelo Isten. Te.



erics dicsö segben lakoso szent Isten,  
Az the Drágodban, Ejel soha mitsen,  
Sem Hold, sem Napvilagh ott kelle-  
ben mitsen,

Rettenethös fölseggh merth uagy hatal-  
madban, Magadtul feniesseggh uan,  
chiak Drágodban, Ottualo Holdog-  
sagh, nem lehet uth megh tudashan,

Angyalok Sereghe oth theneked Solgall,  
Holdogult sok Lelek es mind elötted all,

Ermentlen chiak monduan: Szent uag, es alldasall.

Nalad es hatalom oly, hoggy mindenirt uagy,

Az földön mindenkor, s Menyben egyt Ersmind uagy,

Egheknel, Melisegnel, s touab hathatob uagy,

Chilyat hatalmadnak soha nem erheteny,

Felben semmikepen, ben nem rekesztheteny,

J s Vironth, Felbirt soha km, theged nem hagishatny

Ingien Kirtlen Szirtol, de chiak hoggy mefry uagy,

s Holott kegielmeddel arkitetv taluul uagy,

The bintetese ducl azokhoz meegh közt uagy.

Ber: de con  
lab. 5

Greg. su  
Erech. 8 1



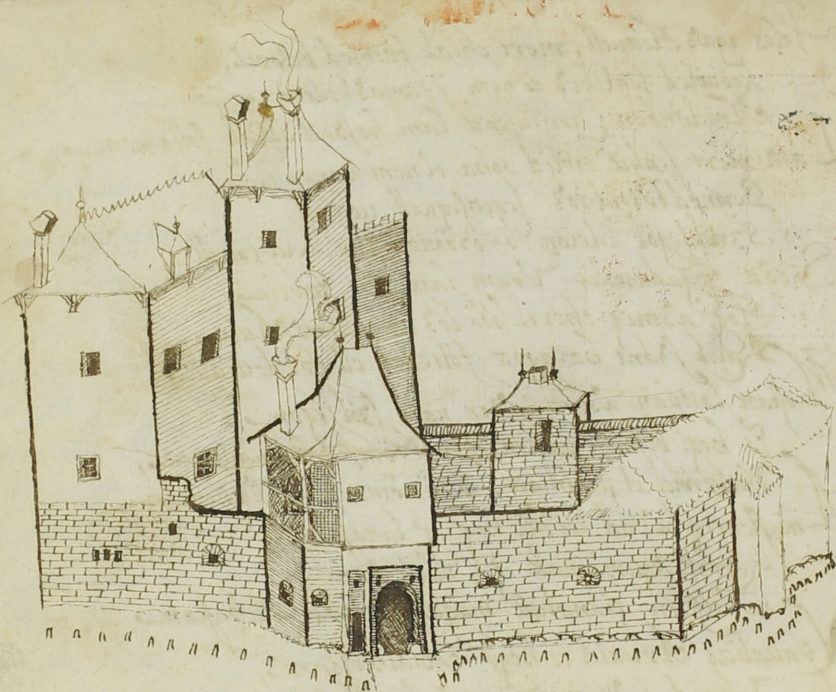


Semmij Thitok mintzen az liket iol nem latz,  
 Vndok brünnemkre Szömeiduel uigiasz,  
 Oh mely tüheto uagy hogj megis mink azon uar3,  
 Chuda iouoltodnak merth mint3 soha uegbe,  
 Irgalmasagadnak, s nemlehet mereteke,  
 The akaragodnak s mint3 senki ellenzője.  
 Söth the Istenseged, minek az Alctaya,  
 Bölech Teremtesidet lam elöte Tatia,  
 Es sok szob Szudaid, Orankent tapaszallia,  
 Vallions-mel Hirtöalen szim, hat ki gondollia,  
 Illy megh merhetetlen Theremptes közt mondqia,  
 Mitoda az Ember: Isten nem mind lathattia,  
 Wilagon ualami Allatt lathathatik,  
 Istenj hatalmad mindenben töndöklik,  
 Minth chiak Szömönk, swlönk Szönkbannismegh tezik,  
 Azert, meltan newed: neked Örök Isten,  
 Seregeknek Vra, s mindenható Isten,  
 Az szenebaromsagban, három szömelly egy Isten,  
 Theged azert ualuan il hatalmas Vranak  
 Kiraliok, Csásárook, Wraknak Vranak  
 Vegh es kerdettnekül ualo hatalmasagnak  
 Halgass megh kersem, suegybe legietmedben,  
 The nagy bünteteted Köndesrechd Testemben,  
 Niomorgasm heliet, agy örmött frutemben,  
 Az the front fiaderth, ne többezd Ostorod,  
 Szenth igertetedet, elegeld haragod  
 Baitam: es sok probad, uggeted el Crapasod.



Jeles igas Hitauell, mert chiak benmed bízom,  
Keövéled sentibed es nem Zamaðkodom,  
Mindenben Krisztusért lam hoszad chiak foliamom,  
Lam mert senkit töléd soba el nem hantall,  
Benmed bízoidhoz segesseguell uoltall,  
Székesegöl idrien s örömött the Xüztotall.  
Sööt fogadasodis Vram lam aít tavtia,  
Hogy admeg therekhoz led kegyelmes Átia,  
Ráik sánt haragott fölséget ell fordettia,  
Lóstan lattuan avert, azen nagi szöszegem,  
Es hogi benmed uagion, Hirtöm, s Remensegem,  
Theörvöl el síratmatt, Szömönnük en Jénem,  
Amagfentegibábad keööt, hog' eg' lattassam,  
Kerthi karóianak egik talaltassam,  
Vtfelel giamistull magamatt thamatibassam,  
Nyauatias Aruaid es hog' talaltassam,  
Juhaid pástoria s en otalmatibassam,  
Neked fogadasim es hüien megd adbassam,  
Vram ad megd lattnom Aruataromatib,  
Vele Barabommat szegen Hazaaramatis,  
Elegeld meg kerlek set miomergasomatib.  
Sööt kemis utol keröm fölségetib,  
En szegen Házamban rád hozad lálkömetib,  
Ar Ogank kööt ne mersed el elbemetib.  
Sereget uranak egy bünös szolgaia,  
Ar Jესus Krisztusnak gárto <sup>szegen rabia</sup> ~~latmatt~~,  
Zeng Jeles Hímek sika ezt eg' Aruáia.  
Mestre Kaplektare török uszags Torkaban. finib.





in salute Del Lepre



NOTALA. AR WITEZEX  
kardgiainak. 28.

8



ell miduluan nekin mondam,  
Isten hoðad edeös Garðdam,  
Megh bochias en  
Merth nagi Wunak magam adam,

Fogag Isten ar io tartasth,  
s Egiotemben ar io frallasth,  
Adgia Isten hamar egimasth  
Egiwta lasuk, s megh wigadasth,

Ne bankodgial azert semmiakh,  
Is ne fromorkodgial emmich,  
Seleyet ell fñued Sanatitth

Lam Amiadis most ueled ith  
Legi arerth io Egessegben,  
s Elk sokaig bekesegeben,

Legi ithon io gondugesegeben,

Ar migh leftek megh thevesseben,

Söth orta monduan nem tuttam uoleh,

Flatam mögöt hatt ott all uoleh,

Ar frekenetse ott halgatt uoleh,

s Hakotaluan, eða mondgia uoleh.



Battija bizonij chiak heaban,  
Vagi art mosth the bistataban,  
Merth nem left ar mostanaban,  
Gardad latod, emer Haraban,  
Ter elob chiak megh mutatom,  
felolod nu akarathom,  
Sok Weredmegs elob Onthom,

Sruied banadban uieathom,  
Sok Lant3, s Lakatt rajtad nylik,  
Kalodad3as beuen esik,  
Ehs3s niomorgas exkezik,  
Veresegis megh tortruk,

Bridos Tomlot3 elob Grobad,  
Left sotru has the Palothead,  
s Torok Ordag3 adig3 haraad,  
Left mig latod ezt ar Gardadddd.

s Niomorgas ia kezdetett aad.

finis















S

B

M





## SZEKES FEIER VA

R VEZESERŐL VALÓ HISTORIA AZ

Nagyságoss Wrrak Enyngi Török Istuannak egy  
 rab az Tenger mellett Galata Tornijában írha, frömo-  
 rusagos banattiában.

**NOTAIA.** Szerchelen uestedelem reánk szalla. auagi  
 Sok csudak közmül.



egeny Magyarország max ha alhat  
 Labra, Sok romlas miath merth giak-  
 ran imés karra, Minapis rabsagh  
 szalla egy fiadra, Szekefejeruar  
 uita Pogansagra,  
 Előbbis eszt sokat the bankodall  
 Kethcan haduan Ertendegh kité gádlall  
 Nem regb kézfedhős hoggy uita ingadall  
 Nem len segededs meggh tölle ell ualall.

Karth ualla ueled ebben Köröstiensegh  
 Jeleben Saruar, s Giörközt leu Nepsagh  
 Fiad rabsagata bana sok Nemcsagh.  
 Balatbony be, Bakonbéli Köpögh



Irröl de rendell enis kezdék szólnom,  
Minduoltakepen es dolgat meggh irnom,  
Vegre romlasatt utól meggh mondanom,  
S Merth ezert feiem hia enis fajjalalom,  
Söt efferhatás <sup>is</sup> ~~hogy~~ <sup>is</sup> ~~ennak~~ <sup>u</sup> ~~egiben~~,  
Mar Nemettabor knuála meszöben,  
Keuesen chiak minth tizenkett efrezen,  
Rekomaromhoz szallanak mindegyben,  
Frantusz nemzetből egy Wrköstök uala,  
Sio Caçarkepe laborban azuála,  
Duca Mercury Emanuel uala,  
Okos es Bator Vitez Ember uala,  
E ~~mind~~ <sup>mind</sup> ~~ucge~~ <sup>ucge</sup> ~~se~~ <sup>se</sup> ~~hogy~~ <sup>hogy</sup> Fejervart meggh szalliak,  
Mert keues torök benne ~~hogy~~ <sup>hogy</sup> uan tudgiak,  
Er keues Nepell eztett meggh proballiak,  
Torökhadatis mert hivuel sem halliak,  
Induluan azért Dobokatt vittete,  
Elt ~~fr~~ <sup>fr</sup> ~~ekerre~~ <sup>ekerre</sup> ~~nagi~~ <sup>nagi</sup> ~~sokati~~ <sup>sokati</sup> ~~ser~~ <sup>ser</sup> ~~sette~~ <sup>sette</sup>,  
Hatt öngs alquitt uelek kefszettette,  
Egy ~~Sok~~ <sup>Sok</sup> ~~Taraszlokatt~~ <sup>Taraszlokatt</sup> ~~többetis~~ <sup>többetis</sup> ~~uitette~~ <sup>uitette</sup>,  
Egy keues Magiar cziak meggh kösztök uala,  
Nihan ucgekből Szarászakepen uala,  
Thöbi mind Nemett, Olaz Frantusz, uala,  
Fejervart fel köfrelgettek uala,



Remmlenek ben Törökök ezuballak,  
 Merbhat~~at~~ <sup>za</sup>znak chiak egmaszben talalak,  
 Satorakau mind Nemetek föl uomak,  
 Az Waraskörminél utakait be fralak,

Vala Hason Begh akkor fejörvarban,  
 Gior uitéduala ő minden dolgaban,  
 Egirez nebenek mentuala Budaban,  
 De tartatosta jelsiell az Varasban,

Az Derekvarhoz Nemett nem fer uala,  
 Beslia s. friget mert oltalma uala,  
 De medoa hamar abban lölték uala,  
 Szigetben retirvöl be törtettek uala,

Reggell Hamalkort Szigetet meg uuek,  
 Besliatis tull arnab pudtan lelek,  
 Nemetek giorson kett Varast el lebek,  
 Kettfelölt alqui hatt oda uomiatek,

Vala frallaszak törteneget napia,  
 Varau kettfelölt kezdék rontania,  
 Kírtalau földre mind ontoqattma,  
 Törökök ért nem kezdék athattma,

Ezt latuan mindgiare magokatt el franak,  
 Port az Bástiakban s. Törnök ala rakak,  
 Vitepek kiuöl usvomoa midettak,  
 Törökök uarast őmagok meg quytak,



Zörnien ar Varas akor mind Eghe,  
 Monostortornija, s Bastia nchan dröle,  
 Maga + oran chiäk tarta Löüese,  
 Istén ig' ada körö'stien kezebe,  
 Eleuenen Begh akor foglia esek,  
 Es sok fin Dörök uelo kešben esek  
 Begh felsege sok Pulia fogatek,  
 Nemetelebbemis Portul sok hamatek  
 Siettuen irak ertt Nemett Csásarnak,  
 Koronabohelik kešben Magyaroknak,  
 Kiert halakatt Istmenk adanak,  
 Matthias Hertzequell irak ingadanak,  
 Lbben sött hüre len Hašon Bapanak,  
 Kijuefere uala ar Dörök Csásarnak,  
 Sietauekelt Višett ar Oravanak,  
 Remenli uišha hogj uefri Wranak,  
 Rendelt Hertzeqis mindgiarthon el ira,  
 Magyar Wranak jrelliell barantšola,  
 Minden midulna, magis Indulla,  
 Fejervar ala Matthias Hertzeq futa,  
 Oržagh Hadnagja Dunan mind uala,  
 Ar io Nadasdy Ferentš akkor uala,  
 Batthiani Ferentš uelo midult uala,  
 Ferleuas uelik s ammi gyalog uala,



Len Thörök Istvan elöb miduláiban,  
 Merth Papan uala frö Capitansagban,  
 Es Hertzegh melle süete Taborban,  
 Kett Vris Puta, mássfélöll aronban,  
 Vala Turso Georgyi Duanantull ualóskall,  
 Turso Itamólo es teöb Wrsiakall,  
 Ven Pogranys az Ország Hadauall,  
 Lenek erekis minth kett eszer Louall,  
 Azonban Weszer Eckhardott elkelee,  
 Es iöll föll erec szimhen Barandfelce,  
 Tataris uele uala öttáás felce,  
 Czataktul Hertzegh ezt giorson megh erthee,  
 Lece törtéfalaitt eszenben epttek,  
 Es Feiervarnak földell köuüll tölttek,  
 Jo harom eszer Puskas ualádtatek,  
 Storumberg hada s maga ben bagiatek,  
 Omand az Wrak Taboru killieb uinek,  
 Loo eleesege hogi meq ne fogiatkózek,  
 Vaskapu Környüll Taboru thelebettek,  
 Hertzeg nepeis ott meq szamlaltatek,  
 Hertzegh hada, chiak tidsen öttezserlen,  
 Weszer Passais azonban erkeztuen,  
 Sok szep serquell magan megh iekentuen,  
 H. Istvan eszen statand többemis len,



Igen szép renddel Varasföllivől szálla,  
Almasfelfől az Rémellel niula,  
Török az Retben ott töltött chmala,  
Kettőfélkőstt akkor ott szép hárts lett uala,

Sőt az Baksanak ezuala Szandekya  
Hogy Hertzeg hadat elböl föl gábollija,  
Mert az Semminek kevesnek alutia,  
Varast az uthan ug' öünek tartia,

Tízten fient ferenstnap tágban ezuala,  
Az Balsa hadat indetotta uala,  
Mshay meszöre atth költöött uala,  
Eg is szombatnap erdolog lett uala,

Ohj az Istnek sőt ingalmassagha,  
Kevesben uagion mikab fient hatalma,  
Beme bítkban uagion eö is uolta,  
Bassatt nem hagia eö akarattara,

Rövid szouall eza mind egiben foglalom,  
Mert ekkelenket mind meg nem rhatom,  
De ha Töröknek Estuey oltalom,  
Nem leszen uala, lefzuala Szivalom,

Igen nagy szegient Balsa ekkor ualla,  
Körözhenekek eszen früet ada,  
Hertzeg wrakkall artt uegöthe uala,  
Viter moldra kü meszöre szállana,



14

Azert Itzaka mindenkefrenuala,  
Vasarnap requell Tabor megk midula,  
Nadasdi hada Előliard uala,  
Az alatt Tabor Patakon költözék,  
Előll iavara sok Török erkezők,  
Puskauat, Nyílluall, öket Lövöldözék,

3 Vrak Jerege uizha rugaszkodék,  
Agulduan öket ~~Török~~ Törökül uene,  
Az Wrat egik chiak közzell el erce,  
Vitez Nadasdi louatt megk thorettee,

Noo Az Hegies törvuel Törökön le ugee,  
Heafon requell meg killeb menenek,  
Zent Georgy mefröre egi hatra evenek,  
Seregett Sejen Hefson rönclenek,

Az Ducca Mercuritull idl mitestrének,  
Az Bapsais ca ellenben ki alla,  
Egy Vitez Török ö Viece uala,

Memhsa Shihanak artt neufrik uala,  
Is haduifelo hives Vitez uala,  
Gondolak azert Törökök fremben,  
Hegy Derek hadtal Bapsa uestegs legien,  
Tihara Hadnak Balez szarnira wifon,  
BeglerBegs penig is szarnira öklisien,



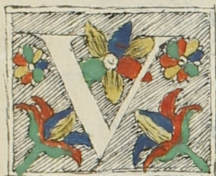
Jaua Töröknek mind eszékel uala,  
Zandekok nekik akoron ar uala,  
Hogiba kett szarniatt Gladnak megh bonthattia,  
Derekra Bassa mindgiarthon mialma,  
Semmit Thibaia arert nem tartozek,  
Ball szarnixan hadnak uakmeron wtköszek,  
Turzo hada ott uala emberkedek,  
chiak giorson frep harts akkor ott törtenech,  
Ar Thibaia merth akoron ell esek,  
Budaj Bassa es ott megh öletek,  
Szöndrey Begett Puskaual meg Löueh,  
Ill felis harom Török sek tob esek,  
Gono3 esetek Beghlerbegh hogu lata,  
Masflok ualo öklest el bagia,  
Mind ar Bassaual Isten el almetta,  
Kett had ott egimast esuekert el bagia,  
Ott lattuan Bassa hogu semmit nem mehetth,  
Ar Török hadnak felie sem mehetth,  
Memhet Thibaia halalgoms yetth,  
Mar chiak gondollia mikent hasa mehetth,  
Sött Waruinastis akor el feleythe,  
es ott Taboratt ö ustra therette,  
Hertzigis hadati hasafele uuee,  
Ar Bassa Isten igjen fregemiette,



15

Sok szerentzenek akkor ig marada,  
Szegeni feieruar ellensegtről forga,  
Es az Pztendón két hadig ell ösle,  
Mar Fövendöben ier lapuk mint romla.

## MASIK RESE.



altosek hamar arerthar Idő Shelben,  
uala eberhatdats es az Ketöben,  
Hertzeg forgattia feieruar eeben,  
Töröknekis tudgia hoggy uagion eeben,  
Vegefre arerth ugan meg epecek,  
Thauaszall mindgiart hanttuall, földuel töltsek,  
Körmivöll az Vözet arokban be uegick,  
Hoggy ellensegtröll östan igine feltsek,  
Rendele bele egy Olaz Capitanth  
Joannes Marcus Comes de Insulanth,  
Vegekbeöll szelluell haromdats Katonath,  
Nemetett többett smasfellsats hadukath,  
Nehany frö Magiarnak ez dolog nem tecek  
Es feieruartröll ök bucsukatt ueuch,  
Törögegekire nem tudom mint esek,  
De az fejeknek tudom ioban esek,

Ar m.



Az mán iőve arert ki keletben,  
 Is molaágiak uolna mimar epelesben,  
 Fődzekis uamak főök epelesben,  
 De Capitan mint tartiak froual Berben,  
 Kesedelmek ten ar hofzu tanacsas,  
 Pilatus monda hogi lassu hajphas,  
 Pörnkösöd ho mulék len sok hallogatas,  
 Zeneuansoban len uegre midulas,  
 A mta arert elegs sietseguell,  
 Az fiv Capitan mint egiötözars Kechuell,  
 Talicska aso, Lapattall, bemsseguell,  
 Azt tudgia iol iart ugian nag örömuell,  
 Nem kesek sommit epeleshez késde,  
 Bastiakatt frekicell Smoruall ell ieqbe,  
 Fondament homoth giorson föll uettete,  
 Mert fondalasthoz maga iol crehee,  
 Igen ar Munkatt sietteti uala,  
 Vörnuettelen iol forgoldtik uala,  
 Teles, es Ezres, Olasz ember uala,  
 Chiüda oly giorson mia epelettuala,  
 Ime Bapais eza giorson megh crehee,  
 Szekesfrituarek Hektsegh hogi epette,  
 Pös sicut ar hadate kifestete,  
 Tauati uton hamar költöztete.



Nam leth holnapia eptetsnek uala,  
 Telltull ar Varon sok vees mittua uala,  
 Balsa iisusett mar iol erthik uala,  
 Ar fri Capitan Postan föll wath uala,  
 Giorson Elest, es Wynecett Kröldgicnek,  
 Reghi Xemetek mert Warbult kymemnek,  
 E betto nebett katonak uiuenek,  
 De nagi ar munka lita elnem giozenek,  
 Immar ar Balsa köszell uitott uala,  
 Velutlenkeben giorson el ortu uala,  
 Lisapponi honak er, elemi uala,  
 Rozburm s Kolonitz kofzmitlenek uala,  
 Thenek frekerekre etest midulanak,  
 Flatt szablo allia Xemetett ualazetharak,  
 Zabad hajdutis ezerett el hozanak,  
 Nagi Georgbrüll ezhell giorson midulanak,  
 Öfrögeben ott ar War smithen uala,  
 Sem ep sem pussta, csiak nagi roszull uala,  
 Marsalk s Colonitz arva fellett uala,  
 Ök keahettve megö fignetik mondtak uala,  
 Rakottatak ben ualok morhaickath,  
 Felosegekett skij kmitok Loukath,  
 Mmitfraktota uarhoz kofretak magokath,  
 Felz igen banta ott ar uj kaidukath,



Igi frö Vaidais megk betegvöl uala,  
 Is frombat heli Peter Deak uala,  
~~Barcsi Béla Békegyegyen leli~~  
~~Rósvégi belati mészáros uala,~~  
 Is meddual magam ki befele uala,  
 Ommand az Marsalk azért midult uala,  
 Palotai kéfűl ellem erthe uala,  
 Fagoldo Dörök éhiak ott termelt uala,  
 Kécske ökött ben nem kapta uala,  
 Környűt no Varban azért Wartatt östá,  
 Az frö Capitan Xepett framlaltata,  
 Hieromejzer len szama kút talala,  
 Floua frökegy len mindemnek helye ada,  
 Jelen Wrfiak Xemetek közt ualanak,  
 Kik Gialogoknak badnagi ualanak,  
 Nagisagos nemvűl mizab mind ualanak,  
 Alad az Xouch vva talaltatnak,  
 Sőt az Capitan olliantis gondola,  
 Kett felől utat Wavnak általmaza,  
 Ha segetseget marsalk be bozattna,  
 Akar mel felől iobban be hozbassa,  
 Themetbeös kövöl azért Santzott asa,  
 Palota felé elkü Hidnal uaja,  
 Aron Zigeuben többet is afata,  
 Magiart, nemet, és eszekben bagia.



Vgi chelekedek az Soos Thoo felőlis,

Santott asata Ingouan uegemis  
Xemethet s Magiarat hagia a sokbannis,

Ar Varatt Emben elette otbemis,  
Az teob haidukatt zigeit uarassban hagia,

Az kathonakuall Reamelle allata,  
Hegi rearmill Dorok roket megne Balna,

Nocuala szinben szent kalama napian,  
Szep tista wdo kilent's oratayan,

Az Hadon Daba fol tuzek hegyiban,  
Sok kimbomb Seregh uele Louak hatan,

Nem megre korminill Warnak thelepedek  
Begler Begh penig Soosthor Fott szalck  
Beska kuanas mulua el haqietek,

Ar Varatt emand semmire nem feltek  
Varhos Dorok Delimill nem frualta,  
Mert Santzok korminill oltalmazak uala,

Dorok Santzokatt uftromollia uala,  
Semmit <sup>seuget</sup> nem aruan sott karuualnak uala,

Ketbor ualoban meg hartzoltak uala,  
Ar Santzok korminill sok Dorok hostuala,  
Chiak Besliabull uaratt Joui uala,  
Heted nap ermar Palota feloll uala,



Iggy szombattanapon g. oran uala,  
 Igen sok török Bódogban giröltu uala,  
 Az felöl penig Santzot nem feltik uala,  
 Beslia want att törteték uala,  
 Gialogok közt km Capitanis uala,  
 Santzokatt s rapast o fővögia uala,  
 Xiarsava török hatul fiktatt uala,  
 Santzokatt kövöl Zagaštotta uala,  
 Igen nehezen Capitan szalada,  
 Egi Pariban be alig raguldabata,  
 Hlogy török km nem sakaštotta uala,  
 Az Gialog mikab mind oda marada,  
 Inclula török ar zigetuavafnak,  
 Semmi Palankiatt mert nem lata annak,  
 37. Fadzlot hamax föll hamianak,  
 Katonak de belölk töltetve futanak,  
 Nemvölt haidusags igen ivett uala,  
 Illay Andras Fadzlot kapott uala,  
 Vathay Lapu Santzban <sup>ütköz</sup> fegyver uala,  
 Nepeit börtattuan, török meg övint uala,  
 Azomban lass itt mell dolog történek  
 Magyar Nemzetben mell gialaratt esek,  
 Haiduk magokban arított el uegesiek,  
 Hlogy ar Bódogott ar nyakokban uegiek,



Barom Katonak magok nem gondolak,  
 Fölkis ert lattuan sokan horek hagiak  
 Farlok s-Hadnagiol hagiuan, Adatt buiak,  
 Kilentzen uegiz ar Sarr ediak meg allak,  
 Zmethen mar estue ez dolog lettuala,  
<sup>mar töltötték</sup> Magiar gyalog <sup>hagy</sup> mmid el szököttuala,  
 Asitan szigetett puztan hatta uala,  
 Maradek nebbell Varban szorult uala,  
 Tellies miltznapia ar szallanak uala,  
 Zigetben Alquit ar Török uontenala,  
 Mar mint Peretbi ugian Lövi uala,  
 Ingouan felölt földig tört uala,  
 Er essen belölt Asitan zinala,  
 Egy Betiradatt Baranabul rana,  
 Földet ar közit meg töltette uala,  
 So rest ar Warban km szakadt uala,  
 Nem sokall rosrab keretisnek uala,  
 De hog alacsnb ar igen ara uala,  
 Monyor Bafia hog köb meg nem uala,  
 Török ertetis igen Jövi uala,  
 Giakorcha erközt uarant kenkuala,  
 Hilesegetek igen hamiak uala,  
 Belöl semmi Zott de nem adnak uala,  
 Segetseghez mert igen böznak uala,

Ez a töltés mind az a Lettore szököttuala, ez a Hadnagiol hagiuan, ez a Farlok s-Hadnagiol hagiuan, ez a Kilentzen uegiz ar Sarr ediak meg allak, ez a Zmethen mar estue ez dolog lettuala, ez a Magiar gyalog hagy mmid el szököttuala, ez a Asitan szigetett puztan hatta uala, ez a Maradek nebbell Varban szorult uala, ez a Tellies miltznapia ar szallanak uala, ez a Zigetben Alquit ar Török uontenala, ez a Mar mint Peretbi ugian Lövi uala, ez a Ingouan felölt földig tört uala, ez a Er essen belölt Asitan zinala, ez a Egy Betiradatt Baranabul rana, ez a Földet ar közit meg töltette uala, ez a So rest ar Warban km szakadt uala, ez a Nem sokall rosrab keretisnek uala, ez a De hog alacsnb ar igen ara uala, ez a Monyor Bafia hog köb meg nem uala, ez a Török ertetis igen Jövi uala, ez a Giakorcha erközt uarant kenkuala, ez a Hilesegetek igen hamiak uala, ez a Belöl semmi Zott de nem adnak uala, ez a Segetseghez mert igen böznak uala.

Amel



I, mek mar tisenheted napia uala,  
Hlogi Dörök uaratt meg frallotta uala,  
Korminill ar Döres enar mmid kepren uala,  
Vstromhoð arertt mmid keprvleek uala,

Reguett idien rohantanak uala,  
Varnak Darabia nekik maratt uala,  
Retivadatt es megð nem tuttak uala,  
Tördö"haðnalis Vstrommak mentt uala,

Megð lata belöl sött Dörök ar Santzoth,  
Ellum alhatak semmikentt ar Dölqott,  
Megð tlagulanak murt sok karok. len oah,  
Ar Dörösmelle megðatt nepe hoßrott,

I, nekik belöl ott igen artt uala,  
Hlogi kvölso Döres sokualt magasbuala  
Retivadanal s nagiall föllieb uala,  
Dörök mint Volgire ugian le lu uala,

I, övestöll belöll igen uesnick uala,  
Egi Faßlo nemett mind el fogiott uala,  
Groff Hermesthem iol forgodnak uala,  
Döreshez ismett Xepett hoßtak uala,

I, en mmid Estuwig ar nap ar Vstromlar,  
Husonhetederlen uy Xeptrvill rohanas,  
Frautßuðall eluegi Döröktvöl nagi romlar,  
Mmind keupselfelben len sok kar, es nagi halas,



Ell fogia belől szívesen Vitézleő Nep,  
 El szökött szegholai többire mind az Nep,  
 Negyész hűvére ki találtaték Ep,  
 Capitan Labatt meg lövök az sem ebb.  
 Több restis mészett Török falon mita,  
 Ommandis erős Vstromott mint a tarta,  
 Amira hog ebak az ften akara,  
 Ellenegb Varatb arnap nem foglala,  
 Hog Estue arert Vstromott tagattak,  
 Latak ben ualok Thouab nem tarbattak,  
 Fyell Kemetek egimast özüö huiak,  
 Varat meg adgiak mind arra tanatlak,  
 Gross Hadnagiokual nem akarija uala,  
 De köznep ellen nem albatnak uala,  
 Masnap reggelre intattanak uala,  
 Zent Fandniaka ugasanabuala,  
 Az Witezleő nep requell szott ki ada,  
 Kett Kemett Fabletartott ki bozata,  
 Törökis kivuott Falagott be ada,  
 Gross Hadnagiokual Bassabozualarta,  
 Len i Fenttirok netik az Bassaboz,  
 Hog Jomm köpök mintzen Vax adasbör,  
 Sott köpök mikab mind egia balaboz,  
 Vagi mint akaria akara az Labsagbör,



Azalis rabad hogya el bochiattia,  
De liki köstök ar hitia megh tartia,  
Romaj Czadar öketi nem Zzufukia,  
Hittuan hobarruall esnem Hurtzoltattia,

Ihen nagj fogadst ott nekik az Balsa,  
Szakallat fogja hogj mind el bochiattia,  
De Török szava mint Eb ugatasa,  
Ezek aré tudak mind iger mondasa,

Itötlen mostis mindetig ar uala,  
Monostor Bastia mind ek leste uala,  
Hadtಾಗಿကံ gondott nem uiselnék uala,  
Közneki Bastiarull ek lefegott uala,

Aza mintha Immar az Bala nem erthi,  
Fantáz ar Bastian köze mind be hagnj,  
Aromebekett köze szellicell kapni,  
Arköstökitt erbett mindent köze uagnj,

Thölestrüll kapu meq sem mitatabaték,  
Adig ar Xebreg mind ugi oda torlek,  
Sökenek ar Deli tibxaban ki omlek,  
Flatull Töröktüll <sup>ment</sup> uagaték ölelek,

Ott ar Kapitánt ar hatt Hadnagioknall,  
Naha fir Török uinck Fantázoknall,  
Weszer Bassaboz nagj sok haruzsagnall,  
Agandekozak Aramas Kastamoknall,



Rettenetös rut romlas ez leu uala,  
 Palotakapunall le uagattak uala,  
 Inkab egimason mind ott holtak uala,  
 Mind Demett Magiar igjen uertek uala,

Nagi sok io Vitez ott akor el uestre,  
 Az frö Marsalknak ezumiele hiebe  
 Holott ioll latak uar el romlota Zimhe,  
 Meg nem tarthattia akor joba senki,

Im köztök adert uchant meg neuertek,  
 Fö emberel kik akoron uertenek,  
 Is az holberris iol uite kedenek,  
 Halallal, Labagnall, Sebbel firtenek,

Itt frö Cabitan Groff insulan uestre,  
 Vite Friedrich Herbmistern ott uestre,  
 Maximilian Fleisenstern es uestre,  
 Constantinus Groff Liecktenstern es uestre,

Alexandrinus Siffer öttöd uestre,  
 Albert Cernemi ar batodik uestre,  
 Andras Malines ar felkeszt uestre,  
 Flautz Effer miltzadt meg ölek ott uestre,

Barson rubalan eprek mind ualának,  
 Mind Vrfi moldra öltöztue ualának,  
 Kni Dorokökis ugian eudalanak,  
 Fantar Agaboz Satorban boratanak,



Az theob Nemcanek neuett meg nem irom,  
Ha nem ismered mi házna iol tudom,  
De houa lettek artt alab meg mondom,  
Max Magiarokatt maid elo Framlalom

Nehez sebekben foglia esztuuala,  
ott az Wathaj Ferentz ucsret uala,  
Frö Kapitannak kij ucsret uala,  
Es magiaroknak frö Hadnagiokuala,

Jsmegh Illaj Andras Geöri ucsre,  
Az fokon fegent meg ölek ottucsre,  
Hornatt Geörgi, ismeg szili Gyergell ucsre,  
Kenegyuelk or ott Hadnagi ucsre,

Rettre mind Hajdu hadnagi szökötuala,  
Földuari Vitéz chial meg marat uala,  
Szabo Matheis Santodon ucsret uala,  
Hornat Stuan Prithi otben ucsret uala,

Tob Rathonacs ki ben marat ucsre,  
Fegben Louacz Geörgi embermodra ucsre,  
Hladnagia mollett megig len ottucsre,

Fegm kis Töke Janosis ott ucsre,  
Harmadik Botbos Miklos otben ucsre,  
Vithaj Marthon s Balaz Gyergell ucsre,  
Safari mikol Filagi Hol ucsre,  
Meggiaci Janos es Amburüs ucsre,



Az Sebeharzi Jerko Zeghm uestze,  
 Wathaj Zolgaia Vramellet uestze,  
 Tiztebegeben ermindenek uestze,  
 De többi Nadban szi boua szellete,  
 Söt Nadra bennet kik szöktek megmondok  
 Török Boldisax első len köztök,  
 Zeghm nagi Labu Hornuatt Peter masodik  
 Lengyel es Gutti két Balmit nekedik  
 Zabo Mihál es Kouat Balas uala,  
 Terkenti Jakab Fili Janos uala,  
 Försi Thomas es Balha Janos uala,  
 Harom Trombitas Pall Ferentz, Matias uala,  
 Ott ar Thataj Benedek ment uala,  
 Thataj Peterrell netben szöktek uala,  
 Nagi Benedek es többek lotrik uala,  
 Ill kissebegeben ezek esik uala,  
 Mid igyeksenek töb uittel nebek,  
 Öll pusztabelben kik emberkedének,  
 Edda söt mikab ar mit minclenek,  
 Fogy egi hetigis benne lebetnek,  
 Orzagul Magiarok kell uala Thamadni,  
 Ill ielos Hilvrt mindniaian Indulni,  
 Az Mas fraiaual nem kell uala emi,  
 Ill szep barankert faratragott ne szni,



Regen Schien smindgiart eþthenij,  
 Tauaral Bötten es höra kóðmij,  
 Magunk lövmenik keluala ita kóprij,  
 Vajde Heaban mætt mint's færdelmij,  
 Minth Farkas evätt nefs mindgiart fel Zemönk,  
 Egi vor þolgarit nemekvill kiatunk,  
 Söiak a. Þöruenre snagi Þörre iok uagiunk,  
 Öt þa oða lefr magad smind þolagið,  
 Ar Decretþomott mætt oðtan hordþod,  
 Beðfæle mikab iok egi kápant þömod,  
 Mætt ar Vargauall neþer oð Þörliðd,  
 Ar tartom mintþen þohn uegek löððeth  
 Ell þhöms uartul kamþaig þoholl,  
 Mell uarbul þrata þarbatena batrabul,  
 GONDOLD ar Guda, Koppa Simontormia,  
 Þger Þomoqisag Þeer es ar Barania,  
 Þauaig ala Þerom tartomania,  
 Öt þelbüll edig miþer þuttak uolna,  
 Öda föll meq ugi mind Þöþromig uolna,  
 Ar oðþelomsag meþmire þrolþalna,  
 Þakonsag þaia edig þvüllt uolna,  
 Ha gondotti alor va uifetvök uolna,



Söt Capitanok de mint iartak uala,  
 Budara Bassa öket kiste uala,  
 Vatsban Boczattia azt hadutta uala,  
 Wathaj, & Kouat's Georgis köstök uala,

De vakak öket de egy Eyell haiokban,  
 Az Dunan Löldek Landorfeiuarban,  
 Ommand meg alab Constantinapolban,

Az Emajnapis uadnak nagy rabsagban,  
 Az teob nemetben mondjak egy keueseth  
 Hög imitt amott, rozaa kitta föll lölték  
 Propteruideti hogi ell crestettek

Högi födezhefsek mikab hialensegek. C.  
 Nerd de Istmek itt ö Zuda dolgaath,

Nikent mutatia miha önön magath,  
 Högi smertesse mikab nagy is uoltath,  
 Az Binnest imeg nagy böszu allasath,

Az feiuarall Istén chiak probala,  
 Alalaado uoltunk hogi ha meg latthattia,  
 Töb bazankatis igien megd adhattia,

Orzagunkual s mind meg zabadehattia,  
 Thimlünk de lata halaadatlansagath,  
 Tetetmél talpig utalatossagath,  
 Giorson s meg bözank mutata haragath,  
 Thöröknek imeg ada feiuarath. C.



The de oh Isten, mar bevvinnik medigh uerz,  
Mer bevvinnik szereut esha nekinnik fiact,  
Eg labig hatt uagj inniket mind et uerdelhetz,  
Regelmessigheuet ha elöl nem uerz,

Nkab de Thekentz, ingalmaspagodath,  
Ar Jesus Christust ar the zent fiadath,  
Ni nerd ur Isten mi gonospaginnikath,  
Bened bi Thekentz ad megz orsagunkath,

Iuh Wite löneþ necked en artz mondom,  
Vag' Capitan uagi, uagi ki uagi kialtom,  
Feicruariakom mindentek tarullion,  
Ar örök hiti tiktek megne Gallion,

Isfelefeldad islehetz eleg uan,  
De ha Iffentcöller huiatalod uan,  
Artz minnelde armij tizstsegedre uan,  
De szand halatod merz bidgied iedra uan,

Bator de mondom ar utan meg salnall,  
Hogiba libettene övömöst ki mulnall,  
Labsagual, buuall, egivitt the nem Tarnall,  
Mavetickodnalk is Gort neuet hadnall,

Artott de mikab thi chelekedgietek,  
Go Vitezekett hozatok gmitdetek,  
Tegen Labokatt meg Tabadecratok,  
Hogi tizstsegedre kikull ualsapatok,











Ejszakrull iq' latsik io Xandorfieruar.  
 Szepb hely leinell taland földön seba niuts max.  
 Melly az Magiaroktull fog el lolt, obb ky' kar.





Ne szentek hozzatok és megkötöztök,  
És ha nevetek tőj tudakoztatok,  
Rabszolgák armádát vetsetek ha olasztok,  
Bíjak harma legiön ott megkötöztök.  
Zörhatárban. s harom Ertenőben.  
Az Tengör mellett ott várk vetsetek.  
Egi katonák szomorú kedvűben,  
Kijáratok mostis a van nagi Négben.  
Ment Ján ne had szegint ott udszben.

J. i. i. b.



Not: Zent Janosnall Christus.



egh es kezdetnekvöl leuó Isten Christus,  
gas eló kuttvó Ihuó xpsó Jesús,  
Hosad feóll kialtok mert Lököm igen-  
bus, The ostonad miatt uagiok talpig  
küldus,

Aldózatom iné megh quytom theneked,  
kinék fmsi tudom uallmegh holl fóked,

Boediald io ualazal azert kerlek theged,

Mertb szentek igereted azt mutattia neked,

Theged merth en uallak legies Istenönnék,

Zent Atiadnall erhem es esedözönnék

Irgalmasagoddan imidnet beueuónek

Lik hídovöl kialtnak s megh segetőióknék,

The meredőtedbermis <sup>mert kegyelmeg</sup> in Atiunkfia uagy,

Emberseged bermit mgy Testvink uerink uagy

Hamba probalzs de megh uetvink nem uagy,

Mint sok példaidbull tudgiuk irgalmad nagy,

Hosad merth fohamek szent Amad Maria,

Hog el fogiott Borok az #Gasdálnak mondgia,

Ugjan haragossan ualazodat hallia,

De azert kerestett fölseged megh adgia,

Joan: 2.



13 Cananebeli Abomit ig' reuastad,  
Matt. 15. Xagi haragoskeben ötet Ebnek mondad,  
Soka yf ualastod senkinck nem adad,  
De arert Leamatt ugian meg giogietad,  
Ime Barthimeus ar Thimeus fia,

Mar. 10. Davidnak fianak Istinsgeet mongia,  
Löniörgöet noka fölsgeet iol hallia,  
Demigis nem minggiast fremet megh giogietia,  
Sorgo Zeleni habott Thengeren thamadall,

Matt. 8. Fogu Tanituamiddall ar haiban szallall,  
E aluan Flaiott hankodnia bagiall,  
Mellics, Hítök bemek minemü' probalall,  
Fgiebet mere semmit, chiak Hwötök kuanall,  
Mindent chiak adaltal bojad be fogadall,  
E chiak bojad fupunk igen farantbolalt,  
s Ar mömörusagbut meg zabadtanall,

Read arert enis chiak hagiom magamatb,  
He nezd giarls hwtim s bemed uallasomach,  
Löniörwily sugetd ell rajtam nag probadatb,  
E taciastald mar ell bövniw Labagomatb,  
Fzerber mere bemed tob Sido hia uolna,  
Ill Bwölös Tömlötzen mint en lettek uolna,  
Tömlötzen hojaiok ha be mentell uolna,  
Neked yf szep zouall Löniörgötök uolna,



Ne hagi edes Jesus David kirali fia  
 Komörvöl mi raitunk örök Ifjúsia,  
 Helik montad uolna: Koo sok atiamtia,  
 Hlidgiettek stauozik, rabsagtok nagy kinnia,  
 Bioda ok mell öröm halna en fridemis,  
 Ijl legies ualazod ha balbattnam enis,  
 Fövell azért uram uigartat engemis,  
 Kerlek Könniebetz megis keserüsegemis,  
 Legieneluen latod mert farom ez Warrast,  
 Holott en nem próktam uala az Kuldulast,  
 Igi kis özporacrt Döröknek az Alldast,  
 Nem örömöst mondom frerentze küianast.  
 Segell kerlek ne hagi mert ebeged miadlak,  
 Az Zentharonisagban egy Istimiek uallak,  
 Szabadethatomnak vabragombul mondlak,  
 Thellies igaz hmbírl uramnak kiaklak,  
 Zenth közbén faronk nagy s mindenkor az uoltall,  
 Ky az Brünöfökerü iöuen bocattatall,  
 Engemis folgadat akoron megis ualtall,  
 Högj Festben eröttörnk meg kimbatal s Halall,  
 Es bisomj bökömmial mondad igaz esküvücsell,  
 Azmitt frent Atiadtul Zerrünk igaz hittell,  
 Az the Zentü nüüderet megis mierünk örömmell,  
 Ne hagi azért hogj en ffolgallialak Füvell,



Girólósegett tövled s többe ram nem uedök,  
Valamint barantól mind az Deuó leföke,  
es Lölki Jömmömmell cbiak the read nevrök

Is miomorusagtul többe en nem felök,  
Ejell napall es en cbiak read uigiadök  
Hogó sa aludomis fravadra halgatok,  
Studom hog ar utan ig kedvedben intok,  
Hamar Jabadulast vassagombull latok,

Nos mindmiazan azért oh körörtien rabok,  
Kik Örg nemiert mostan miomoroztok,  
Mit meg ölö Jüök boganköben uatok,  
Züetke Lölköttök emel avianliatok,

Ime mürt bizommal immar köszel uagion,  
Ill midult nem közik hoggy meggy frabadeczon,  
Is mikent jrent Petert jól Wafful ky mentson,  
Sprökseg azért mindén emel Kömörögion,

Rea ki mült Züell es hitbröl kiáltunk,  
Lölky igaz hituel es böda foliamunk,  
Hilagimé bismössan mätöl meg frabadulunk,  
noka egy keuette mastan próbaltatunk,

Adapsall ör Jelus azért mind örökke,  
Is ne köszell mürt uagy jregericke,  
Thelemtis fogadapod hoggy uagy ar Hiecke,  
Azért öttörteföell örökön öröke. T.



Buall Viragozo rua sötet Thömlötöben,  
Xandor kiernarna kiedlenbik refzeben,  
Irtak e verbaudab es Karom e ständöben,  
Ira egi Katbona rab, Kaledan viltöben, *finio*

27









Szarmia az ur Istén húcéjnek.



ordet's mar Istennem szent'szömejédebrean,  
kerlek elegeld meg'h niomorgas'm s-teer  
hódám, Thagami fajjalman es lökém  
siralman lömörös' abajtasan,  
Ream merth szallanak the nagy  
erös ostonid' Melcho bünemierth  
es nagy kemeni haragidd, Nagy

nehéz Wasakban rút sötét Dmlöt'ben uetenek

Egahagid.

Akaratod kívüöll semmi nem történhetik

Verbek köszvélis chiak egy el nem lehetik,

Sőt the húeidnek meg'h haio'k szalskis

nalad, szaman jartatik,

Nagial merth magasbak Eghet'ne' g'nd' Bölt'ezgid,

Arnagy' melysegetis által battiak baetalmid

Zeles ez Wilagott az bemeuallékkall ioll

lattiak szent szömeid,

Chudan az Eghet'ett az Vözeke fonelalad,

Az Themerdek földet az melysegre alluagad

kiknek k'v' Labait es erös östöpitt chiak

eg' Bodall emialad,



Im kuszicknekis Ervajt the hordosod,  
Ar magas Hegickben kuziklak közt  
iartatod, ar nagi jreles tengörtt benne

Senki mitzen neked kij thanatodt adhasson,  
sem akaratodnak kij ellene alhasson,  
Sött mikab mitzoda ar emberi Allatt iob  
biroal chiak halaszon ficut haitson.

Chiak egy punctnita semmit nem müelz the oknekvill  
Ar en rabsagomis uallom uan folsegedvill,  
In sok brünnemert hite melean ram adtall  
ne ugrnek ell ölkösvill,

Wram uram azert Zente Szegcknek ura,  
The bennet bizoknak tegis irgalmas Atia,  
Thekent's ram megis, mert keservjegnek  
lad uajok nyomorult fia,

Siralmas Lelekuel kómörögök folsegednek  
Elegeld megk kerlek kenuallasatt Deskmnek  
De nezd brünnemett holott Jhuisagom  
attam uolt en Zövdögnek

Vallom brünnöb senki mintz Vilagon nalamnall,  
Nagiob terhet ez föld nem uiscl rutsagimnall,  
De bogi irgalmas uagi, azert bennet bizom  
tudcan mintz iob nalamnall,



Artis most söth erthem hogij kedvedben beuetell 29

Mert nagy brünnimelben elvestném nem  
engettell, Halagdo folgad kiert övölke lefökö  
hogij itt engem mege uertell,

Iuduan azért immar erthem akaratodath,  
s Ingetelném miuall kelnek nagy baragodath,  
De latod mint? modom, söt Lönörgetőmmel  
<sup>bontom</sup> bűfettom fölegedeth, ~~Grasagodath~~

Solot az kuldusnal sokkal mömöruleb uagiók  
Mert Xastülagbarmis ritkan en vesz uagiók  
Thengert az Eggeknek hamareb meg latom  
minemö helyen uagiók,

Alamysnaimmall segent nem seggetetöm,  
Ha nekem is masad mert akor eliak ~~E~~betöm,  
Gutul es barattall sok gondolkodástul ell  
faratt minden tistom,

Jusztak hatt efredben es immar frabadit meg,  
Hogi brütöm givmölédett neked mutatásam  
meg, Bar da nem folgallak thoged nem  
diezerlek emelís ióban uerzi meg,

No azért magamat immar en vad hattam,  
minth meg kötésűt Jüb, s mögve meg Lom-  
rottam, Minth evös kii falhoz tbe gero-  
tölöz uram ugi thamarokottam,

Jst



Isten uagi the studom igar's frent igereted,  
Soha nem ualeodik ar the frent fleleted,  
Melyhöz thamarokoduan elgyött fogva frabadul-  
tak Hucyd

Oróslanak Lészvill, es egö kemontdebrill,  
Erös Tömörödörill, s hamis Birak kedekbrill,  
Bemmed bízodhatt es sok figyuer Lészvill fraba-  
detad uefréltvill

Summaderevnt ar ar soha senkia nem hattall,  
Ar lik bemmed bízna: mostis hattékett  
hadnall, Enis arevt hízem bízommal meg halgat's  
laknom hat's en bízamnall,

Enagi remensegell arevt mimar meg miug'som,  
Lésvues Rabagóall frabadagomatt uarom,  
mind aruelm leud nomorult rabokual, melléth  
hízem meg latom

Thidenhatrab 64 értendöben ezt ivam  
Glogy frabadulasom ar Vvsteme Sajam  
Lésvues notauall egy Magas Drenyban Tengere  
mellott Dudolam. Finis.



It is a very old and famous castle  
which was built by the king of France  
in the year 1500 and has since  
been the residence of the king of France.





Igi napkelet, s delről, ~~felől~~ az Thomás War  
 Kis Thomás at foluan benne s körölluán jár  
 Nem tuttam Jengemis hat ar Temlöt.

Az War.





Varas.

Baba Saba.

Varas





9  
Ill' az ferhat Flotta uendegsege uala,  
Thömösuaratt nala, hog' el törtém uala,  
Flaxom Lakatokatt: s el Sallattamuala.





# HATODIK. NOTAIÁ

oh en legiélmes Isteneöm

32



ram bakönörvök rástam,  
Vápteedik merth el hagiattam,  
Ostoraltul niomoraltam,  
s Szapasultul el aleltam,  
Azerth merth haragod Sullia,  
Sziuem lövölclözi Xillia,  
Rabsagomnak többöl Linnia

I Elöb elöb megien Sullia,

Ihudom hoggy uagi hatalmasagb,  
De nalacl nag: ar Irgalmassagb,  
s Ha en uagiok mind hamissagb,

II Hol mondasiid kik Igasagb,

Deut: 26

ell frent siad kmuallasa,

Brinöskert boedatasa,

Mij erötrink frenth halala,

Prphetaid frent mondasasa,

Iert: 18 Ea

As David lam Gikkossagban,

Ezech 33

Ieledsek parafnasagban,

Manasses Baluaniosagban,

Iell denekik Itaiasagban,





Ine mestis nem at'uaagie.  
Az ly regen kysch uagie,  
Engem uay mindeltigh uerze,  
Kir Sarodat el yontode.  
Immar boua legiek hat en  
Ha the el hat's el ue'zek en,  
Minem sent Job, deuagiok en,  
Toro' Cereb chiak uagiok en,  
Selek twiled el fyeduen,  
Haragotull en retanuen  
Rabragh ruytam hatalmat uen,  
Ne hagi kerlek Han leuen,  
Ell hagihatze mikab engom,  
Iam magadert adal engom,  
Ellue'zthedde Idulo'ssegom.  
Nem lebett: art tartia hirtom.  
Read hagiom so'te fgiemeth  
Bar lasd uram toruenimeth,  
Hanem latod meg terthometh,  
Ront's el mindgiart Elothometh,  
En hat bodad ki ragadskottam,  
Sent fiadban be oltattam,  
S-egiket'zimie meg esirastam  
Aad giomole'som mar mutassam,



Ne bannia sött frent fölsögödd,  
 Hogi dicheielek en thegöd  
 Ha nem latom Legiosögöd,

The ostorod minem chiak er  
 Hogi chiak Rabsaguall keßergetz,  
 Kemelleken es igen uerz,

Zany megh arett Szabadet's megh,  
 Er Rabsagual es chiak ment's megh  
 Mas Veföddell bar süytall megh  
 Lölköm kerlek hogi chiak tart's megh.

En Vram kerlek hat ne bagi,  
 Zabadulast es immar agi,  
 Vefredelenre es ne agi,

Es igi töled nem tauo'om,

Ha meg öllzis benned bösöm Job 13  
 frent Neuedelt megis aldom  
 Hadgian Thestben ha knilodom).

finis.









h keserues Lölkeöm müerth ig  
Sirankodoll, Es ell figgeskeduen.  
emütt buslakodoll, Kessegeskeduen  
houa gondolkodoll,

Hegi halhatattlan uag' latom  
arst gondolod, s-En maid megh rothaz  
dok üzont artis latod, s-Hagi brünnemnek sokragath

Jzamlalod,

Joll tudod artotis Christus eleiben,  
Vitetedoll, mikor vill mint Biro szekiben

Es fram adando lesz ar Steletben  
Zekerth bankoduan emü Siralmat latz,

s Hagi momorusagban trüsem Sugoldast latz,

De esren baremiert ebene sirankodoll  
Brünnemi soksagen igien ne bankodnall

Thaland arta tudod Bolondra talaltall,

Mire nem tekentet de en erös hithömet,

s uelc equetemben io Remensegömet,

kik ar Christusra hataak chiak igieket.



Art kerdem sött trölet ar, ar frentmellik uolth,  
Ki ar keleretben hogha mikron uolth,  
Megh nem tantorult, auag brümmekvill uolth.  
Fent Joob de ar kniban, nem zugolodeke,  
S'zöröletwe napiatt nem megh atkozae,  
szent Peter, Christ nem meg tagadae.  
Davidott, Manassest, Jonast nem Samlalom,  
Hanem chiak banatod a'bal uiga'ztalom,  
Hogi ne felli mertt brünben magamat nem hagiom,  
Hizem is szent olli kegiesnek lemm,  
Brünem Christ nekem megh engedelj,  
Mertt hatalmatis erre hizem lemm,  
Mertt minden oraban hatalmat islatom,  
Hogy o' arnagj Isten eszembem forgatom,  
Meg uiga'ztalhatt engemetis uallom,  
Ar szöngö szollas bennem mertt tröle uan,  
Szömmön fenegege o' hatalmatull uan,  
Ar szölem hallasa aijandekiabull uan,  
Ar szö Wiragokis nezem mikentt lesznék,  
Ar fekethe földvöl mel szöb lapán iömmek,  
Szöda szöb formakra, s abra'sattara lesznék,  
Kölömb kölömb szömmell, s szagokall föl nönek,  
Es szellich ar Misron szöben tründsklönek,  
Gionörrik es giongek kiduespek mindemnek,



Ar Thermosakrulis hogiba gondolkodom  
 Meztelemüll lemmi Thelben öket latom,  
 Thauasfal ismeglen mell jerepek Budalatom,  
 Merth jerepui ragokkuak öltöve lattatnak,  
 Arutan Givmöltsöt is vöröket hoznak,  
 Liket magokbul nem tudom hogi adnak  
 Theob hatalmassagita mind megh nem mondhatom  
 Mert okosagommal azt megh nem foghatom  
 Hanem egy Summaban rula aztott uallom  
 Dogy mintsen ölti allatt liben uan Eleusenegh,  
 Aztott is nem tudgia, uan Menyben ffsanseg,  
 s öket theremptette az nemmög folseg,  
 En memmiel mikab vrtta nem dicsemem  
 Ki ö frent lepere uagise theremptittuen,  
 De az givrtasagtull hogi lehet ne utkeznem,  
 Vallom aert vrtott ol legies ffrumek  
 Megs therö brönföz s ffrgalmas ffrüönök,  
 Kulamis el tövli ffraksagatt brönönnök,  
 Ar mömorusagbull s meg engem kivűzen,  
 Es ffralim utan örmöloue tyfzon,  
 Font orzagaban s övökölse tyfzon,  
 En noha ez ffrstben igar maid meg rohadok  
 De ffraktnation ismegh föl thamadok,  
 s ueled oh en ffröküm nezd mikent uigadok,



10  
 asad azerih Lilköm ha illik mar bankodnod,  
 Ill remensgemertt auag kell uigadnod,  
 En art mondóm mikab kel csiak imatkoznod,  
 Es arur flammuk csiak halakati adnod, . fiii b.

Allj frissen hauiamon, tör kötsikual rabok  
 Vitetünk el ala, nyakankon nag' vajok.  
 Eg' holnokra Császár hadat, Tengeret latok.





Mintt kuankosik az Szaruas.



erben beborult Szüem, melyorh  
haborgat's, Es yll nagi keserues  
borsontafokuall myre hog' igi izgat's,  
Es hog' the kimbaz. Holot igi  
engemet mriden Thagmiban, ezentill

ell fogiat's, s Eilehemteoll meg'h fostad's.  
Aze uagy az dologh uelem mit miuet's,  
Hog' kemeri Rabsagtull es bodu Vacull yll'  
igen ell fjet's, Es meg'h felekemle's, Es oll' keseruesen  
Harvadatul, s tarsadtull, mostan bucsut ue'sed's,  
The mond edos H. ram, mar J. an bo'ad,  
Es mar s uallion mikor leszen hog'y en ismeg'h  
meg'h terek the bo'ad, s Keshtetek read,  
Kiben marada el en trilem mostan egy kedues  
Lusa Agb, Az igad is tarsasagh,  
Herthelen es szalla ream nagi romlas  
Hogy en kedues giomormi Eletamben len nyitam  
toluaylas, s Dorben akadas Mine uigan szuon  
szokdeczeis Madarnak, Baptaban len ezatlas,  
Erkeszek nag' ohaytas,



Az Vilagb uegere taland uiteteöm,  
Hagy ill erös Vasakban es Lant'okban  
Bekiben teteteöm, s Vitra kúldetheöm  
Jzonu förtelmes Pogansk kőfze Tengerre  
uiteteöm, s ott thaland megh emesteteöm,  
me mint förtatam es mint halattam,  
Hagy chiak ar Dido keserues Thöretvill en  
megh nem bankatam, es haborodam, Istnöm

Helyes: s bar tarsomnak en chiak mimar ot hűret  
halbannam, s ott tudakoshattam,  
Folyt el de kerlek szüem eszeketh,  
Es ne giötörd ar Nehe's nagi Vasakull megh  
farad testmeth szeghm Jölkömeth, Vessed chiak  
ar Istnen the hitödet, megh segett thegedeth,  
megh aldgia Elredeth,

Elegb giötredemben magam latom uagy,  
Merth igads hitö tarsadtul es Haradtul ell  
ualasban most uagy, es nagi mészre uagy, Holott  
akor uan neked io kedved, ha hofza köfress uag',  
Merth ott io szallason uagy

Remenseged azért vessed Istnen, Es ne had el magadat  
Ellien igen ar keserűségben Ag halat mindenben,



s hidqied hogj megh seget ar Hsén igiedben, 37  
li lakik Alernieghen, Bifzal chiak  
ö fölsegeben,

3th chudalom igen sött en the bemed, Hogj nem  
uar's en trükemis egi Leueset, holott uagide  
Feied, s ig uetret efzöc, Holluagion elöben  
batorsagod mire ezah miuelöc,  
Hladjan ha kell giötrödnödel.

No sött Letten mikab ier alkudquink megh,

Es elöbbl iö fzeretettuell egimast mi uigabstallik  
megh, s Batorotöc megh, Hidquik hogj megh  
fzabadet ar ur Hsén, es örömmel latt megh,  
s - Er Vtrul trekt megh megh.

Lauöduan Tarsatul, es Hadsaiatull,

Egi fzegeu Rab mikor alawittek iö Magiar-  
orzagbull, hatra neöuen Vtbull, menteben ig  
Disputauul fzuieuell, bog bantatek attull,  
s - ar Weban wa arrull,

s tambolban es akor hogj uiutekell,

Lepruus frokuall fivalmas beszeduell buzu-  
zet igien ell, es ouatek ell, Monduan no  
mar Hsén hozatok mert en uietö'm ell,

De nem hogj ar Hsén ell.



Exior parochia  
olim Diehina  
nunc apata.





Son nadj halakati ada az Istennek  
 Imrepett szentele mindgiart Izraelnek  
 Az Isten törvenietit elvástata az Xepnek  
 És ottartá epette emlékeztetvill emek,  
 Gondold ez egy föld edig mint iart uolna,  
 Ha Irgam es Geor török lefontell uolna,  
 Az szegen Magyaraság mire uolna,  
 Még Petris ki tudja edig mint iart uolna,  
 No most elegb legien azért exrvill szolnom,  
 Mert halamnakh ioban iol tudgiatok tudom,  
 Förmü rablasokvül de már kezdék irnom,  
 Alor törtent förmüsugekrvill szollanom.

## SECUNDA PARS.



irttak uala özvötszár kilentzen kilentzen  
 Az BRATTIN Bassa uala Wespersegben,  
 Duna mellett lapsán föll Jöue földönkben,  
 Pest, s Watz köfrott leue még telepdedben  
 Immar az mij Stadurk ekkor keppen uala  
 Irgamnall, Duna mellett fezik uala  
 Adlebus Suartzenburg köztök Marsalk uala,  
 Felföldi Wrakis mikab mind ott uala,



Frig' dolgati tractalni' keretlek esenkeözben  
Es meg bagiat minden legien uestegseben  
Mert frigit szorimok lebrink bekeşeben,  
De török haragzik ki lez költözésben,  
Igen mauar Pogán mas uala frandek,  
Mert Doctorok nekik az Eördögnek Amia,  
Vrakati keslelek hogi chiak meg chalassza,  
Chi Ar Tatar az Rablalt mert ugan nyissetia,  
Chiak semmi az Frigben akkoron otttele,  
Solentik egy kis masiktull nem felne,  
Kuiansagok meg ugi egimastull nagi meşe,  
Dörök s Tatar batull Louakatt Kiergelle,  
Otan fraguldanak az földett ell lepek  
Az sok segenseget mikat mind föll lelek,  
Tymtözni' zeyteig jalukatt Egetek,  
Ifromu rablaltall az Orzagott uestek,  
De mind frilekigis Targaluan Erenek,  
Söt fep nemu Affont az Urban lelenek,  
Futasban mentelben kotzikon erenek,  
Tjastul, jastull, kik mind rabla lenek,  
Dbb keferues Flalalt akor the holl uatall,  
Miert segemektüll hogi the el tauofrall,  
Az the Dbb torlodaban cökett be nem hamall,  
Es olly szörmüsegre jl iokatt intatall,



Mondgiak mollek völtek, Tatarok szekerben  
 Főket eölesgettek azokoltak erössen,  
 Kit benig huredoltak uontak szegeniekben,  
 Ötönak pradaiok az szep Isten nebben,  
 Ime mell' nagi romlas akoron len kööztönek  
 Memm attiankfia rabba len kööztönek,  
 Mert meg nem iöbula soha mi eletünk

Azereh bagia Isten erre fupon fióvünk,  
 Nag' sokatt kööztönek Vadak meg' Euenek,  
 Sok uen Emberetnek tozok metsetnek,  
 Sok sebeset benig Louakrull divlenek,  
 Azabon maszkaluan szökiell fööröngenek

Oly Ember most minden en aru mondom Sokoll  
 kimnid uoltakeben ishaana azokrull,  
 Idos nemzetünknek szörmiu rablasokrull,  
 De memmire lehet megis szölkö aruull,

*Domine in fide  
 re ueligitur.*

Bizoni azah mondhattiok et bagia az Isten,  
 Mert mij megis utalant okello Daccus Isten,  
 2 mint regbi Sidoknall kedues Baluani Isten,  
 Libido Cupido, es az Venus Isten,

Nem kesse az Isten, mik sem eönekie  
 Merth nálunk nekünk is Vr eö szent fölseghe,  
 Kööckbeöll fiakatt tud törömtörme,  
 De ha iöban ell bagy mint kööztönekuezmie,

De



D e. Taj amak atkm iſſidolog megesik,  
Taj mert minä lökoben teſſen ell uelſetük,  
Poganiok nagi meſre orſagolban uifſik,

M eſ. Iſen eſektrül uigre karomlatik,  
Rontanak rutull ſok giönge Szüſeketth,  
Sok ſzép Iſiüneben es ſzép Memietſkeketth,  
Jambor Aſſomokatt s eluegy Eöſuegietth,

E g. Haſapagban leü ſok Terelmeſeketth,  
Eg Pogani egitelull mar elugzik uala,  
He mint Embör barmat köldönörük uala,  
Sem egell ſem napall meq nem ſörümek uala,

E k. Kimiat emberkep mar ráitok nem uala,  
Etelek nekik Loo they ſo Aus uala,  
othon Brözhrük etkek ott keſues lör uala,  
Fegomiettrüll mellett kemeltetel uala,  
Gierigh nekül Louon hurtſoltattnak uala,

D e. Iſis artatlankak laſel mire uitanak,  
Iſly pitſmeſetben mell nagi kintuallanak,  
Hoq edis Amioktull ell bagiattnanak,  
Gödörben, uafſelen bagiattnanak,

E ll. uituan tatároſ Gödör kapiak uala,  
Vtſara s uctuarra ſokat üüſnek uala,  
Haſakban no Egien megis ſzamiak uala,  
Egenkel nag reua ott bagiattnak uala,



Sirastull faraduan el baggiattak uala,  
 Egre föll fregenkel chiak pillognak uala,  
 Marholt eluunen nem rebattak uala,

*Poenae* Föll uonuan kis kedek mögitalnak uala, *Peccati*  
 Hbsegrüll ammya uiottanak uala,

Vjokatt kedekrüll mind el szoptak uala,  
 Kemelinck ar Hallo milien kakog uala,  
 Vagdozoluan fregeni chiak va pillog uala,

*D*ühös adak bemek solat megh Euenck,

Falukban s mezőkön igi talaltatanak,

Szörkük utkekerit igi kinezatanak,

Martirosagott mind fregemick uallanak,

*A*zt cartom kii szü ar kij adon nem esik

s nem Ember chinakta ki nem kekerzik

Vagi nem most hallottad s nem nebežnek tezik,

Wargi hatt: s maid mast mondol lassad szmint kizs

*S*zeles mind az Alföld mar el puztult uala,

Niomorutt fregensegh kij meg maratt uala,

Imie, amot, kedö s holt eg ott buitt uala,

Ketzkemoure sokan bollogtanek uala,

*D*erekest ketzkemet eluun puztult uala,

Eg idig rayta megis saknak uala,

Kagi sok amua giermek erre tartott uala,

Fellicl ott kulduuan tekeregneck uala,



Chiak az Lakos Nepis alig tönög uala,  
Az sok Ehezökett s mar nem gőzökuala,  
Ehsegivill gyermekék szaladkozak uala,  
Pudtan Gabban s Vizan minatolnak uala,

Poena



Ott igen farkasok sokasultak uala, Peccati.  
Marmott mert az Mészön mar nem kapnak uala,  
Ehseg miatt miha többet Esnek uala,  
Varas körmivill szellesszauarognak uala,

Mondgiak nag' bizonyiall Varasra be tartak,  
ugyan nag' felksen adig Cauarogtak,  
Szellies gyermekelken armelliet kaphattak,  
Mint egy Baromfiat mindgiart meg ragattak,  
Egyen fraiskban Sierett ug' Laleotth,

Kemelnék segitsegh is ha talaltatott,  
De sokall teib köztök ig' ell szaggatatott,  
Itt jórmiv halálnak is köztök adatott,

Noo mona meg eynkem uallion ormitvill leah,  
Ezentse hostae auagi Spntcösh leah,  
En azt mondom bizony hogy Bünemikert leah,  
s Isten haragiatull, mint az Sidoken leah.

De meg tanulliook is mikor szegent latunk,  
Eöket meg segitsék s nekik adakozunk,  
Mert adokall Isten chiak meg probal bennünk,  
Magunk s maradekunk hog' erre ne fussunk.

Akai



A karze megh teöbbeh? bar e? selettuolna,  
 Tudom sok Amia most sivalmas nemuolna,  
 Sem amii io Afzom aruan most nem uolna,  
 Es sok ar rabsagban mint en nem fájgattna,

De paratott nekem ha it minden adna,  
 Mert hog ar szörmet szöck ki mondhattia,  
 Eg keucse megis from megh hóbabulna  
 Mert oldalamomris taland kij fakadna,

Es körsztieneken mi esik mind szörniü.  
 Akar mellföll legien elegs nag' keserü  
 Tegem afzoni neten de maguib Afzoni,  
 Szörök Memetöcknek uo sedelmek szörniü.


**Poenai** Latar Afzomnebben liketkapottuala, **Peccati.**

Elliafokatt köötök ar kitta talallt uala,  
 Eg keucse krüvön félre üttek uala,  
 Kezöt labatt földözö Göncklettek uala,

Afzoni fortolem illien lezuala,  
 Baruiat Gegernek föll köötöttekuala,  
 Mit egi fortozomara ugian iarnak uala,  
 Ar Andol nemdiseget meg nem szörnik uala,

Nagi sok undoksagtull elt Daggiattak uala,  
 Stolt eleuen kepen uetkeknek uala,  
 Megs boedias hogi mondom mert e? iglettuala,  
 Szomorom tisteben karott uertek uala



 Karouall negre földhöz csövellettek uala,  
Da förrönguen szörmien meg holtanak uala  
Kétszöll kattanall s duna mellett ez lattatott uala,  
Héköbi ar Alfeöldön történetet uala,

Ar elő szörmek káfel itt nagi haragiattk,  
Az eo haragianak retanctk langiattk,  
Ar parafnasagertt minit alla bösziattk  
Es nekünk mutatit nagi szörmien földaiattk.

Reatok Afzomik itt eg' kitért szörmek,  
Hálenki köztök, ram nem haragudnek,  
Felleget ez hórám tudom. nem kének,

De barmam szörmembööl kij ig' jivankörnek  
Budalatos szörm mert ő dolgaiban,  
Megs brüntöset ottan akar mel oraban,

Megs talat megz hidgied ha leziz Pragaban,  
Hát kerlek hatrab hagi ar Jol Bolondasagban,  
Ez hadgiatok kerlek nemell Olad formath,  
Küaltkepen amad hósu farku sokmattk  
Nem tudom mi házna ebiak ualliatok bucatth  
Kuhadiatok mikab auall egy Aruatškattk,

Rantös fódrotokis flöde igen nag'  
Nem szörmek födt Guructt barmuk hog' oll' nag'  
megis csöppentiek magasragtull oll' nagi  
maid nem Ehettekis matia mar oll' nagi -



Finis Europa  
olim Troia  
nunc pars con  
stantinopolis





# KILENTZEDIK. NOTALA.

2

Ez széles világon



Sianak földé, ell uncalak neszny,  
Europabull szömleny, Minell  
megh tiltatott emekem the bemed,  
minth akarnam ugy Tarny, De  
minth Madaraknak, veszen Kali-  
kanak, banom kelug rad neszny,

I athom, hoggy uag' Ekeös, Heggiell, Völgyell díszös holl  
lehet cöruendetisb, Thudom hog' megh bellieb emelis  
uag' keduesb, s Lakoknak edösegös, De Pamo-  
manak földé nekem hašnosh, uolna megh bekesegös.

O Lymphus Hegey magaszan kekkelnj, tölem tauull s  
lattaatok, Es Bithymianak boytos Zephyrus faj,  
diczeretere iök uattek, De Koröthieneknek uag' fok  
Hajjat hoztok, uag' feict kopast hattok,

I henger tisztavise, szép igienelege, s. rajta Haink,  
szepsege, föll uont Vitorlakon Szeltöhl sebessege  
cöruendetös menese, De az Duna vize uolna  
szökelege, sruim iök keduessege,

A



**A**zia Xaranczall, Jzep öreg Ziarommall, beues Poma-  
granauall, Tengeri Halakuall, Arannišivnö  
Dorvull, beuekkedik sok iakall, De magiarorſaghy

**S** Jzep Pivrosalmakuall, tartnam en Jeyer Dorvull,  
Siznohalakatth ugian sok Jzazakath, Jeregben  
uſzafokati, az Tengerbűllen latom, giakran iatſafokat,  
Viz Jzme ugratavokath, De io Dosarokat, s Doray  
halakatt, mikab latnam Vizakath.

**E**uropabull latom, ell hidgied Barachom, Jfiaban Tubb,  
s Darom, Jares legeltetik, ki Jzanch s-kapalodik,  
est igaban irhatom, De el untam neſznöm, ezetis  
Jzemlelnoim, merth mas en gondolatom.

**J**oo Jfia földe s Europanak uge, miell megh ditſerielek,  
Solott Tujel s Metzell, folliz es nag' beirſegell Janan  
fölabo's iellek, De adnaia Jſten uled elegetuen  
többe mar ne neſznelek.

**H**anem Tracianak, atth iirt hatarniak, Vrat uirba  
Jzökeögnem, Is Bolgarorſagnak, s Hemus  
Saudasanak Jzikkas Hegeit nezhettum, Rodoppe

**M**egienek utat, mely uolqenek haſzafek mehetnem,  
Merth mintzen ia modgiok Jemmi uig Halliok Töröknek  
Hegediviök, Itt Jzob Citerauall s-giönge Virginuall  
ök megh pönclattanenek, boſzu Palotaban  
egimatt roſo Thantſban, ök Jemmit gioniorokának,



Hafokban sem Padgick, sem minzen A'zcalok sem  
Ararnias Poharok, de szmiten ollianok minth okalan  
allattok, azért mektan Pogarniak, nem kelne szolasok  
nekem sem orzagok, mert Isten minzen nalog,  
Sem min'sz jobb mullatsagb Istenes uigasagb, nalog, c'biak  
uan bujasagb, Parafnasag vuttag, nalog mint  
szabadsagb, az kitekduel Iffuisagb, Isten ez Beas

Ihij kik Európának Vilagharmadanak, c'biak nem  
köszömi uatlok Inbenig az uagben, esmba zhezuen,  
köszöntuven trölm uatlok, Pohartok teöltetuen,  
sejensgetek az leuen, eggiert evthem igiatok,

Sok jobb Nemös Afzoni, Isten s mind uen Afzoni, irak sok  
köszöntött, Likben mind mész, smeregs, öröm  
kesernisegs Istenell belibesztebtth, Isten megengedte  
keduetek te szegie, Joka legien eltebök,

De io Magiarordagb s - edös io tarsasagb, uallionsmikor  
baldatalak, Litt io szabadsagert, s egy szegim  
Arvataert, vizom igen obaytlak, ky azért uag

nehez, s elothem uagezes, bog' birrett sem baldatalak,  
Isten ky uagi frentsegs, leg' ment ky mentsegs, es omekem  
segetsegs, Bemem feölt qivolt kis szöztu, meg ne  
bad aludni, ky uagi eg örök fölsegs,



44  
 Kijertb thegeid diezesuen theneked mondhasam.  
 E legien örök dicsősége.  
 3t is Hagimasmak, ira ar Cristofbnak, kintb  
 Sjunak Watsajnak regbi baratsagera: megb  
 mutatuan kintbe iclett alavakianak, tuduan armo 2  
 szetitt ember szollasanak, mondgia erbe Balagnak  
 De chial eggesgeben s legien bekessgeben mongiak ott  
 Salamornak

13

finib. J. Drib &.













# SZINAN ES JBRA HİM BASSA IDEIEBEN ET

TATAR RABLASRVL VALO HISTHORIA ES AZ

SYEGENY MAGYAR NEMZET SEJTEK AZ IDEIDEN

teörtentés, hallásra fönü szörnyű ueszedelmeknek  
reüideden uals megis irasas es Versékben  
elő számlalasa.

NOTALA. Az Cyrus Enekere.



orgo szelnell fogobb az Emberij  
elet, Merth kit holl Simalom,  
es kit Eööm kéneth, Mellyből  
mind Wz s szegeni iles példath  
uebett, hogy egy aranc Etke ma  
uegig nem lehetth.

Regbji Leo's példaban azt szoktak  
mondani, Fellkeletkoré Napot  
ne kezdged dicsérni Hanem

ell mindig ostan ug aldanij Merth sok dolgot adigb  
kezd rajtat esbennij,



Aarnek ita fjölnom niomorusagnikrull

Dröfagunkban nem vegh törtent þurtafagrull,

Eðs nemdetmiknek fjörminn þablasokkrull,

Ha ki nem faradna uelonij Elmum abbull,

Nimtz sobull fjörrentze hidgied e Wilagbon,

Lafsað ha nem hífed þensæd natad uagion,

Brinninkert niomorgas, s ueszell ræytrunk uagion,

Mmeh vegsi Þellakbull ezmeg tæðuen uagion,

orden lam chiak Nijlat Assirus ell lounes,

Az Ahab mellicben ualkions-de ki uinee,

Az David kúetsetti uisfont ki uiselee,

Igy Goliat fírett oly sebelle be törté,

Igy az Abimelek mikor ferenkednek

Thebes tornia alatt gívoron forgoldodnek

Igy Ásonytull egy lín fokon ki uettettek

Malomkér darabtrull mind ósuo törtetek

Seött Philistheosok Izraellu megh uerek

Az Ifen lafaiat ó tirlók el merek

Dagon Templomaban ótta helybeztettek

Kitrill Dagon Ifen rutull búfultaték

Chiak requett ebekentek hatt Daghon le esett

Feje, kefe, laba, s Nyaka mind el szegett

Im ó Dapiainak igen eszek uesztett

Kepelbennis Halall sokatt mind el uesztett,

3. Reg. 22.

1. Reg. 17.

Jud. 9.

1. Reg. 5.



Venck hamar Ladat uij ſzekerre tenek,  
keti uad Boruistehen ſzekerben fogatek,  
Kibnek Boriok trilek othan relesatek,  
Hogya chiak törtetett abbull meg ismernek,  
Sem isbra sem balra Debenek nem tenek,  
Senki nem ueszeti Vton Gogdogelnek,  
Beszemen fiakhoz Tarrora ernek,  
Kik ar het Debenesill aldozatott tenek,

Vgian nem mondhatt mast adert senki amall,  
Hogi chiak az Istentöhl minden delegs ſirgs all,  
Holott Baiunk szala, nala szamlaluan all,  
Nmit nagy Sidokruhl minden belsall talall,  
Az Salamon kirall' minnar uenkoraban,

Reg: 10

Istentöhl taneszek s len Baluanidassban,  
Astarat Baluaniboz nagy sok aldosassban,  
Kieret az Istentöhl uita yll atolban,  
The orszagot mie keta meteltetik, abis ſzakasztatik,  
De Davidert egy vrsz fiadnall hagiatic,

Abias palastia ot el meteltetik,  
Izraell vgian iax aszall iclentetik,  
Tizen ket darabra Probeta arba metsee,  
Jeroboam titet az földvrih föll uene,  
Tiboiat Roboammak, Abias itele,  
Ostan Sidoragott az Partolas uessee,

3. Reg: 12.



Hitotallensegh ebbeöll s' Had sok thamástatak  
 Lölki paráznasagh s' test sok erkések,  
 Mert Salamon fia Roboam haraguet,  
 Az két kiraly közdö sok Sido romlatak,  
 Mira len ködteek az sok Baluamiszas,  
 Hog' len futamashan az szegem Elias, 3. Reg. 1.  
 Eödzat tarsan esek szörnim halall, skörzas,  
 Isten szolgainak nem uala maradas,  
 Jelleget leuened megh az kiralyokban,  
 Kik megh maradanak Isten mondasaban,  
 Mint Szabbat es az Jebi Judeaban, 4. Reg. 2.  
 Iszabell eteta Ablakbull ki az Veban,  
 Jambor Ezechias es Josias uala, 4. Reg. 19. 22.  
 Sedechias miell Baluamiszó uala,  
 Nabugodonosor et megh fogta uala, 4. Reg. 23.  
 Fiát elötte le uagatta uala,  
 Mind két szömett nekem Agiabull ki toliak,  
 Amuatt, feleségött, nekem mind megh fogak,  
 Jerusalmott s' Isten Templomatt el vontak,  
 Eger Sidosagott Babilionban sajtak,  
 Izabell igi nepe Naprul napra mind ell,  
 Mera megh mondta Isten hoggy' prola zösöklék,  
 Hoggyba ellenkeznék o' front felseguell,  
 Zököt ell özlattia s' mind el ucsibj' szeliek,



Sokror ar ur ffin öket megs Jegotte,  
Ellen megs keppirill es öket megs menche,  
Chuda batalmavall giakorta ufelee,  
E De sok gonos sagert uegre mind el töle,  
E mhami beltakbull atert mind trükörbeill,  
minden megs latbatia hogi ba törtinetbeill  
uagion uefrelli raitunk, aug' ar uetkektirill,  
Ffin ellenialo undek Brinernikteill, c.

Rendell seott edekta uomioek mi Idönkboz  
Lassuk ba basonlok atsmij romlasnikboz  
Alinwendetsegniknek fformin Rablasokboz,  
Lölki sefti nagi sok förtelmegnikboz,  
Iransom ig iara vragunk mind fjellhell,

Mert mi nem gondolank ffin igicuell,  
Som ar co nagi kemeni fmegetsvuell,  
Igatz Tanettoknak sok fsep, mifekuell,

Megs akor mig törk Birodalmunk ffrava,  
Hoggi partholas ffalla rendek ar Vrakba,  
Kökiralis lue egiritt vragunkban,  
mind freinkenat ualank öleg nagi uakragban,

Mind ejeknek atsert en most bekett hagiok,  
Sok historiakboll mert eft giakra halliok,  
Aert mi Idönkben lett doogrull ixok,  
Mert Ennekell ba diale magunkatt firattiol. c.



V ala ezeröttszáz kilenctüen haromban,  
 S tian Bapa nem regé Jöve orvágunkban,  
 Beszpremet, Palotatt, ueni hatalmaban,  
 M Sok io Vitezt udt, sok inta Rabagban,  
 Asik orvendioben mindgiarast ar utan,  
 Sok Lörök s Tatarvált iöve orvágunkban,  
 Ar fregin Allföld len itt elsöben karban,  
 S Maga ar Lörötenek uala boldulásban,  
 Sok freg gázdagsagvall er föld rakta uala,  
 Laita soa freg Varas, s roppant felu uala,  
 Ezt sok freg uen Ember s polgar lakia uala,  
 T Hui nepe erös Medue moldva uala,  
 Ickenattre kedves Agronyp, ott uala, sok  
 Memetzkék Leank köztök freg uala,  
 Kik göröcsfesztrüll ugian Egznek uala,  
 A Olhatatlan kően künansagok uala,  
 Ar gázdagsag öket el ragatta uala,  
 Beszreges, buiasags, köztök regnall uala,  
 Dem Hui sok Barom birodalmok uala,  
 T Ar Hui igeis nekik nem kell uala,  
 Iene mint freg Jobnall bogi nalog nem uala,  
 De maid Baromföül uale ernek uala,  
 Ezüst Eökreött Ekett Aramiasztatngk uala,  
 A falnall italkösti aron francnak uala,



Veghe szeli az sok Barmoknak nemuala,  
Szegeni Ember kedsteok ha szat Sarmauala,  
Nehani ordagokatt Huszall tartanak uala,

M Nalok az Saxonmak max böedi nem uala,  
Megh elkorban uala szegen Erdeli frissen,

Alfeöld sem rablatk alor mind ell ebben,

De Egernell Eghe, ueste szörniű lepen,

Kirniű teobbet szolsk alad Enekemben. e.

Laga föllieb Bassa Görben megh alada,  
Kett Varat menteben chiak hamax föll rasza,

Harmaidikboz Tatar ostorokuall süyta,

Ott puztan hagiattk török bele szalla,

Vala nekünk seottok birodalmunk görbhoz

Regen mint Priamus bözek az Troyahoz

Vagy mikab remenluen roba semmikent ahöz

az török nem ünthat ollan erös Varhöz,

Nem mondhattunk bizony cöreghogi erös Wstromtull,

Vagy cöregb Alguiknak kirfale rontasatull

Harum chiak Hrmek o akarattiatull

s mint egy treffalepen ualo uiuasoktull,

Grossott benne Hanc uer, s meg remette,

Es benne ualokuall egymast nem ioll erthe,

Vagy Partolaskepen egymast nem szertte,

Ott Szian Bassanak Hun igen ejthe,



Azon megis rötene Eger Nemettorbagh,  
 Mind futam málá az szeghem magyarbagh  
 Ell felejtuen uala nálunk, Taner, s mulatsagh  
 Merti el kele tröleönk az io oltalomsgagh,

Rutull ell rablatuk akor farkentfele,  
 Vertes, Bakonyi also es az földöröfze,  
 Sokoru kottfele es Papa málake,

So Rabaköz uelze, es Kemenez földé,  
 Jelen roppant faluk, s Varasok Egének,  
 Gallóközpell egivott mind fristöen kelenek,  
 Nagi sol Eger Rabott Tatárak mierenek,  
 Edes Nemzettrínkuell vakoduan, terenek,

Amira el fogia akor remensegrünk  
 Nem, Liuamiuk uala hogi mar elne fricünk,  
 De boll marabhaszon fünk, felesegrünk,  
 Mell Varban uarásban arra uala gondunk,  
 Fenkottfeli Zombod meg nem habozodok,  
 Sem egimar romlalan eö megis nem felelemlek,  
 Felso keretse kertett, mikab yll so csek,  
 De öis kerteltett rajta ott vesp nyék:

Lebetne ita beltanak Semta dolgabull,  
 eö felesegenek szörmiv halalarull,  
 Bemamin nebnok förtelmésszekrvüll,  
 Eger Izraelnek föll szondvile fölkrvüll



Vagdalt testet lauan eõ astioksianak,  
Nem örvöllek, banak, karat ok egymaglak.  
Varasat meg szallak mindgiart ar Gabanak.  
Huzoneötte for nepett le uagak Beniaminak,  
Jiors de müest Isten ar kegyelmessége,

Nem nepre bünönket nepre ar hüekre,  
Eztengamott ada keresztien kezeze,  
Noha két erandcon Krisztopolnk erbe,

Jos: vi

Ezemben lam ismegs Josuet szolletta,  
Ar frigi Ladaiuall ötet igartta,  
Heteribora kislöven oktata tanetta,  
Heter megk keresztie nekie megk bagia,  
Nam heterdik napon mikorön keresztie,

Sobia, Trombitaia nepe meg szöndvile,  
Hiericho kirfala skapua le diüle,  
Givrtis nem kislömben Isten ada keresztie,  
Sok balat Hamuk exert keduala adunk,  
Eger eletvinkben mindeltig aldanunk,  
Hozy ijl kegyessége meg mutata ravtunk,  
Es ernapott eleg meg keduala illnunk,

Mikor Josuenak Jan Haja ada  
Varast, s mind kiralliat, meg ucu, meg fogas,  
Varast benig földig megk egete ronta,  
Es ar kiralliatott ott jolt akasztata,

Josu: viii.



Ime kendőzsis hozatok nem illik

Ezt bannia az Isten ezert bostonkodik  
Mert minie lent allortza orzatos ugj fudik.

Ezt az uegie rea kihis es so illik.

Szarmion chik nem iartok, minie Angyalok uatlok

Mint Isten teremtett elegb febek uatlok

Idesegesleken es szifrakathatok,

Dudon vrs Agabnek bog thij ezert fudok

Jekei Viozban, uag mondgam furokban

Aka kapz, lezed leden hidgied modkosasban,

Keues tamber Azony az Olas Orsagban

E Nem io azert kapny minden formaio kban

Legendo Ruba nem karhortat Jukia,

De ar sok uij ezira emberk szuejtt

Ell fordettuan, masra uidi gondolatia,

kikkell fell lobbantiuk az Isten haragitah.

Keserues Prekerben mert apomok itt iarnak,

Az Theuck hatara Losarban rakattnak

Abban eoten batan fregemiek bamiattnak

Lofaron, vrsueron, nekik burtoltattnak

Jekei szomomnell hidgied en ioll lattam

Flog Dorok orsagban <sup>uiken</sup> ala szorattattam

Koba sok Condesertvill enis kmban uoltam

De lattuan fregemiek nem turtom sirattam



En akerch Tanacsull de azt adom mindemnek,  
 Eent Lelkett Istentöll giakorta kerienek,  
 Gondos kuiansagott szivökbrüll ki uesponek,  
 Vegre jöl fekerben hogi eok ne fuszanak,  
 Ilyis benim fiaak nemellick kik uatsek  
 Tafotas Lamukas kontrost kik frabattok,  
 Reggi bararsagert most meg ne feldgiatok,  
 De hogi nem felejtlek bar erthemen igiatok,  
 Hozzatok illendo rubakban iariatok  
 Kinek mint erceke ugy cölödledgietek,  
 Törölktrül isj format ebbüll ne uegietek,  
 Nem mindennüll jollok azeret ne uellietek,  
 Ehöb meg mondame hogi el költ az Polgar,  
 Eökett mind ell hortá az sok dröbös Tatar,  
 Bemek sokat meg irth az sok Vad, es Madar,  
 Mind ell büztült jeltiell az io föld, ferep hatar,  
 Tafotabott kontoss mert Polgart kuama,  
 Pendt beuen, es szolgatt hidgied hog kuama,  
 Bekuseges habatt leg miköz kuama,  
 Nem mindennell Juan lastt Isten ne barmia,  
 Olyokellene jött sok szifranak lemmi,  
 Ha Isten haragiat nem latnank göriedni  
 Ehis xembetünknek s romlasat Balkani,  
 So magunkat mostan meg kelnek aladni.







# CONCLUSIO.

Uo midnijaian azer ob fregeni Magyarok,  
 kik sok ellensegérill körmirill ueritettek,  
 Elattek isbottuan ffinben bírtatok,

Vgian mert az ffin atski regden kala,  
 Nem kisseb hatalma mint uolt elgynten,  
 Segetsegrill biok s megsz zabatva menten,  
 mint regden Sidokatt segete sok keppen,

*ud: 7.* Nam Madiamirak az Gealon clöts,  
*uralis. 14.* fferetbenek semg ffa kirali clöts  
*leg: 3.* az Sirafok ismet foram kiraly clöts,  
*2. eg: 19.* Es az Senacderib, Edekias clöts,

hiak haretnekrill midgiart Ehel el-futanak  
 ffol palatde, sol fferex ffergest bogi ballanak  
 ffin megsz remete s- allas palatanak,  
 Sött magok egimastul ott nagdatatanak,

Velönkis az ffin igen Edekezik,  
 ffa megsz trivul bosza Petar nem kivilletik,  
 De sa nem krendönk idan vanuk baragzik,  
 es mavadekonkis bitoni mind el romlik,

Peldank lehet erveill Eho Sido orBags,  
 Söles görög orBags, az ffereni rae3 orBags,  
 Fere megsz Bodmasags, es maid magyar orBags,  
 Mint rabok ollidnak ottualo lakosags,

22



Az cö fejedelmek uallion s de houa leth,  
 Kirallioek Gabarok fri nepek est uedeth,  
 Ratdolnak Deppottioek es többi firsiben leth,  
 Magok s maradekek ado firsitheo leth,  
 Thekentzen reamis en edes stnem,  
 Adgiad hogi mar firsak egy Vrnak eseben,  
 Kaitam Konörmsuen Szabadetson mmenet,  
 Liert en szolgalmat halalomig huien,  
 Isten mar szolgaok io Viteš barathim  
 s kerlek hogi mridentek nekem megh böcsiason,  
 Igiatokis Penig abonban erötem,  
 Segetsegek tudom mert az cbiak lezuelem,  
 Söt lakom most holl ki akarod tudni,  
 Egi magas Toroniban kit nehez hid lakni  
 Constantinopolibos <sup>kat</sup> ~~kat~~ <sup>er</sup> Olas merföldani,  
 Az Fiket lenger barton meg latdani,  
 Cötbeandaz gradic szagra ket fel bele memni  
 Fram edzbatas s harom estendoben,  
 Hagi ala hozdatam nagi kefervisegben,  
 Latuan Kemdettsegen iuta es eszemben,  
 Minden töröknek hogi iutott kerestienben,  
 Kiket aren friuem firata firtömben,  
 Legien Isten hozad ki uagi bekelegben,

fimb laub ompe  
 münst. 8. 2.  
 F. W. 1772







Asianak filde. 2.



eöld hog' törhéd nem leesz, s Tengeör  
nem Lömörvölz, szeghm Gallias Kabokon,  
Nuighataatlansagokon, sörmin' mun-  
karon, s sörmin' nag' Lömökön,  
Holott eg' kis szelémül, Tenger che arzon-  
tull, Hankodol nag' habokon.

Reues Tengeör parthij, s Lörmin' szep Heggy  
ert kik quatran lattatok, Ha adatott uolna,  
nektek melto uolna, öket otalmadnatok,  
Mert hiden Pogarak, kiknek mintz gstenek  
nem Lömörvölznek rájtok,

Sőt: thij Orozlanok, Meduek s uad Sarkarak.  
uallion el birnatok. mit kerkis Cipouall,  
s eszek keues Virzsell, ug' dolgozhatnatok.  
Sőt thij köver Louak, s mas munkas allatok,  
nemde megis hatnatok.

Nam merth ha rájtatok szantnak munkalodnak,  
ismet szabadt bocsattanak, So finnell tartanak  
szöld gioön mügottnak, s ugi dolgoz hattonak  
de eszek szegmek, elnem bocsattatnak oshak  
Gallian nuomoroqnak.



Can mind ešiak neuēk, giakran uan rītešek, es Padon  
beuerešek, Eynap mind ota letok, ota uan eš Euešek,  
Faradsags ferkuešek, Eg. Lanēs fell labokons,  
kešok euešokons. Haidhōs šžegežesek.

Igen giakran bagnaēk, s lepešekta ualtinak, de ismegh  
hatta esnek, chiak ad leuen kinnioēk, minšer  
sem šakahok, Haidok, kopaš ar fiek, nem tudod  
ha uene, Iffiu, mi rīdōse, Medetilen Euešnek  
Siralmas orarā, s nag' momorusagra Amiak chi mind  
adokate, šmītētek uolt: s nem uolt šžegešneknek  
hadnos šžepni tby Teietakett, de mikab. Tajj šrouall

s akor širalommal. Temtetok uolna ell eokett,  
Vibone kik šararāon, föld ar the hatodon, kmlodnak  
nem latote. fogaalan šmīrešuek, Eiros maruan  
kōuea mentnek nem halloēd. Bomerlel ruda-  
lon, Vallon undok kōuea, Emelnek, nem šzanodē.

Azolnak smēš bidegš, Imueš, es sem melegš mind egi  
arant dolgošnak, ueres, šžitok, rāytok, frīdīs ar  
rubaiok, mīgedmīok sem hadnak, Wagi. Mešzet  
leuernerēk, uagi kōuea lekernek, ešrelis ugi kmlodna

Ihengör nem štanod the, s föld kegiētlen uagi tē  
mīrēš nalatok baratsags, Patom hōgi headan  
Zom širongatāšāon uan, merē nem šogs panašsags,



de az ki thijtetté t'remptett, s' mind cöketh,  
megs' szamnia maid hamarsagb,

Alaadatlanok thij, s' latom hog' uattek mind t'hy,  
de az f'ölseges Attia, cökett el nem hadgia,  
s' maid megs' Szabadettia, mostan noba proballia,  
es ök megs' segettuen, Birnösökert föuen, mert  
böcsattatott f'ia.

Azert öröshenek, os t'hy szegem Labok öbzatok c'biak f'itken  
nekni komöröguen, segetsegüll keruen, legietek  
igaz hitben, meg seget öbzomall s' megs' lató  
Szabadraguall, legionk is remenszegen,

Jesus Christos Vrank tudgiatuk hog' értünk uolt sok mo:  
morusagban, Isten es Vr leuen, sok szidalmatt uuen,  
atta magat halalban, Azert bekisegben legiünk  
c'biak t'wresben, meg seget, mert uan Alaban,

Inkab t'hy Magyarok, Szabadon kik uattek, uane nekerk  
Istentek, kiknek is barattia, Tarsa, uag Szolqia,  
ig' Enlodik, erthiteök, Es modotok leuen Szaba:  
detasakban, hogi meg nem segettiteök,

J'ram K'anniole's szatsban, es negi c'zanclöben, az  
seketör töröniben, holott Rusuck n'asian sok r'ab:  
katt latuan, Enlodni, eöt Gallickban, Hajtok  
Szanakoduan, Szuemben J'ratuan, mondani  
az ar oraban, seket nem sokig, enis, hamar  
n'ajis lezet tarsasagokban. f'ini 6



# XII ENEK NOTÁIA

Az Ithobias Énekere 2.

Sirack, 2. Cap.



asúk nyomorúság mit mond Iesusirack,  
Lík háborúságban magokatt tátalliak,  
Es en uelém equívott most ártott gabollak,  
Ez Beolós mondasauált magok  
uigadtalliak.

E des fiam ugimond figyelme en szomra,  
Magadat ki adod Isteni szolgálatra,

körösten Eletté, s az io Igassagra,  
Eskedsz magad kezebed mindgiart az probára  
Gyorson mérth regd hall sok fele kiserített

s teged megis kormieket sok háboru Eletté,  
Beküldésed hall kabság, giakran szegem Eletté,  
Es sok kérémb fele szomorú kiserített,

Igen alhatatis de mind eszékben legy.  
Mind Ingadozó Xad, tibolgo ug, ne legy.

Planem erős hituall pill figyerkeduen legy,

Mert Isten hívésében probal hoggy bátrab legy,  
Tollebett offiakis plan uadnak keőzönk,  
Lík egeő elöönkben csiak nag' brünt süettünk,



Hog' az karhódatsan cőreke ne szűnk,

Vegye avert magat de mīnden eszeben,

Ki mōmorusagnak esik kődszibben,

Hog' szűműk akor iutōa ő kedueben,

Ő nem akaria Leölke hog' esek melűseghben,

Ezēk hog' ig' uadnak biagiōk batorjagban,

Mert mīnd ig' tatalallik őt az szűnt frakban,

Hog' ualakk joltak szűn uallatsaban,

Lam seōt szűnt fiatis probara erűtke,

Hog' az tanutafōz cōmagat kēsűtke,

Mikor az bűstaban sokat esűtke,

Ő ott az zőrdőgh alēal cōtt megű kēsűtke,

Rűsűek az hűtben legűnk murt akaria,

Szűműnk Leölkeōnk cōtt sōba el ne hadgia,

Aladatsagot kiki megű tanullia,

M az utan elűtett mīnden mūg iōbet sa,

Merű mikor kēsűtett mū szűműkōn uagion,

Hidgiōk hōdank szűn akor leōsűt uagion,

Es. ő segettege mīmar, kēsűn uagion,

Ohh biak albatatsan hitűnk hōtēn allion,

Lik yl, kēsűseget szűműk nem ualliak,

Hog' oktalan modon magokat atkűszak



Es az kefertetett történetnek tartiak,  
Hova toub abban mikab. el sziggednek,  
Hunecöll szent lelkűt es migien sem kervek,  
Ez ostan Hunben ok ketsgeben esnek,  
Es okosagoknak sokall tröböt hišnek,  
Helle tibolgat, kerlek de el haggiunk,  
Kik miomorusagnak kőpiben forgunk,  
Mert tröböt fejönkre hűgőtt szell giugunk,  
Hla haborusagott bekuell nem tröwunk.  
Nam szött meg gondolliok hog' senkit ar Htn,  
Soha el nem hagiöt eges Htiben,  
Valakik büztanak cö szent felsegeben,  
Ede miomorusagott utatott drömben,  
Hben az szent David legb jó példank leherb,  
Kmi szlak eg' szitokis ha palahon eseth,  
Drünciert Hunecöll ra bozattm erteth,  
s Minden kefertetett bekuell szennedeth,  
Dolgat mindeneben szlak Htnb. hatta,  
Es szabadulasat erös hittuell uarta,  
Mellickertt ar Htn götett megb halgatta,  
Es holta utamms példor magab taltat,  
Egietimben ule mindene megb halgatoth,  
Tömlöt sznekermil es meg szabadutoth,  
Manafessell egüirt szöben megb <sup>hertoth</sup> halgatoth,  
Es neme szem lobiat sok iokall meg aldoth,



Scött az Vaksagbulis ezte megq gioqietta,  
 Zent Angiála altal es megq iugabstalla,  
 Zöteöd gžön ualo Vnolaiat latba.

Es nequien ezundeön ofor utan tarta,  
 Josephell szent Fobball szegem Rutuall ug'ten,  
 Zent Peturrell Zalkall, Donassall telen len,

Az harom Ifiakual, s Samiell ig'ten,  
 Az Judit asomual, es Susannual len,

Semmit Lörödszinek hatt mijs ne filliönk,  
 Zik haborusagban s Lömörözben kefergönk,

Es momorusagott spl kinkatt meliönk,  
 De hidgönk szinben es meg szegettönk,

Lirta erös bröuall szöksegs afort lomiönk,  
 Es momorusagott keöll semminck uelniönk,  
 Az ketseges szüet s lipiönk tquoštatiönk,

Alert ug' mint Arniekös ha kapna mi keziönk,  
 Embor arerth kij uag' az haborusagban,

Es nag' giakran foras az momorusagban,

Chiat ug' az szinben tbe hala adagban,

Neked legb szöksegs ebben az Lömöröz,

Es szinben giakran az szent Lelöl keris,

Kierül legien benned az Szöksegs töres,

Es az Szabatsagert ualo idomenles.



En Vram Iffruem segell' mind' esekre,  
Hog' hent ar the Neued: ned' lömlöt's funekre,  
The bemed' biskopatz iutas mar örömrer  
s Niomoralte rabsagbull ar frabad' eliare,  
Magatt ar Wathay ferent's iq' börtata,  
Hog' erös rabsagatt Bröneyert talala,  
Mindenekben fiett Iffruem thamašta,  
s Arhabad's Niegben Linger mellett ira,  
Mikor tiztwill ar feketi Termist bira. &  
finnd.



## HISTHORIARVM

## PVLO IVDAICO IN

## TERTIO MACHABEORVM SC-

ripta: per franciscum Vachaij, in  
Versos Hungaricos translata, in Capti-  
uitate sua, Turris nigri Constan-  
tinopolitani, pro consolatione  
sui. p.

AD NOTAM. WACHA JIDALIS  
ez Vilagban uolna.



alaadas az feib Istenhecs  
eggik Ha nekem Hinek  
touskath hirdetik Bünos  
Emberekhcs szelliell beszel-  
lik, Leheill hatalmasza-  
ga Imertetik.  
Iolshett ez Vilagb Histo-  
riakuall, Immar vakua  
Istenij alhasokuall,



Kivleomb kivleombfele sok szep dolgok uall,  
Kiort tartozunk sok hata adassall,  
Semmit nem szegienlek de enis irnom,  
Istencömett az mmit tudom, aldanom,  
Nekem adotta kis Gixat el sem asom,

Ij kik uatlok, azért nomorusagban,  
Szöksegh ezt ertenetik buzgosagban,  
Libeöök Istent ertitök hatalmaban,

II Megb ingadtalhatt nomorusagtalban,  
Hozom azért elo most az Sidsokath,  
Mime szenuetiek sok nomorusagokath,

O Viszont abbult ezudan Szabadulalokath,  
Testamenthommak szinthen uegeben,  
Az Machabeusnak harmad Könyueben,

Ez meg uagion irua idb erhelemben,  
Ki nem uelem hoz Joha uolt Enekben,  
Ig kezeletik azért rendel Versekben,

Regen Agiptehomi Vrakodasban,  
Philopater uala az Kiralisagban,  
Lakasa uala Anhidchiaban,  
Renell Istentelen uala magaban,



Indeta Hadata egykor Orzagaban,  
 Louagit, Gialogit, uene mind szamban,  
 Taborat iartata az Laphianban,  
 Eo magais ielen uala Hadaban,  
 Arsinocent Nemmetis iutte uala,  
 Ar Hadban kirallial es elmentuala,  
 Theodotus ezt hog' hallotta uala,  
 Eyll Thadort meg vesse szanta uala,  
 Dosicheus emek az oka uala,  
 Ki Teodotust tanacsolta uala,  
 Sok io Vitoz Hpakuall midult uala,  
 Eyll aere Thadorra vitoz uala,  
 E voss hartok keafeltvill kizdetcnek,  
 Arsinocent kirat Nemme sevegnek,  
 Eorvill iaruat, Leri hogi ne fellienek,  
 Eltekert hylekerta Vitezhedigienek,  
 Philopatar Tarhadabull hidgiere,  
 Holnap ugimond meg vobvill frizetstek,  
 Lett kettu mina Aramiuall kizdetcnek,  
 Meg marad imid viretik scelesegit,  
 Ott ar Haret szolgala Philopatarnek,  
 Theodotus nepe jata Veprelnek,  
 Sok eolek sokan fogha fenek,  
 Ill Vitezhge len Arsinocentnek.



Philopater esen magat el bida

Serentseier latuan jbaruat megli raba,  
Vegeše žomded Varasok hogi meg latina,

Vigan az Sidokbozis fielek uala,

Eiketis meg latia fogatta uala,

Mert jidosag Birodalmaban uala,

Jerusalomeimis parantdoll uala,

Len avert mindgiart ott ell midulasban,

Futa Jerusalemek Varasaban,

Len ott az nagi Jyrbos aldofaban,

Oll igen budaklia Varas folek uoltath,

Es Sidoknak minden ig rend tartasath,

Templomnakis futa bolcsen vakasath,

Monda belölis latia sinalasath,

Törveniek uala fott az Sidoknak,

Templomban nem szabad mumi Pogamak,

Fott tistepgett ag filattek amak,

Vg kerik avert Sidok ne cseleked,

Folszes kirali kerinek ezne mueld,

Es az fient belt the migne firtosteped,

Mert törvenionkben nem engedtetek,

ollan dolgot mmi enged.

54



De semmie kerisoknek ott engeduen,  
 Monda hogi bent belvis elbemeien,  
 Szabad aragi nem szabadis bar legien,  
 Ha ki, barmia es bator rula tegien.

Ar Sidok kerik megis ne miueltse  
 Mert Papoknak sem szabad oda mennie,  
 Chiak feo Papnak egitder egi e'bensoke,

Igen efen Sidok ott yedenek,  
 Mind kit'ni nagi Vargaban szondolenek,  
 Komu bekis mellet hogi ortenek,

Y Ray Taj szokuall Szakra kispeneck,  
 Biuda mell Jutas reuas m'ule uala,  
 Leamiok Amiokeuall futonak uala,

Reua ad'ed'omok bagiatattak uala,  
 Hasokban miit, amon, mind Taj uala,  
 Ortziok f'edelen kerengnek uala,  
 Sz'ezek, s uij Mem'ezkek ugi s'irnak uala,

Noha k'oz'ok z'igen szegem uala,  
 De Tomplomert mind el'iletek uala,  
 Chiak Jokan fequeru ragattak uala,  
 Tomplomota f'ort'om nem hadgiak uala,  
 Megs batnak egi'is mik'ab mondgiak uala,  
 De papoktull Szond'ettak uala,



Nag uala szegemiek kezdte az Boldulás  
 Az Templomban uala ott juias ruas.  
 Török földnek begy mind földet es kő rakas  
 Török es kiak olluala az osajtas,  
 Templom körvill mind egyben gyűlték uala,  
 Phariseglok kivalt kerik uala,  
 Ahol belokodag megis Intik uala,  
 Szolgai fransoknak sem enged uala  
 Egyentesurill azert fell kiaknak,  
 Az nag Istentől es mind pliamanak,  
 Alakatos Lomörgest mideranak,  
 Es jül jeb Lomörgő frakatt müjtanak  
 Reghi m Atiamik Vra Istene,  
 Li mind Zbnek földnek uag' Terömpöye,  
 Es midermek hatalmadban uan igye,  
 Töröknek ne had Templomod förtömsis,  
 Te az keueli Pharaon tam meg uered,  
 Mind Xepstörill lengerben be meretad,  
 Sodomia beloketis el uered,  
 Förtelmegyekert mind ell silliczad,  
 Ig' az Oriaphatis meg eled,  
 Eözpri uisell öka mind el nyelad,  
 Sosa keuelikett the nem fered,  
 Föll fuakottakam meg fragmied,



Olian hatalmas Vrnak mostis uallunk,  
 Mrit Krömpfö Istent thegedugi tartunk,  
 Xoha, ellened nagi sokatt uetökönk,

De the trükd asert el nem tauzunk,  
 Mert ez Varast lam magadnak ualasztad,  
 Az krombommal, Istent neuedre alkuttad,

Segességül it hiunk parantbolad,  
 Könyörgésünk megis halled artt fogadad,  
 Azért uram halgass meg kérésünketh,  
 Mert látod nagi légyenes frölségünketh,

De had meg förtözmie Istent seledeth,  
 Lassa meg el leueli Istensegedeth,  
 Huda nagi hatalmat Istent mutatata,  
 Sidosk igar kérésed meg halgata,  
 Fent, felict karomlotull ottalmasra,  
 Philopaterre ostarat bozdata,

Heg' mindgiarthe kedde rutul-cantorgany,  
 Ez az földre le esuen fötörögany,  
 Nem tudugla azsalatis szollany,

Azt tudat szolgany megis led maid halny,  
 Azomall kapuan földönüll föll emeltek,  
 Az Varasföül es nag' gyorsan ki uünek,  
 Satorabany laborban le fiknytek,  
 Lemmi Idöre le megis elmelkedtek



Põhjonkõdek eiden igen magaban,  
 Nem there megh Jhankõd er ežapanban,  
 Hanem uishta there nagi haragiaban,  
 Egiptomban mene be pedagaban,  
 Zert Sidsokra agiarkedik uala,  
 Haggi eõ teõleok megh ežufultatõ uala,  
 Nem Jhntevõll eñta aletgia uala,  
 Hanem soõta eõrdõgsegnex ueli uala,  
 U igen gondolkodik aert apon,  
 Mikenta albassa bofruiat sidokon,  
 Es nem sobbull hemmit Jhñ haragon,  
 Feõrtilmesegit toõbeti mikaban,  
 Rajta aert talala illien madõts,  
 Hagi qiorson ežinaltata egi ožlopoth,  
 Hagia oržagabelick mind aertõth,  
 Imadgiak, s tigenek ott aldožatõth,  
 Valaki soõta monda nem Imadnaja,  
 Eketivõll mindgiartu megh sožtatinaia,  
 Ketnetõs halaltal kmišatnaia,  
 Jh Jõrmien Ekuenen megh mišatnaia,  
 Leegh uisont aertõtt ar ki miadnaia,  
 Draga ajandekual ajandekožna,  
 Jh abadequall es sož iokall latnaia,  
 Mmit karattiatt ar utan tartanaia,



Seöte Alexandriabammis megh hagia,  
 Frös fenetek alatt barantola  
 Hög ottis minden Baluamnak aldozna,  
 Tartoznek ö birodalma ala,  
 Higanjagatt fregemi Sidok hog' erthek,  
 Kiralynak hajasatt igen ijedek,  
 Orzagaban mind szethull el rettenek,  
 De az Baluam sokan meg sem tisztelek  
 Rendek közből de lenek olliak sokan,  
 kik az Baluamhoz lenek aldozashban,  
 Felek kirat Bauatt uarmi seaban,  
 Inkab mint az nagi Istent hatalmazban,  
 Job' resre de artot nem belekedek,  
 Glanem Istent kiralnal mikabfele,  
 Es ki senbelle, ki minell magat mente,  
 Az Baluan pinadatt es el herville,  
 Pökölök seöte azokatt szidjak uala,  
 Lik elö Istent megh tagattak uala,  
 Mint Istent karomlokatt tartjak uala,  
 Imia egyi sulek nem szabad uala,  
 Történek az kiralynak megh telenek,  
 Hög' Sidokull Baluan nem tisztelek,  
 Istentelen kmi szörmen megh haraguek,  
 Mindgiartt es yll leuelle iratatek.



Azoknak mind lik Egiptomban Václnak  
Vrasagott s. tüzött utammam tartanak  
Es hínseget most en hózam mutatának  
Vitédler vendör feienkent lik uarnak,  
Ptholomeus Philopater thinektek

Kivall leuen sok iskat kiuan nektek,  
Sok keözönött es irta thinektek,  
Es örvilli ha uagion egessegetek,

Egessegen abert megh mys uagionk,  
Mind azokuall ar mellickeell most birunk,  
Istnökknektvill mellicet halátua uezvünk,  
Ill dologrull avert thinekkek vünk,

Raphianban mikor ualank Taborban,  
Theodotust megh birank hatalmaban

Istnökkvill mi lenk Diadlomban,  
Kiert lezvünk nekik sok aldozasban  
Sigielmus szüell avert artt uegezenk,  
Hog szombes hatarmikatis megh neznenk

Celett es Siriatis megh kermisnénk  
Phemiciaual es megh tikentnénk,  
Rendell ajandekmikuall s. ok tüzelnénk,  
Engedelemre mindenkör mitnénk,  
Kem figuerrell obiak szep szouall ott lemenk,  
Jerusalembornis mennenk uegezenk,



Azert iutuan ar Sidok Varasaban,  
 Lenk hošaiok minden id akaratban,  
 Akarank be memmi o' Templomokban,  
 De meg tiltatank trileok o' szandekban,  
 Nem engedlenek avert bagiasunknak,  
 Aoba keuesb eroye hatalmoknak,  
 Vagion: hog' nem ar mi kiralsagunknak,  
 I' adanak okott pattuarlodasnak,  
 Ziga modon mert mindetig uoltanak,  
 Zombedokualt pša nem alkhatanak,  
 Sott ellenkezesen uelk morgoltanak,  
 Azert akariok mind elt'rontasranak,  
 Ig' leuen avert mindgiart badgiok nektek,  
 Valakik tiztet utammunk uiseltet,  
 Misent o' leuelonkett megis erittek,  
 Az Sidokatt egig rabba tegittek,  
 Semmi irqalmaspag abban ne legien,  
 Ha akaratok hog' elvitek legien,  
 Mind uen Ihu abzormepet rab legien,  
 Es hožant ide mindgiart kioldue legien,  
 Ziak eg' epeken megne menekedgick,  
 Sottha ualakiuult o' meg törkennik,  
 Hagi Sidokban uatadol el rojtanek,  
 Szormien torben mindgiart megis ejtetsek,

V. 1.



Vizont azki tickolcat megh mondana,  
Es meltosagunknaa megh sugallana,  
Kettoz Drachma lezen eo ucalma,  
Es babasagual lezen koronarua.  
H. H. nektol es mar legietik aldua.

Vizont azeta ez leuett oluastak,  
Ar hadnagok baragokatt midetak,  
Sequers Vitteckett bil labbastak,  
Ar kapulaa mindgiart szelliett be barlak,  
Veszdelmek szegm Sidok hog erak,

Hog meletatlan yil romlasok erkedek,

Maga okatt emek keozok nem telek,

Bomiu sivalmok szelliett kezdetek,

Amira hog szulte oll bell nem uala,

Sem War sem uaras holl Taij szonemuala,

Vezak, Vtak, bazak s-egub my uala,

Mind uesrekuell sirasall rakua uala,

Lebtartok eokett fogdostattiak uala,

mind Venti Htatt, egi arant lapnak uala,

sem szont sem Legant nem neznek uala,

Haidenall fogua hurebolcattiak uala,

Adapagbeli Htak kik ualanak,

Es minapi Vik Memek tziak ualanak,

Goniorro elteoben smeen ualanak,

Egimas szorelmektrill neza mmit szlanak,



3 ö pēp kene rusa 3innio Or3aiok,  
 Es fiokken tinnidēlēs kōdoriok,  
 Ime mo3t borosult pēp abra3attiok,  
 S3emtelēmūst uagion o allapattiok,  
 Ieles pēp Ven Embere3ek lik ualanak,  
 Kit o3 i3dōtrū3t mar me33orgattanak,  
 3akalloknall fogua elō3t uomatanak,  
 Utannak mas pendi3eliek haj3attanak,  
 Ig pēgemi giermek agibeliēk uannak,  
 3o3tato3ok giermekekuēll haitatanak,  
 3aiok iōuō 3ōvrimō kimeult iito3nak,  
 Latia3ek hā3alt ~~at~~ mar laboknall sugi firnak;  
 Ill romlasok lōōt latuan ar Sidoknak,  
 Ellense3ekis raitok 3anako3nak,  
 Regi3tlen kirah3ia lē gonō3t mon3nak,  
 Mon3giak hō3i mme3en oka romlasoknak,  
 Nijakon kōōtue o3t uondō3tatanak uala,  
 Tingerre hāiokho3 haitatanak uala,  
 Kō3ek labok kōōtue haniattanak uala,  
 Atgiokban, s 3ē3kakual3t fiōd3ack uala,  
 Vuick eōkett mme3 Anriochiā3ō3,  
 Dem muf3e ki rakak eōkett Varas3ō3,  
 Loo futā3ō3 giōpōn kōō3ell kēpū3ō3,  
 Alogi mme3en lachā3a h3i mē3i kirallho3.



Etah extuun kirall len mindgiart örömben,  
 Lakohalmatt šerše iö id kedueben,  
 Imeg mas leuelitt ixa kemenben,  
 Hlog többöis hobassanak mind eqben,  
 Rokonsagok seöta ar šegömi Sidoknak,  
 Hil öä kirall Vardasaban ualanak,  
 Ratuuan romlasok at qtiapiaknak,  
 Šiekon Etalt hordnak uala aboknak,  
 Širatuuan eökett uigastalliak uala,  
 Es körvölök öä cšedoknek uala,  
 Edes nemšetikkett ugi šammiak uala,  
 De eötiš kiralnak meq mondtak uala,  
 Otan šrentelen šarantšokt uala,  
 Mind netücken ökett iratta uala,  
 Azokatis šöššuo kviltu uala,  
 Egi mind meq eölliek ök, mondtu uala,  
 Seöta kiralnak ar tištartok meqš irak,  
 Hlogi Sidokatti mar köll irma ell untak,  
 Šokragok miatt, smagok šwaštottak,  
 Šabirus, šimtašok, šotšok le untak,  
 Šatalmas akaratia šöta šimnek,  
 Šidomniak uala ar šent köšegenek,  
 Meqš köšok id uolta ugis, šüeknek,  
 Hlogi gondagiatti ušeli ar šöüemnek,



Vala azért kiráknak oll szandeka,  
 Elephanteok uall Sidok el tiprasa,  
 Vndok Vadakuall börmien Saggattasa,  
 Ill börmü halallall eöket el rontsa,  
 Nam Elephanteoknak Hadnagia uala,  
 Es Hermon neuö fö Ember ad uala,  
 Kinek framok eözsadigh bönten uala,  
 Kiral azért eötte biuata uala,  
 Giorson hagia Vadakatt el leösette,  
 Jo hainalban eöket meg regette,  
 Tömmeny boruak illuqi megh edet te,  
 Az Sidokra börmien megh dörhöset te,  
 Adat azért kirall magat itálnak,  
 Baratiuall arnap lakodalomnak,  
 Sidok ertuen öraiat halaloknak,  
 Istent kerok hogi ne hagiattassanak,  
 Requeill Hermon Vadakatt ell leösette,  
 Es kirahöz mene hogy megh izenne,  
 De az kiralt fenki fill nem kölehet te,  
 Amira az Alom megh nebedette,  
 Ime lal el Istennak nag haragiath,  
 Az ö kútyhöz ielot otalmath,  
 Mint el fordotta kiral akaratiath,  
 s megh mutata Illuqhöz io uoltath,

Vala



Billiat arext halaloknak hogj ell hagak,  
Egem Sidok latuan mar el mulatnak,  
Mell iott Spmuk oziak tulajdonotnak,  
O arext hala adassall magasztalak,  
Oll igen kivalt alom nyomta uala,  
Flog ar julo mar etilkorban uala,

Vendige kis, Ebedre ivotek uala,  
Vegre nebezen foll keletetek uala,  
Semmit arext ebben meg sem tud uala,  
De vegre nekie meg montak uala,  
Kiert mindgiert Hermon huiatta uala,

Okati ad dolognak kerdesi uala,  
Ten ualadt ott mindgiert Hermon kivaltak,  
Flogj nem o oka dolog mulatasnak,  
De hogj kivall adta magat alomnak,  
Droht utik nem uolt, eo bagiasanak,

Requell ismett monda kivall Hermonnak,  
Fokas fermen Finna adgion Vadaknak,  
Mert holnap uegett evom ar sidoknak,  
Bosdum allom, orgem oziulafoknak,

Arta feghmi Sidok memie ismeg evotek,  
Flogi halalok meg vegreke vendotek,  
Ell iottuen, ar elo Finna kerok,  
Flog ar kivalt fene meg terevissek,



Nap kelett elött azert koran reguell,

Ar Wadakat Ghermon kyssete mind ell,

Ell kedettuen kiralt hira Firme ell,

Mert bagiasa kezden uan mind is uegell,

Söt kiralli art mege felejtete uasa,

Nag' haraggall Ghermonnak felelt uasa,

Ki akarata azt kerch uala,

Hog' Sidok meg ballianak ig' szoll uala,

Am mond Sidok szegemiek nem uolttek,

Ohiat kierte halalt endemkenek,

De söt ki oka lez uedelmeknek,

Kinnall legien uege o eletnek,

Azt hatuan Ghermon adon habarodek,

Kirall elött nag' birulug ell lebek,

Leob baratyis kiralmak hog' ersek,

Fruck friggdane ottan Fok uersek,

Lekentz Ahmiek ismeg kegies uoltath,

Mikent ualtotata kirall szandekath,

Es ell fordette gonos' alarastath,

Segem Sidokhoz mutata hatalmach,

Azt latuan ismet hog' oraidk el mulek,

Segem Sidok: Has fruck mikent uidult,

Muek Ahntioll hogi elak Babadulek,

Es kirakra az. Keri beol barag fordulek,

En



Ismege bagia kirall avert mindgiarast,  
El ne badnak lakodalom binallast,  
Baratbiert künde hamar mindgiarast,

Nag' banattall de Vendeget ualanak,  
Es semmi is kedvelt nem mutatának,  
Kerth kirall okatt es banatidoknak,

Yore kiralnak is ualott adanak,  
Zufutse bennink kirall, uagi mie akar3,  
Emi ideig bog mink szoval tartat3,  
Sidos felvitt es is sokka hallogat3

Azaland minket bolondolnaknak alottat3,  
Azon kirall is meg ell almelkodik,  
Monda nam meg batca Sidos meg collick,  
Hermon trile meg giorson hivatattik,

De Hermon igaban meg menekedik,  
Paranezola avert ismege barmad3or,  
Ar, Hermonnak monda bog meg utol3or,  
Elszaxtok kedvenc ell banyatkor,

Legitlenbrill sokkal bennem mar kot3or,  
Tiztebege kirallsagom ne legien,  
Monda mas3or sa tristem utik le3en,  
Akaron bog, elvikkben meg legien,  
Eggyis Sidos ked3rill tudab ne ellicien,



Irgalmassagnekrill okett el uedehööm

Or' agokatt trödek, uafall meg uedöm

Templomokott töüebvill hi Egethöm

Es epgem edufulasokert el dörhööm

Vendegek haluan et megh uidulanak

Lirall Ellen, sokat, midgiart mondanak

Goharokat Gohar szeken lalanak

Hagiak töldek, mert Liralliert immanak

Is megh edet szegen Sidok bog' ertak

Hog' hatalok megh regelle renditek

Szörmm uededeimiek touab nem kelnek

Azert maqok eziak ffinre eröttek

Törtinek azert regelle kelnek

Nab kelitkora Liralliall eredenek

Vrak Louasskuall mind föll vilenek

Kapu eliben mikor erenek

Az Bestiak megh dörhöötanek uala

Szelliell Kabuan eziak alig tartiak uala

Varasbeti sokasagh mind emi uala

Nagi borek szegen Sidok lattiak uala

Tekergö bort lalanak el idenek

Hog' mar touab Vilagban nem Elnenek

Lerues sirast begemiek keddenek

Emmit lebet gimar nyakan ebriggének



E dös ebokokkall egimast ebokolgattiak,  
 Szokogua bűvészuán egimast sirattiak,  
 Megs bűvász, megs bűvász, egimasnak mondgiak,  
 Hamia uetetőnk, Itneret, káltiak,  
 Szorimó uetedelmek mar lattiak uala,  
 Vő barasok egimast mme szammiak uala,  
 Kagi siralsall egimast apolliak uala,  
 Mondgiak holtok is le: nem szikuala,  
 Vgian megene szobeltet ualanak,  
 Sok szüet lökött egimasnak mondanak,  
 Szobtatotk fokra búzulanak,  
 Mondgiak o' lezuege szobtatásoknak,  
 Akor köztök sejt eg' Ven ember uala,  
 Előszarnak az mondatok uala,  
 Papi rendbrüll ő eredeti uala,  
 Sídoknak mindmianan asi mondgiak uala,  
 Ibi kik uattok most halálnak fiaj,  
 Az elő Isten ualadott nepej,  
 Az nagy Abrahamnak igaz maguaj,  
 Hattatok most szomat David Aruaj,  
 Vesperek ell ibi minden kettegeth,  
 Emeltetik Istenből kedeteketh,  
 Mind köztmi nagi megs alázuan szüekett  
 Köztmikeknek se aggiak Amak, Tejeketh.



Rettenetis armij Vrank Istmönk,  
 Tudgiatok mel sok iskat miuelt uelönk,  
 Moysis avert oll hatalma uan vaiturk,  
 Gar hittuelt diak nekni kőmörögivörnk,  
 Ráitunk meg mutathattia nagi hatalmakh,  
 Lam kőtör mar zedekate meg az kiralt,  
 Kőpőgh haluan ottan hagia firalmakh,  
 In kődile fidosags is miasfigakh,  
 Istn kinag kiraltoknak kiraltia,  
 Egdnek főlőnk hatalmas formaloia,  
 Hatalmadnak mint ellene alloia,  
 Istn gednek sem tanat adia,  
 Segell kervink is momorult uoltonkban,  
 Ne hagi el uedmönk is igaduoltonkban,  
 Mert the erted lator uaguink e kriban,  
 Veg avert minket mostan otalmadban,  
 Nag hatalmad nam Pharaon mutatad,  
 Harom iffia az virben the meg tartad  
 Sosa bemud bősoidat nem hapiad,  
 Vezdelmek Idvian otalmadad,  
 Ismet Semacribett sam meg uered,  
 Ellened rugolozok szegednetted,  
 Danieł Oróslanok is meg muned,  
 Az Jonast Beti hal giomrabill ki uined,



Gondold meg azert mostis io uoltodath,  
Tekentz nekünk mondott fogarlasidath,  
Abraham, Saak, Jacob, szolgaidath,  
Es ne had most memorate subaidath,

Read hattuk mert mostis eziak magunkath,  
Latod keüettedendeo nagj Imunkath,  
Egemiczd meg ez theged karomlodath,  
Most mutat meg egitser nagj V uoltodath, T  
Imonar avert az kiral keüsell uala

Vadakat boczatni akaria uala,  
Iz lattuan Sidok las mrie firnak uala,  
Egiet, Völgiet, Sauok borulta uala,  
Eziak asomban latak az Egh meg nyilek,  
Ket Angiall rettetippen orkesek,  
Ez az Sidokatt mindgiart keümmöl uuek,  
Ott az Wadak miuel dührittek uala,  
Kiral nebehen az kis ernek uala,  
Törmien földboz ueruen fraggattak uala,  
Ezre io reszet ell uesthet uala,  
Nagi hatalmat az Ir muk bogi lata,  
Pogan kirall: las, aliq meg obata,  
Hogi magatis az balal nem talala,  
Et rettemen neberuk ez kialta.



Siebetek ug'mond hamar Sidokath,  
 Oldgiatok megb' mind kedvekre labokath,  
 Szabadcsatok ell ar' Igazakath,

Ar' nag' elö' Harmek ed' fókath,  
 There avert kirall' ingalmassagra,  
 Mert Jh'neodl' jett' jala halalra,  
 Beret' hamar' Sidok' Lakodalmaru,  
 Gondolt' uiselt' mind' Enk' Itokra,

Azomall' es' mindentyle' irene,  
 Ar' Sidokathnak' sokat emmek' erbetse,  
 Nedan' napig' ok' io' tarttuan' uendegle,

Nag' övömben' avert' Sidok' jalanak,  
 Ar' nag' Vr' Harmek' salat' adanak,  
 Hagi' el' ioktall' trile' meg' aldatanak,  
 Es' el' hala' ado' fokath' mondanak,

Theged' aldunk' jrent' Vr' ar' Dießsegben,  
 Imell' mineß' tröb' Jh'n' jöböl' Jöbsegben,  
 Sem' hatalmass' ar' Er' földön' jom' ar' Zghben,  
 Es' marag' övöde' Jönssegben,

Jngalmassagoban' mert' be' uell' miniketb,  
 Jh'n' erödbörl' meg' tartall' miniketb,  
 Elensgeivinket' ill' mentek' el' vönketb,  
 Meg' mutattuan' nekni' Jh'nsegedetb,



Nag' halaadaft avert neked mondok  
Egér életünkben mindetig aldicok,  
Soha kívüled mas fínt nem uallunk,

Es avert neked Imrebet jentölünk,  
Ar kivallnak seöő avulís jollanak,  
Flog eö trülek szabadon szattanak,  
Kit eö örüenék vööl el szakattanak,  
Es az Baluan Imreket aldoztanak,

Philopater ege nekik megö engede,  
Monda hogi jömmen keduck nem szegne,  
Mint fínt Xepütt es ug bööörüne,  
Törüenék vööl es trübe kj nem uorne

Ös szagaban seöő lam leuelit ía,  
Szírtartolnak mindgiarast parantóla,

Sidek morpáia szöfaga mi uala,  
Mindet kan nekükt nekik megö fordulna,  
Legien ba karta ugloctak mas belieben,  
s aputan legienek iö bööörüeben,

Es mindetü fírtalluen bekefogben,  
Ki akaria kjitt ne uallion tetteben,  
Indulának avertü Sidek örümmell,  
Hada szék baidoban nagj fírtfogell,  
Mentekben díszerek fínt eneküell,  
Házokban uianak szék bekefogell,



Theölik es ar kik el szakattak uala,

Nem sokatt hadoknál mulattak uala,

Balvamosokban likett kapattak uala,

Remellvalen mind meg fogdosak uala,

Szokat rut kinnall meg cöltek uala,

Es epionkent mind el uedteck uala,

Jastull jastull törleötek uala,

Isten neüjert ez miueteck uala,

Nem kedueötek uala semmit eökenek,

Kosa jaiatt uerek uala tettekenek,

Jiuendo beldaert de ez illickenek,

Megs neuekis el törtök ne ellienek,

It ar felszeges ur Isten io töteth,

Megs mutatata Sidokho legiessegeth,

Joba es nem bagia adig nemt nebetth,

Migh huiak segecssegrööl is felssegeth,

Ez Historianak mar uetem uegeth.

Peldankra azért ezt Isten meg batten,

Tekünk kövöheneknek meg isatten,

Niomorusagott hig' kile bötöbatten,

Röbör taretak magokat meg mutatatta,

Rendell azért ier teküncöönk tekben,

Mi kövöhenek most mine eg' törtökörben,

Es nag' sepen aegiek rendell eöörnkben,

Mit rendelt Isten huiekre etteken



Oll avertu uegedese feilsegeneck,

Heq' momorusageneckill hieueyneck,

De legien Gletit ar Eieueyneck,

Glannem sok baborulat uisellienek,

Zapast momorgast uallianak akaria,

Aladatsagott liki tanullia,

Avert abban nem sokaisz eok bagia,

Giaak brötök netulkedgick artt kuamnia,

Orfaga mert nem o7 Vilagbult ualo,

Avert friksege ki abban lert marado,

Sok habotut földön legien uallando,

Merts is eokat nem konnyen labratando,

Loba ar altalis meg nem merbetiök,

Barba momorusagoss szemuchgick,

De art eziak igas bröt altall uetetiök,

Es Cristul fient ordomejert elbetiök,

Sonki avert jott kuseges ne legion,

Es momorusagban semmit ne tellion,

Mme ar Siack ba Halalhamis lezin,

Megs segetti Ihen eziak benne lert bidgion,

Oll kente ezelelelik mert Ansege,

Ar o hieueynell pene kusegege,

Megs ongetti eoketi kusekame,

De nem badgia Habohnak el melme,



Lam eg Varast Esbra(nak)is mutata,

Triell: kind þors uala uta,

Es felioll úr mas felioll Enzallotta,

Es hi abban þe mennie akara,

Aznak þrikkleg þog elöb augg Vörtrüll,

Aznagi Haborusaga legion Vörtrüll,

Es mutattuan ar Emberi Elvartrüll,

Þyuck elc nem leðt usfrelki nektrüll,

Þekneð mikab Cristus nem momorgae,

Þegni Ellies nem þkatt Búðaleki,

Þöð þalassia, þrikk eg Bota ualae,

Þesson lelecken nem, menyben mence,

Þg' þrokott mere þren eðlekedme,

Alþratþakþan giömiörködme,

Akar: es þgarakatt koduelme,

Þ Nem ar þeuchlickben öruendme,

Þ hatt mijs most þegni koroðþenök,

Þik momrusþgnak þvðett usfelliök,

Þi þþnott art þekueuþ þromueþgiök,

Es þog ionkra uan þiðormiall et þitgiök

Þ ag' evös þvottuell sök mmdenkor legionk,

Þi Vv þþntvöþ es þrent lelkedott keriönk,

Þitgiök maidan trile meþ þegottitönk,

Þomt ar þilok es maid öromben þvðönk,



En Innöm Hiuek uigastaloija  
En siemnekis legi frabaditoija,  
Hegi lisesok Aruid tabaloija,  
s Amiad tonts-egi-barat, kerts, karoija.

Segell s elegedgiell niomorgasminnall  
Ne kerges mar duab probaidall,  
Bar brintes megl ar utan mas paltzaddall

Fla ugi akarod: siak ne uergi rablagall,  
Vala omek freröie nag rablagban,  
Mefre tinger mudea egi eös torriban,  
Constantinapolhoz siak somredsfagban,

Ira efreshatzaß s meq Ertendöben,  
Bolbas boggaras Ant Takab hetiben,  
Jo Ertkorokat mulata Eslegben,  
Tib oßpora uala eziak Erdenioben,  
Katona uolt: neue uan Versfiekben.

Amio minse sön





## XIIII ENEK NOTALA

*A sianak fælde. ::*



haland Ezerhatzad s uoed mas leth  
 szamdas, oh arkosott Etendeo, Lam,  
 chiak en karomra, s niemorusagomra  
 iwitell uolch hidelkedeo, De en Istenom  
 nek nem thvureom Vramnak szad  
 panablok rosz ideo,



Merth miuta, feled, erkešem es beled, soha nem len szere-  
dem, Söt minden dolgomban roszab allapatban,  
iuta, ad en Flethem, Maga lam theneked soha  
es ellened, Föfser en nem uettem,

De Vilaghuegere szinten Söpreiere lettall uolt ajert Tokath,  
Immar the nem szirhet, soha nem Teremphet,  
hanem alab ualokath, Mert ell foguan Mehedd,  
mrit ad Venasornak, szivb öbiak fur Bauarokath

Sollobet eljöben nekem szerelmessen, mutatad be magadath,  
Eg szep ajandekualt, Draga io allassall müttad  
akaratosath, De hitötlen uoltall, mert tiz holnap  
<sup>ta</sup>bagiall uele, s el ued tarsamath,

Kiert ok banatim esnek könyuem, uiselek nag faidal-  
math, De megis thegülett nem szidegatalak, ug meg  
töröm magamath, Remenlicen hog megd szan's  
es töled el nem han's, megh uigadalek bicmath,

Kieth megh ölekedell mert nem sokat kefell, megh uomettas  
szilemetb, Sokatt Sugall, hogall, s eg helyre müttall  
hol mügettad szütemet, foamas ajandekualt, eg io  
Termo agguall ongedalek lökemet,

De beszegb Emberrill szinten köllemesrill, ebbrilis tuell uelem,  
Merth öbiak Erkölszoben, sem len ismeresben, adigh  
ötis elued tölem, Kiert banatimat szegi szialminat  
felvta uata szücem.













hē the en Bolond Elmens, mīre  
 ekepen Fargats, Merch mīth as  
 Villamas tēdik oll giorson futbatz,  
 Es sok Szarmersfoldet eg' punctban  
 the be fliatiz,

Nem tudom ammak hadnat miert magad ig' farasztodd,  
 Regi Sarch Helidott es ill giakran megh futod,  
 Merch Lauull ualokat igazan nem lathatodol  
 Tudom kij tanacsabull esekett eselakedol  
 Amas miughataatlan Szucimebeoll miueled  
 Lassad naquib bura, de tudom eziak nigerled,  
 Miapis Haza kivlede, s-uallion de mit lathatall  
 Eg' Aruat fell giadban iarmi, am eziak the latall  
 Litwill eziak okajtaft, es fohaszkodast, hallall  
 Lerthelen ezuell iouell, s megh kivlaton mentemennell,  
 Atiamjai hoz, s io Baracmihoz, lepell,  
 Senki megh nem lata oth, eziak eondeszt kisonell,  
 Kett fe negzell, Hallall, es vulam tudakozall,  
 De senkit flölem emlekezni sem hallall,  
 Hanem uag lettötroll io remensegeti hozall,

Il



Ill köllemas ualadereb mij aijandek adatek  
Lam monlam Szüemteüll ediak megb sem kööntetek,  
De isban banattia edelueh cöngberlek,  
Nüghatatlan Allatuull, Elmem the horlostatoll,  
Ha az en Szüemmek tanaedatull bixatoll,  
Seltalek farasagerte uegre szidogatatoll,  
Karualloa allath bidd ad, es adigh nem müghatik  
Mügnem ell tüesztett tarsa trile latatik,  
Megb az föld giomraban megb haluan temettetik,  
Megb busult mert tarsatull kett edendeie hog' ell uallth,  
Az kinek szallasan noha kedues idön palth,  
De nem feleibeti az ki Gaddate ott talalth,  
En magamis es attull birlgied sokzor bantatom,  
Eletböm iauakoru skate aggarstaltatom,  
Megb akatt uoltomban most giakran bullakodom  
Ha uolna kinek reas, bid emis banadslanak,  
Es az eo szaiaban eg' erös szablatt uettnek,  
Veztig lauen helen igun nem ugralodnek,  
Hanem fogad en szomath merth heaban törülöll,  
Ott megb y' giakran ne farg', mit kergetölöll,  
Etelek kúdiklakban ualabol meg vütközölöll,  
Ejelis mert nem mügölöll mind eg' arant te iargalb,  
En Arua tarsommall sengem ediak almadostat,  
Vaiba napalis ott uolnek: holl Ejell iartat.



Odd magad mereth ha uesß, hid en megß bolondulok  
 Latode mar regis, mell giakran miket szellok,  
 Ha Elmem sem uolna olliat miha gondolok,  
 Scott ugian nem szamalak immar ha ell faradnall,  
 Tengertrüll, Lababos yll giakran nem setalnall,  
 Es ott iart beleken fols ala nem fargalnall

Mereth Joha en nem tudom mi allatt uagi, mondani  
 Tigris, sem Leopard, nem err uelvel futoßny,  
 Giors uoltodert mihez tudgialak hatonleßny

Loua mert Szuiem tekyneth, Lam mindgiarast the ott uagy  
 Hedom, attiasias thaland mikab uele uagy

Az sok fargallasnak, de kerlek mar bekett hagi  
 Theobßör avert ne setall hanom Euell, meny Haba,  
 Es uiaß ad kiti the tutß, annak, kößöntue Haba,

Is Mond megß, ne bankodgiek mert Isten uiaßmegß  
 Hedom coßß, fölsegia kömörüll en Hróßimön, Hara  
 Nem Elmem the rajtad, sem azen bus Szuiemen,  
 s Megß miugott megß nala bemmetek az Eörömonß,  
 Legien to EGESSZEK AZ EN MASIR LALKÖMÖ

Finis mi die Mort  
 Anno 1604





Merck  
 D. W.  
 Follebe  
 Kijere  
 Kijt m  
 De befs  
 Lert a  
 De bay  
 Bar ug  
 F. Will. ar  
 ar  
 Pos.



**C**halard Ezerhaghad, s uelod mas liet samdas, Oh akkōr Ezhndō,  
Lam diak en Laxomra, s Monerisagomra, Irāll uel Hidelkedō,  
De en Ithnōmek, keqies Sēgōtōmek, rad panadōk rōs Wōr.

Merth miuta felād, Erkeēm es bōlād, sōha nem len sērenedōm, Es mīden  
dolgomban, rōzab Allapabān. Jutā, ar en Ekeēm, Māga lam che nekedd,  
semmit es ellened, Pōser en nem uttōtem.

**D**e Wilagh uegere, smēen Sēpreiere lēalluolē, s arert Iekatt Immareke nem.  
sōrōketh, sōha nem Lēmptheth, hanm alaaualokāt, Mērt el foguan Mēbedō,  
mmit ar Wenadeninak, Sōrōk diak sōrōdauarokath. **4. Ed. 3.**

Jollēhet elōben, nekem sērelmisen. mutata dō magahath, Egi sēp sijandekuall,  
Drāga iō aldaesuall, mūtāt akaratodath, De hitōālēn uolēall, mērt tīsholnab  
tārtall uelē, seluēd Tārsamath.

**K**jere sōk Banachm esenēk Lēmūm, s Vīfēlēk nag Pāidalmath, Demogis thegedet  
nem sridogatalak ugi meg tōrēm magamath, Remenlūen hogi meg sōand,  
tōrēd el nem hand, meg Vīgādialēd Būmāth.

**K**jē megē ēdekedell, mērt nem sōkat kēfēll, nūgh uōmēpād sōrōketh sōkat Sugall,  
Hoogall, s ēgi hēre mutātall, hōl mīgūttād sōrōketh, Lēmas gīgandekuall,  
ēgi iō Lēmōēggall, ēngēdōk Lōkōmēth.

**D**e bēpōgē Embōrōrōll, sōrōkēn kōllēmōrōll, ēbōrōh tūalluolēm, Mērt diak  
Erkōlēdōben, sēm len īmōrōsōm. Ertis el ualādtād tōrēm, Lērt Banachmīnā,  
s regi Gwālmīmā, sēlēt ualā sījūm.

**E**zert ar Wīstōn, nē fogatgīa nīgīn, rōdūolēd Ithnēlēn, Hōgi mīd kēttōt īgīn  
ēuēd nag hōrtēlēn, tōrēm uolēk kōllēlēn, s Māgamat uītātall, nag  
Dāssagbān adall, Hārmadpēl Ezhndōlēn.

**D**e hāggaduohall, s dōlēlētō uolnall, mōndānād mī Bōrōnōmēth, Egi sam Hāragutall,  
s ēkent Hāgīarkōkall, ar en Jamōrōsagomēth, De diak Alnōk Mōdōn, Lāom  
Mōrōdālī Mōdōn, Irēl: nem īgēssagēth.

**E**z ugi sōbadullīak, s ualābā Wīdullīak, hogi īl Bōrōsagmīerth, Hōgībā uolēd  
bōrēk, mīndgīart rad Bāmadnēk, īl kēttāruallāsmēth, Mērt īgēn bēgūtām,  
s rōad hāragutām. kōrē Lēmōrōs Tārsamēth.

**J**ollēl arert bātor, Ertis tudōm Lātor: Ellēnēd mīt mīuēllēk, Mērt ar gōndolāom  
ar Lōngōrē Irām Kūēd: hogi īmōrēnēk, Es thegedēt mīden sridēlmābōr  
Pōkōn, s Hādgūnāk Fēllēnēk.



Es igien kj töldom raicad, Mergö segöm, merth akaratod Latom, Ch:ugian  
ne Ellick, s többet no cöwllück, de nom rajstad al tudom, Es nem filik

twild, s nem gondolek uelid, **MEU IST EN EN LA 550 M.**  
Ez kj Harom Wgall, es eg rod Lud Tallah, wa or Papiusra, Ne uelid smiten  
Belond, ~~smitten~~ de mugs mimga, nag Gond: s Agg biakar frabad sagra, Hert  
walmas es, Es banatus frueo, mint gondgia ar framagra, auag: ar Pobanstra

**A Wgian aröwra.**

Idote Filemile, ytnag Enkelue, hog hog iural mosi ide, Holot lam Hadaamban, harnad Jene  
Georgi beban uatal, smi bida ide, Et poluan kerkimben Lupa agak löbön, Li aris külle Idt.

Ill nag Mjere fildre, s tengernek felere, hogi tual ide Jrmij, Rudalom es Lattuan, Wiguag ar fik agan,  
s kedud uan Enkelu, Penig nem fog sagban, mint engom sok Landban hódtagio still ropöl'm".  
Taland diak er Oran, Emes Xorus Agan, keddeld Enkeludet, Mest mind ar uatiz, nom hallokan

Podis, s nem lattam hómekedeb, Mista Hadaamtul, eluahan Wigsagut, smot ridetad frwucne  
A ere hog ha truag, s orthem faradua uag, nag munkadat kstöröm, s akaratod, suigad:  
talafodot, elegio neuen uszöm, De ad the Jwölön, s bangas Enkelöln, miseden sem dömmi

Mere feluom uala, smot uerumuala, Söuamböll banathamat, En eös Hadaamat, s io  
frabad sagamat, es seholmis Aruamat, Demg fel porduat, suwöhan Inetad foddall,  
Epreben mere uita, Podud Hadaamtin, saualo Enkeljed, hog Eins Hainnahan, xegbi nag Lumadr,  
ban, Hallikualeig fongjed, s En ebblakom alatt, mint er Porom alatt, iquale f' s Segesidat.

Mikene hog the mostan. röpleröböll ar faken, ualek ems ylkeduell, s onkedus Exfammalt, kedun  
egimassall iavoluata, Eöremmell, Hing diö fongepelt mint fied il uerfeldt, s lekuala uig frim

De me most latod s mindemnek mond latod, boluagion momorgasom, s nag Wasrudak altall <sup>uag</sup>  
Abalak abahungionuelid follafor, Er magas Poroniban ems fotta Haddan, diak Abalak uilagom

Here io Madarka memmel mikab Hada, merth nom io bid in lakij, Esza Ipin adgia frim frim  
detia mug akaron halalnij, Erum farad sagod s ki io akaratod, othon ioban kstörömij.

Azuag thaland mikab, itualo nyluab, s nem omandha'söll iurttell De diak en Söömömmek,  
Dus fruemnek, hogi <sup>kuramböll</sup> emandha'söll röböltel, Holot fied smiten ell, haysan jagodis ol, s nem ieuat

Lam mere ar Embert, Adonuk giemmeket, ide nemugian dlnade, Mint ar en föllumben <sup>tröde</sup>  
Lwölomb öltösetben, s mas Erkölestinis uadnak, s Masselk allatet, nem ollia knapi soka, Podis <sup>nag iobak uat</sup>

Amo: de Xöthe ude, s mikab kientbetde, böson en mug cöalattam, Mest mindet Wilagom,  
egi fellafak uagion ueltek, sakt en nem tustam, Wisten ob böson, nag Lumbar

es ibon, thaland mug Bolondultam. ~~Esza Ipin adgia frim frim~~  
~~uagion ueltek, sakt en nem tustam~~ ~~Wisten ob böson, nag Lumbar~~ ~~es ibon, thaland mug Bolondultam.~~ ~~Esza Ipin adgia frim frim~~





Asianak földre. E. .

Ldott filemile ulla nag Enkelwe,  
 heg heg uicall mast ide, Flooth  
 lam haðamban harmad szereh  
 Georg- hovan ualath, s mi hoða ide,  
 s- et szöluan kertemben, Rusagak

Lösben ki ar, ky künde ide.

M nag meze földre Dergernek szelire, heg uicall ide  
 Trümj, s Budalom lattuan, uigh uag az lakagan,  
 s kedued uan Enkelmij, snem penig fogsagban

Talland cziak es Bran, Emes Cyprus Aghan, kedked ell  
 Enkelsett, Mert mind az Vitas nem hallottam szodis  
 sem lattam szömeliedeth, Muta Haramtull,  
 ell ualtam uigagtull, s most midetad szüemeth,

Azertb hegba te uag, s erchem faradua uag, nag munkadat  
 Köszönöm, io akarotodat uigadtalasodath eleg io neuu  
 itezöm, De az the irtoalon, hangas Enkedens,  
 minczen semmi örööm,

Mert filiam uala s most Ytetem uala, Szüembirll barati-  
 mach, En edes Haramatk io szabadsagomath,



es Szerelmes Aruamath, De meg h föl fordetadd  
s uigban midetadd, Döddall: veghi nag' bumath,  
Megh e fremben iuta Dödrull hadamtaia, otualo Enek-  
lefed, Szep Piroshajnalban, miugoduan Agiamban  
hallik uata söngefed, En Ablakom alatt mmie ez  
toroni alatt is uata föcögéfed.

Es mikent the mostan röpte döls az faken ualek ems  
jüll keduek, s en kedues Tarsommall keduemre  
egimassall iavok uata, Eörömmell, Hegedü sön-  
gefuell, mmie szod jül enckuelt Eek uata uig früell,

De mmie most latod s mmidemek mondhatod, holl uagion nio-  
morgasom, s nagi Vasrudak altall erös Ablak altall  
uagion uelja szölasom, Egtmagas toroniban erös  
szöla hadban öziak ez Ablak uilagom,

Azert is Madarka memiell mikab hada, mert nem is  
hid ita lakni, Es ha Isten agia fruem szabadeitia  
megs akarom halalmi, Erösem faradsagod s the  
is akaratos, otson ioban szömmi,

Aruag' thaland mikab, itualo uag' mluab, s nem ommand  
haroll iüttell, De öziak en szömmnek tezik bus  
szömmnek, hog' kertimbölt röptöell, Holott szod  
szömmen oll, s harsansagodis oll, s nem itualonak  
tezikell.



1 am mert ad Emberök, s Azoniak giermekék, idenem  
ugian szolnak, Mire ad en földemben kivilomb  
előzetben mas orkölözbenius uadnak. Hatalak sok  
Gömölöz fak, nem olliak Biat nagi sokak, Lookis  
nagiobbak uadnak,

1 me: denéshetése, s mikab thelenhetése bösöri, en meg  
ezalattam, mert mind ez Vilagbon egy szollástok  
uagion nektek, s adta en nem tuttam, Vrssten  
ob bösöri nagi Bumban es ikon Valandd  
megs bolonduliam.

## XVII ENEK



Idott Verssegh uigag no bankodgial,  
Es Istennék ad kedze miadkőzall,  
Hog' jill iokual aijandekőztattall

Is Sep dolgokatt mert mar the meg  
kaptall, Es Istennék kedueben uicottall,  
Feier Szakallall meg Vixagoztattall,

Ill io vidota minden Ember nem Err, Kaha giak  
ran Istentöll igen Err, Mert mintz ott sebhög  
kmiell többett nem Err.



Ohio Gimmöls mjerth hat bankodnall  
Eg keuepe noba meg rothatal,  
Es eröbben minie ha meg lassudtall,  
Sok is vödött de the minar ertell,  
Gonoðokatt Eluegi meg ug' ertell,  
Bekefegett s habovukatt ertell,  
Io Egeffegh, Botqsegio latotth  
Gyakran öröm, Siralomis bantotth,  
Törtegg, bürsegg, hószad talalkozotth,  
Törtöd szüed szerelmekedegben,  
Luladaban gyalor Bor Italban,  
Io Louakatt Meßön margallafban,  
Küialekeben most ez, ele uigsagotth,  
Heg' fiadnak, fiait Lachatot,  
E Vnokaid iora tanethatot,  
Emis mondom uagion min örölnöd,  
De megis egi legb nagjod örömod,  
Van kiert Istent igon kell dűßernöd,  
Tria ártott szent Fancs képmueben,  
Hegi Gimmek Becki elegt miniben,  
Gyulzon 4. Ven uagion enekleiben,  
Gjolebban uadnak mind feierben,  
Az frek elött völnak mind szekerben,  
Eg g' Aran' koronafieiben.



Ez nem semmi Istenis Böcsről  
 Ez Venckett szépen le veltt;  
 Mert fölsegéls cökett szerett,

Oll jóltas volt regennamis crrüll,  
 Emienn köbönt Venckneck amentull,  
 Az oll, ember meg eölettt mentrüll,  
 Raitad legien mostis hatt tisztségh,  
 Ki nem böcsről ár legien kissebsegh,  
 Es ne erie cötte sosa Vesssegh,

Jondó neuen avert ha nem uemmed,  
 Tíad koratull es nem segienlened  
 Paradosz adnak, ha tudnam kössömmel,  
 Ime semmit köstall el Vilagra,  
 Mebetelen srilettelt Halakra,

Ez semmit uirg mas Vilagra,  
 Vilagrull mar ne gondolkodgiall,  
 Lend, Garclagsag mellött mind ell all,  
 Fog Venck köbzt meg koronastapsall,

I Nem uiderd muste tbe Ellett,  
 Xianua ar Dix kiben kell titktned,  
 Utad ugen ne beuett költedeged,  
 Kerlek Apósagb hogi fuszak efreabben, alius meg böcsiab  
 Rabsagomban ki en nam egiben,  
 Mert remenségem nag uan Eltitiben

Finis Cautio 6



# XVIII. ENEK.



h thij keferues Edzuegick, Aruak,  
 de mit Sirankostok, Hollarion nekteck  
 as thij Stenteok myre Sirankostok,  
 Zegemick taland mar adt tudgiatok  
 ar Isten al hagioteh, Heg' Vratoktull  
 most egikeuelse thikeck ell ualadottok,  
 Vag' nemelliteck ason bankodik heg' Vratok megh Holch,  
 Es mar nem leden, ollian giamoltok soha  
 minth elob uolch,  
 Ell megh as Isten as magas Menyben Iy nezz thij  
 reatok, Es minth regdenen ollian gondgia uan  
 mostanis reatok,  
 Giamolt rendelo nam as ur Isten regden Edzuegick-  
 nek, Mikor jent Ellies, Cedron bataknall  
 vilne monda Emek,  
 Ime eg' Edzueg' igen mimorog' Sarcpta Varasban,  
 Mar Iudim Libby kiedim Olajja uagion  
 ediak Haraban,

3. Reg. 17.



Emek Olajatt, Líztié beuéd megb tárd el ar  
 Dragabán, mind his fauall uiseld is gondgiath  
 ne iuson Flalabán,

Kéle folt mindiart ormané szent Elies málula  
 Varasban, Hat ott eg' Azoni facskat szedegeth  
 uagion nag' banciaan,

Nekm meg' monda ottan fient Elies hog' ne fillien  
 semmit, Hamaé Pogacdat Söröspön Diak nekem  
 ne kemessie Líztié,

Esegs ar földön cöllehett uala, Azoni szott fogada,  
 Forgat Lapuan fregeni Eliesnek ottan  
 Emi ada.

Ljert fient Elies Líztié, Olajatt nekem meg' beuette,  
 Söt meg' Foltfiatt óstan Azoniak  
 meg' eluennete,

Azert Istennék jél gondgia uagion fregen Söbucgickre,  
 Diak ténkeckis gondotok legien ar  
 szinköl ködökre

Reatok telennt - elöbeminell mecs is Vratb  
 adbat, Azert ar fient, Diak szolgalliatok  
 meg' meg' uigasztassat,

Vg' uisellitak de söt elködön tby Eliesnek, Felté  
 Ruba ne moedkosullion en kerlek titeket. &



Arheppen thys Arua kemierett kik szegemiek Ezak,  
kiknek Vratok Rabsagban uagion no fillietik  
semmiel.

Kiknek halalok iolletett bator akoron lett uolna,  
Mikor szegemiek Rabsagban Estek ne kmilot =

Nouag, szegemiek thys Temettetik uolna eokett bar ell,  
Eddig ar Isten elott uett uolna, mas  
kegyelmisseguell,

Ara hizeim eokis ma megis halnának, ha megis hall =  
hannanak, Ha dejekben Halal kerwlné  
uol midulnának

Keserues kmittull, Vastull, Tömlötströkl, ok szaba =  
dulnának, sem orottetik nem fajna szuiek  
Istennel Laknának,

Vg. kell de, Lemmij mmit ar io. Isten rendölt mmit =  
neketts, Isten muerre s kitzegere mert atta  
csereketts,

Artaag, ki tudgia kiknek uetkekereth ere frickre atta,  
Galand brötökben eokett proballia Ziak

Isten adta tudgia,

Thy mmit ar altall adnag Istennel eziak. Lömörög =  
cikk, Mindynkoron es o bennu bizzuan meg  
Jegett bennetek,



Hog' mikor migien mar som uelnetik, Vratok hon  
tröm, Hogs präbadekuan ar Isten cöketth  
löd tbrickth tröm,

Ar Iseps kuttan, es mrid Tömlötöben, lam tartatut  
uata, Jonasis Bett hall, Ungör finken  
elbe nielto uata,

Iffialati, Tröben Vaskimuntöben ar Isten mugs  
tarta, Jent Petrat mugs ugi ar Angall.  
alkall Tömlötöbrück kj bora,

Igi cölekerik mofis ar Isten cdiak cö berne bönak  
Alabacossan cöketthöben thij Imarkofe =  
pratok

Igen cökööben ar fregomicknek es adakofratok,  
Isten Igeiet thij halgessatok cdiak haalat  
adgiatok,

Imman ar Isten legien ueltek es Vigaßallion  
mugs, Ar likett uartok nag fregelmiffen hamar  
föyenne mugs. Amen.

Isten mugs ronea, Verie, böntöse, es Rabfagra  
uette, kj haborgattna Gößurgiet, Arnatt,  
Kantofarban öyöje.

fin 6











Regueligh Elteetök, halezz nem tudgiatok  
Reggelenről Esteig ketsegeben uariatok,  
Es ha Ellensequell uagion uialatok,  
Chiak az Jesus Christust akor kialtiatok,  
Nem iuta epretokben akkoron ez Vilagh,  
Mikor uagdelalkoztok sem bent, sem garlagjagb,  
Mind fudedue uagton Felseg, Barattagb,  
Chiak uan Eretokben Isten, es Menjoragb,  
Chiak io akaratull ezott miuelitek,  
Az io Istissegert Halalt nem felitek,  
Hancem io horta nuwet ebben Keresitek,  
Es hog' firtetek leuez nem neszitek,  
Ill kemier korakb aratb holt uan, s lebett,  
Kij ar, kij ek ellen emmekem felbhetb,  
E Vad' holt Beöörölott masokra trettb,  
Amo's Jenki: Beöörölt hatt ragtatok lebett,  
Scöte Viragtoknakis, kiuel Viragbtozok,  
Amidon sodon masb, kiuel Illatitok,  
s Minden beööröltet es fellivill hallatok,  
Livill azon uiragb neketk bizonsagtok,  
Hollott az a Viragb megutt mertt nem tborom,  
Es senki kerteben maradt nem tison,  
Hamm Vitekorben Chiak Lakasa lison,  
Es ferep Piasuertroll miuelkedst ufson,



Termeszteti bönig mikent nevelkedik,  
 Czuda s nem heaban hat bogi böcztetik,  
 Merta jobb figyelmen Livos leue eölik,  
 Szakadosott Liffell, es Szekuell hirtik,  
 Es kij ez Viragota köztitök oßattia,  
 Halaltall, Lallagguall sa el nem hullattia,  
 Xedell mell tiszteguell oßtar bordoßhattia,  
 Magata jobb uoltuall es uigastaltattia,  
 To szagais annak nagi hamar mind el hatat,  
 Sok földet, sok Embertt szellicell illatoztat,  
 Merta ar Armikais sokatt otalmatßhatt,  
 Sok Sambor Guzmikett utama mugitatt,  
 Merta mindien bar lasa ki magatt böcztell,  
 Hagi sa böcztell Vitejekett vry,  
 Merta mindien Embertt foksogß meg böcztell,  
 Es Huiatallik szerene Vitejekett termij.  
 Wieftek thittekett ez paratß Versjekuell,  
 Egi Tarsatok köztönt igen nagi is szüell,  
 Lyrata nem reßben köstetik is muell,  
 Most bönig vakodott Lallagnak terbenell,  
 Regielmes Vrtten folszegedett kerom,  
 Hagi Vitejekett rendett lasa giakran Eöröm,  
 Es szereußerikken ne legion szelörm,  
 Es is ez Eniket elpell be böcztellom,  
 Watsaj uagidok kij ez Eniket Enikörm.







Vigan add en Ebedem meşş Zheşsem  
 Barabomat tışta fruiell şrevişsem  
 To Boromat nijarassan kōzōnbeşsem  
 Şrene Neucolū joda olne şitijēşem

Şaporecşad şaldmeşş keues iaiimats,  
 Hog azokbult şegecşem Arucicats,  
 Mmē Eşbōlampastugi Şgassagocats,  
 Kōuethişem, Eshemben utacats,

Şerlek uram hogi ebbermis halgas meşş,  
 An şegin Rabekata şabadeşad meşş,  
 Lōlki ellenşegimies Lantşod meşş,

Şonōr kuansagimatis şablaşad meşş,  
 Şeiedelminnēk fruietis es şenteld meşş,  
 Şombon orşagunkatis mar şecşad meşş,  
 Viterlō Şpriketa Şatireşad meşş

Es keşekben kerdgiokat eleşecşad meşş,  
 Beleşşeges Şommunkhan hogi dişerivvūnēk  
 Amāşentheşgaradbeşş Şōşşgbrillōnēk  
 Şem şiaa ismeretiben uideşşunēk

Şas orōk eleaben uralkodşaşunēk  
 Şiel eşreketa admeşş hogi aldaşşalak  
 Ştuca cruēn netad şalatt adşaşalak  
 Şaylekomlan eşşgōd magadrallialak  
 Şlmombammis eşşged miadşaşalak  
 Tudod Wachaj neuem Şij kyalalāk,

Şimil







Notaia. Oh the en Boland  
Elmum. &c.



oha En max nem tudom, mitth  
keelhesek miuelnöm, s keser ues  
Barathan houa kellick teruolnöm,  
Istemeek sene Leolke ne hagg' tröled  
ell Enom,

Magamat Sirasame, auag' Begeuü

Tarsamath, Aruan maradasath: uag' is  
Sabadsagomath, Törodott Lagimath uagi  
Börmin Rabsagomath.

Vag' Jok is Atiamfiat: uag' Vite Barathmianth,  
En Lakohelimeath, auag' edes Hadaamath,  
Ill Jok Dumerth minar nem szanom Halalomath.

Minthen ell keseredem mert, Isten Ostoratull,  
s En ellenom Viuo kemem rittegeitüll,  
s ell Ijettom tidtan az nag' hofen Rabsagutull.

Ha tudnam nem aetkednem tanulnek is sene Joobtull,  
Oha nismorgasom sokall Lölömböös attall,

De felek emelüs xeam nagiub' haragutull.

Eny' töletem Xapiat Szabadon. Aközben nam,  
Svoro Seot' tegeek köze es szamlal'atnam,

He tbamaclott uolna soka fiöl, azu mondbatnam.



E fogantata formak Oraiatis fidebattnam,  
 Liben fogantatek, Ember: mondaa en Amiam,  
 Halall Arnieka ell Buretda hialebattnam.  
 Merth ar Ganeuban villuen mieben junkij bidetom,  
 Regio Barathmi kőbrilis egis giamolom,  
 Merth io Herenomben uolt lam efiak io akarom,  
 Ar ar, artis mondhattnam, el bagia en Bristufom,  
 Haiohan Alluian nem hallia hialtasom,  
 s maidan ar Haboktull lez finekre szallasom,  
 Nam minth Vak Barthmeus, mert Vajsen kuldulok  
 Konioroll rajtamis David fia kiattok,  
 De megis joggidast nala nem talaltatok  
 Ar Morfalekoltam is nem akar futattm,  
 Noha nem kuamam fiak Lemoreti nyjatattm,  
 Lissch io uoltaban de efiak en veszeftolm,  
 Es bar eo Rubaianak Premith hadna Illanom,  
 Tudnam megis Joggidna Lofsagos Dotigsogom,  
 Tenta Attanall egi szott, szolna efiak baar exotom,  
 Ill nag' erös probait minit tudgiam el uiselnom,  
 Dem tudom: Ar Butul mert mar megis emestotom,  
 Lefervues Labsagban hogi mieben Kimiebsogom,  
 Sot elob nem hagiott ez legies Ur: lam senkith,  
 Nag' efiak en clottam Barlotta be kapuith,  
 Hadian: megis ell uesti tudom rulam haragitth. E



I me: Lam mondan de en, hog ram havagot szersek,  
 Es ill banaszmiert feiem mituan uekezek,  
 Halhatza Ledkömröll: mi ualazom adatik,  
 Jereñs, monda Emekem de mit Bolondoskodoll,  
 Merth mie holl az Vr, töle mindiöll lattatoll,  
 Cudalom keuesse hogi nem uarakodhatoll.  
 Nem tudocle Balgatagh az Istennék io uoleath,  
 Hog' most chiak proballia az the Hitöd mi uoleath,  
 Azereh egi keuesse bozatta rad Istorath,  
 Thudode, memell mikab momorgasban be mereth,  
 Amal közele hosrad uagion, s mikab megh segeth,  
 Chiak kis hitöd helet, benned naguibae Egeth,  
 Seöta the sok brinyáclereh eze meltan ordemled uoleth,  
 De az Jösch teöta s Eleiben iambor uoleth,  
 Megis 4. Ertundegeh Lam Pharaonai Rab uoleth  
 Az iambor Thobiasis 4 Ertundegeh Vak uala,  
 Joob az gasdagasban semiz nem biöik uala,  
 De megis mind ketten megh probalettak uala,  
 Mell fiatis az Attia szerethi megh ueszoöi,  
 Azereh hog' iobullion s töle ne legien meszi,  
 Theis megh nödeuoll eza megh kedded köfömmi,  
 Ky tudgia taland-edigh teöb Brinben eöst uolna,  
 Gasdagasagh kiuanas, keuelisegeh szallott uolna,  
 Aladatsagoth ha nem tanultall uolna,



Ne ueld azereh Istentoll hoggy the megh ualtattall,  
De seeth hoggy ugeonala mostan keduet talaltall,  
Es naggy freelmeben s. uigalmaban iutottall,  
Es minc Thineus fia theis megh giogietattoll,  
s mikeneh Cananea Azoni megh halgattattoll,  
Ne fellu mert Habokcull bidel nem burottattoll,  
Legy bekefeg chivresben s egikitsme uarakozall,  
Az Kabsattull megh ment Ifun oziak beme biftall,  
Ne hadd avert magad es semmit ne bankodgyall,  
Aruan marat tarsadtull nem Joka megh lattattoll,  
Sok sivalmid helet es megh uigastaltoll,  
Enagi Longuor melleoll maid hasza boctattattoll.  
Wathay era haluan, tanorek Sivalmatoll  
Ortsaiate megh torle, s Tra <sup>agi</sup> ~~est~~ magattoll.

Finis ni Turri maris  
a. Nij. M. 9616.  
Anno 1604.







# XXII ENEK.

Nemet Notara.



szad Seregek Vra, kialtok: merth nagi  
Bura, Iutottam: szialomra es nag' Ohaj-  
tasra, Haitez le fivleid es 'terg' Irgalmaj:  
sagra, s- mar kerlek hog' figiel mess,  
Imadsagomra,

Az en fohaszkodasim, s keserus ohajtasim ne vidd  
ell Imadsagim, tited: kialtasim, Merth minth  
Eröst, ug' el multak <sup>mar</sup> en Xapiam, es szmiten  
el frarattak az en Bontajm,

Minth az fiv leuagattam, s minc Szona megh fra-  
rattam, Eltemeöl megh foztottam, s mira  
iutottam, Italom Leonihullasall, s kerierem  
alstattam, Eörömeröül es Erömeröül mar en eluallta

Az en szüem el heruath, Banattul es meg farath,  
Viglagom meszi marat, <sup>az</sup> sok Buu ram frath,  
Es sok fohaszkodastull Borkom el farath, mer  
Bofzuallafodnak mert haragia. Igath.

Wjue



87.  
Vg' uagiók mint Púrtaban. Pellikan: ö laktaban,  
Poganiók keözt fogzagban. Idégen drágában,  
Es mint az Éüj Waru nag cziak kialagban,  
Elechöm meré uitot mar <sup>nag</sup> Jiralomban.

The arerth oh immaron. Lömöröl, Wt Sionon,  
Az the szegm szolgadon, es kizm Sarodon,  
Epeöd, az romlot kñ falc megk hajlekodon,  
Es hog' lapsak az Poganiók Lömörölz Xepedon.

Es felik szent nouedet kiraliók: fölsegedeth,  
Nem mondgiak hüeydeth el hatad, Xebedeth,  
De hog' ar földre uetted szent szömejdeth,

Es szegm Bekojoknak meg adiad Elteketh. L.  
Merth the Wram az földeth, Thrempted s az  
Egseketh, kezethen mind eeket tartak min-  
deneketh, Es joba elnem hagiód az the hüey-  
deth, De föt mikab megk halod Lömöröcsketh.

Es az the szolgaidnak, fiaij megk maradnak,  
Wiled el nem hagiadnak, sött megk tartatnak  
Es megk nemdöfgekis iol megk aldatnak  
The thöled mind öroke igazgattatnak.

Szazmasod soltarban. Ezer  
Inuauadnak.

Sinib M. n. 967







Viri uenerabiles Sacerdotes Dei.



örvölhetek az Urban Felyek az kik  
uattok, s kik az Jesus Christusban  
nemdenkor bízattok, Noha most ez  
Vilagtull meg utalua uattok, De sira-  
lom s nag' Butull maid meg'sz-  
badultok.

Merth ell Iwn maid az Christus cö Segettsegeuell,  
Nem kesik nimar sokatt ar fient Feltettell  
Nestett gyalxan ielengett sok csuda Felekkell  
Hogi ell uesthij ez Vilagott, az Fittelenekuell.  
Ez Vilagban az sok Bwn, mert he Fittue uagion,  
Az Eörelöttvill: Es mostis neuellkedik nagion,  
Kia, multo az Christusnak, hog' mar ueghnek hadgion,  
Az nagy Twennek Egesre, maidan maidan elagion.  
Mell utan Ezuda szep Egh, s Wj föld Teremtetik,  
Az Lap, es Hód semesben ott uilagoskodik,  
Wj föld szep Vilagokall, szep Fakkall mindkellik,  
Holott oh mell nagi Eörom, Gwinnörregegh labik.

Angiabl



Angialok Trumbitaja akor Reuastatik,  
Mindgiart Tefunk ar Porbul mind föll thamarstatik,  
Eudalatos frebsegben Dicsssegben ualik,  
s Lönivä min ar Angialok Egben röböpälik.

Itelettkortt Hincit Kristus höza ualtia,  
Hiteclenöket penig Gallföll marastia,  
Kemeni Sentenciauall Polokra tabittia,  
Fromu Ordetapra, s Lönökn ott badgia.

Ar utan freb s Röngepell, Serget miltettia,  
Ar Meniorbagh Lapidat nekriuk megh Xittattia,  
Srent Attiat svinvöl svinre <sup>uol</sup>nekriuk megh <sup>lat</sup>mutattia,  
Eo sverelms Markajatt nekri be mutattia,

Ime ugmond srent Attiam en sverelms Markam,  
Eo nag Serugh: kikett en nekri megh ualtottam,  
Tudoa sok Lint, s Nag Halalt en Jekertt lattam,  
Ar Halalbul Eleare, es Beneked höstam,

Ar Meniastion akor ott mindgiarast le Esik,  
Attia Jtan Labahos alarsua bekellik,  
Loren fogua ar Viruull: de föll emeltetik,  
Es mindriuk ijl freb sro akoron mondatic.

Ne fellittek mar semmit oh thij en Hincim,  
Mert en srent fiam altall uattek thij ketuesim,



Többe nem lez rajtatok Jóba az Götrelöm,  
 Orvátokruall Sivalmat, Lezemmell el törläm,  
 Merth on furelmes Giam, kottuemben uitatott,  
 Whitokett: s Ez Boldogsagb reatok oztatott,  
 Nag Boldogsag, Wisagb, max nektek adatott,  
 Komorusagtok Hildet, Zorom ajanlatott,  
 Az Christus Figiese ertt ferep megb közmü  
 Az Wrat io uoltacrtt Halakall közkü,  
 Fogadhtia hogi ferep Neuet öroke Gidberü,  
 Az kött kopolmissegett Jóba nem filcstü.  
 Az Memiarom es <sup>infideltas</sup> ~~atord~~ ayandekostatik,  
 Jsep Aram koronakkall megb koronastatik,  
 Jöagu Balsamommall es föl kenlöstetik,  
 Draga Rubak Giviröktuell meg ekcsattetik,  
 Az ferep Angiatok mellien, Ime minc Zörvölnek,  
 s Guclalatot ferep Hlangas, Wj Enckett közdnek,  
 Memmiej Musikakat, Hegetvöt Pöndettnek,  
 Wj Egett es Wj Fölkett Zörjessell be töltnek.  
 Az Wölegen Christussall es mindenkör lezörnek,  
 Valaboua es megiön mind utanna megrörnek,  
 Njaiasskotuan cörömmell es uelc Beszörnek,  
 Mert hasonlatos hoza Diezöfuggell lezörnek,



Megh ismeriök akaron ott Ádham Áriankatth,  
Es amað allott reghi,io Eia amiankatth,  
Es armi frvilemki, Átrankat, Áriankatth

Mij Ádastarfanikatt Edsmagðatmikatt,  
Amar naq Ábrahamott, Isaakott, Jacobott,  
Ellest, es ar Moýsest, frntkinnit Davidott,  
Ar frnt Archangialokat, s ar Apostalokott  
Ar frnt frnt frnt Mariath, Sufamat, Judittott.

Hlott akarunk lemmi mndgiarast ot leðvink,  
Elmenk most minemo gior, ot giorfabbak leðvink,  
Söminkell Menibvill foltr, Góðvill Meniben latunk,  
Egik Vilagucgervitt, mafik uggv hallunk.

Es amað Elöfarull akaron mi Elvink,  
Ar Áragafrras frvböll ar Christusbvul iðvink,  
Mel utan þa többe mig nem frmeðvund,  
Es gömðvinn Wiaq frnt uí Góðvinn Jarunk.

Ott ar Jubh, ar Farkaball egvitt legelöðik,  
Jaruas ar Oröslannalt, frpen tarfalkatik,  
Wibeva Lika elött ar kis givmek iatðik,  
Fangv, meveg, ott nem ar, senki nombaytatik.  
A Halall ar Eörög, felvink sem meðvitt, iðvett,  
Fatalma þa többe es vaitunk nemleðvitt,  
Kefervog, Sivalom, sem þorvink nem frvett,  
Egik örk Eörönnell þorvink sem kerðvett.



Az az Nélvi sóha ártott it megk nem mondhatta,  
 Sem az Emberék friue megk nem gondolhatta,  
 Mell boldogs Dieböfgett az Hamk fia,  
 Férzett eo Hülegnek, kire uigan vária,  
 Ill boldogsagra adert Gristus mindet uibön,  
 Hüek maidan, Jak kitöme kiki mostan tövön,  
 Arert Resti götrelmet minden el fleyebön,  
 Fog ez negi Himigebön Wölegemellmerrion. *AMEN.*  
 Karbottak beniglen Lwüöll ez Wilagon,  
 Lednek: Amell Pokoban Hüek Twöcs Agion,  
 Liknek Dyeck, es Twöck Egd, Göried orakon,  
 Fogok Szattak, Fikorogd, övök mindenkoron,  
 Lwüöll mindent az Jfen keröm oltalmaDon.  
 Jra Demeti Ritmusbul, Watsaj etyl modon J.  
 Jucb Ami  
 Menst Jannaj.









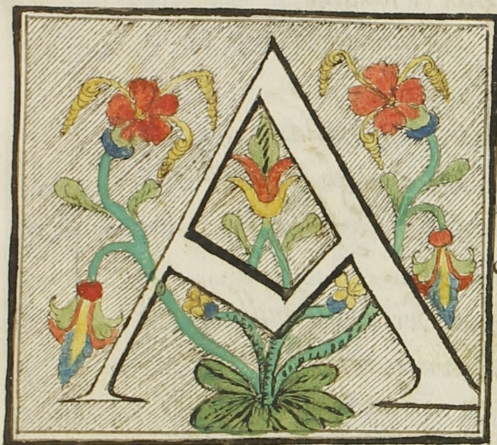






XXIII ENEK MELY,  
az Magyar Nemzetsegnek, nio-  
morult, mult, es jelen ualo Allapattiat  
Tractallia. Not: nehanis

Lehet es. Sok Bötsekirta.



Idott Magyar nemzetek kezes  
maradekia, Regen Europeanak  
Liquatall Cillagja. A magi ez  
Wlagnak, Tirköre s Szablaia,  
Az io tisztseges Hirnek kü-  
uamöja.

s Zogalathom neked örökre  
ajánlom, Ne band nehami  
Wersöm hog' thenekel mondóm,

Edös Nemzetsegöm: mert romlással szanom,  
S iratom, Szerencsed hog' semmi nem lathom.  
Atoka magamatb hid exötta hadnam,  
Sörnini nag' halakra es magamat adnam,  
Nag' Wessedelmedert Enomat nem szamnam,  
Szabadlagoel asball hogiba megb ho'szatnam.

Regbi



Regbi Hatalmadat mert hogi ha gondosom,  
 Vízont nag' Romlásod Ezzemben forgatom,  
 Múlt száz Estendő közt, karideut Irto-dom,  
 És Fővendőtüll kettőzör nikab Ezzendősom,  
 Minden Feguerderüll, mert abban főtattall,  
 Folegen Xendetenek Oltalmara iuttall,  
 Jóp Lakosoldedertüll es abban el ualall,  
 Hög az Khaban éiak alig maradvatall.  
 Nandorfejervuar ki frö feguered uala,  
 Aramas Pajfod Xendadbull ki hulla,  
 Az Mohacsi Mészön kesed megh Conkula,  
 Feguerderok rulat, Budauall el fadla,  
 Szakod, Ertarom es Fieruvaruala,  
 Dob Jóp Weghadalkall az Fiedbüll hulla,  
 Bayuuu Jóp Lepiad Thömösuarrall romla,  
 Hög Logan keseben ez nehan Vegh sealla,  
 Pallosod, Figeauar, es az Güula uala,  
 Mell' egit exsmmel eriled el eulaydonula,  
 Szabliad mar kesedben az ky finlik uala,  
 Eger, es kamisa, minap megh el csüpa,  
 Az az Feguernektüll amira maradvall,  
 Hög éiak egi Hancdarrall es egi Bottra iuttall,  
 Nag' Jör, es Komarom kiber mar the birnall  
 Nics több, kesedben oll melhez thamaškodnall.



Hatás Ertendéigh ezek mind leuerek,  
 Ezeröfzástull fogua megk Szek,  
 Mar Hetedik Szásban azmuk törénhetnek,  
 Nag Ján kötetvöl s hatalmatul frügnek.  
 Kedatit emekis de nem fíerethekem,  
 Adgia Ján bator Hadudgion Befredem,  
 Szabadulajonkhoz de keues remenjegem,  
 Alclinek hald okait, s m elö bgyellem,  
 Mar az Ruhadattiban az meliben Szakualall,  
 Palostoddall körniröl es be Burutkozall,  
 Ez szöndörst Wilagban most oltalmazkodall  
 Ven Magiar uraktull nem regb mind el hullall.  
 Kjk mint eg' fiaszthök fiait szarmiauall  
 Ig' ökisualanak neked Oltalommall,  
 Es mine Palast, Wezben, ig' io Tbanaszkall,  
 Idegen nemdörköst ualának io szolgaltatall.  
 Ideien Battiam io Boldisax trüledt,  
 Megb halluan, et hulla ott egik löntöföd,  
 Luel Szásban mindgiart öltözek the szüed,  
 Loba nem len neked akor ammi Szöd.  
 Mell Wx igazsaguall cö Batorszagaban,  
 Idegen Nemdötnek Szolatt cö Szaiaban,  
 Megb ranauan: nem hadgia uala szagoldasban,  
 Högí vaitunk szancsanak, yl nagi SzabadSzagban,

Vai



Väyha most ez io Wx, köfsöted elhetne,  
 Gondola memü sokat noked segethetne,  
 Mind keüüell es belöll ölalmad lehetne,  
 Emmü Zyk, Lud, Lappan, Nemertöl es nem kelne.  
 Asutan az szegen Pallfy's ell hala.,  
 Elegeti kotefele es szegni kassala.,  
 Erüd sok Vereye, es Vereis ömla.,  
 Bisömmiall nag' kar len köfsöted halala.,  
 Nem kemelli uala ö' soha sebzauath,  
 Hanem adhatais mind armi Talerath,  
 De erüd faradta Zycell, Nappall magath,  
 Sok kölön mutatata Jambor szolgatatiath.  
 Von Krinys berigh migh birhata magath,  
 Elgei iöl tarta, egi Morhaiat es oorkath,  
 Hellsö' hog' kertellien, monda Simbolomiath,  
 De kamfauall lata, Vigre Lerti karath.  
 Mar ediak io Nadasdi Turent köstid uala.,  
 Krick Hüisagtuill fogua, migh fen uala.,  
 Viter Hice, sXene mindenkoron uala.,  
 Wyall senki roa nem mutatathat uala.,  
 Chiak hoza immaron bisakottall uala.,  
 Jhun utan miuel feö ölalmad uala.,  
 Egiedröl Dolgodat Terengeti uala.,  
 Erüd faratsagott sokat niden uala.,



Az Hadakban ielen mindenkoron uala,

Betegskidésűt es nem neszű uala,

Igaz mondas benne kiutaleken uala,

Igazbixo keppen tistia tartia uala,

Képeseg, ivegjegű, cö benne nem uala,

Tistyegetű es cö mindennek aad uala,

Az Latroknaq bizomi Paratira nem uala,

Eök kemene Törvenniell meg brünetű uala,

Kiutaleken benne cö fűb Virtus uala,

Hog' az Iesus Christust raneatira uala,

Amar Apostoli igaz Hith, es uala,

Lölke bizodalma: Inem tetouad uala,

Az Christus Haiotath, Amiadeneqibaatath

Igadan uiseli uala ö Lormamath.

Vag' mint az io Pastor forgia cö Nyaiath,

Eöis ug: ha halla Farkas Ordetajath.

Dime ad keqies es Hatalmas Isten,

Amek Hatalmahan uagion es Allminden,

Amas cö Wisagbull Kyuew: ne Elhen,

Eök Buta es Elleben inmar ne szennedgien.

Kijerth kiutaleken emez Rabakett fell,

Vele egyetemben Dunaa imene Döfell,

Sötan es Bankodiek, Giadollion mindenfell,

Mert mar Döth kedvönkbüell iobban Nemetre kell.



És Főregő Wruckall azért nagi kart ualall,  
 Fog el horda öket leköltet ar Halall,  
 Melléll Palastotull annira fdratall,  
 Égi kurtadolmanban hegi ödiak the maratall.  
 Felek miqhell thelik ez Herbad zdtundó,  
 Itéletű Christus ha adigh nem teendó,  
 Fog az Dolmanodis lés mind ell Xióvandó,  
 És Zshel ne legien megz medtalenendó.  
 Merés az Jstn adott reghen megz mondatat,  
 Zent Dolgai alal es megz Prophetaltatta,  
 Fogi mel Xembetsegre haraglat Eradtia,  
 Feonpseit annak elöb ly Gamlallia.  
 Nintse ez fieden tekenedő ödiak iolmegz,  
 Wigahtalasod mi Zgieb. ha frigi lezmegz,  
 Köfötvöl keucse igad miqbatall megz,  
 De lald Belöl hejimmie Xemettvöl maratás megz.  
 Fellebta uolnanak megz miban Ven Vrak,  
 De mi hadmad bemuk. hamint Lalmarok olliak,  
 Varokban be Buttak, es ödiak Dend oluafnak,  
 Jstn urak maidan most többet fogalnak.  
 Nem uelem hegi söha eö Holtokutamis,  
 Mondgianak Dnekbön egi Hektoriaris,  
 Mint Lengsi Palt ugi: aldtgianak egiutis,  
 De söti Gialalmagrak baloföldökis.



Erkenköben þenigh az á Föld höll lebeath  
 Lóðtöl, lit mómorgas meg nem Lörnickedeth,  
 En ádt mondom Joholl most mint's oll szegeth,  
 Linck Magiarok lödt Beke sege lebeath.

Ninc sem Aszaban, sem ad Affritaban,  
 Equ Europaban sött mind es Wilagban,  
 Mell Nemzetfegb uolna nagiob mómorgasban,  
 Mostan mint the: Lörmvöll illien Sturbaucaban.  
 Morth az höll az Thörök Nyaron nem buðttath,  
 Thelen Hadakodo ádt semmive iuttath,  
 Olad, Nemra, Frantsur, finckell föl forgatb  
 Ártu esudalom Stadban maradt's ad fatath.

Bidon þanem áxeth mómorgasodath,  
 Es mmielbelöll Lörvöll sok buðtulapodath,  
 De icelþen þanem, az io süß Papokath,  
 Hlegi nem föðettnek márd nag' Velös Löntökath.  
 Egenicknek márt éiak Dilleþök corögbrüll,  
 Tarhazok þeniglen mmielbelöll Wrvüll,  
 Leghi Alndesagok touab touab thecervüll,  
 Éiak Föðo memicékek ök forgiak Lörvüll.

Toba nem uolem þag többe Dezmabozok  
 Vagian egiben qivüllion es sok Sokadalnok  
 Som ugi meg Þvüllion mint uolt Lalastronok  
 Hadnes mint vegben uolt es legien Þuðzuok.

His ban:



Mas banathom Terjed az fiv' Wramira,  
 Hag' mel' nag' gondgiok uan Eöreg' poharokra,  
 Nincs gondgiok amira magok otalmara,  
 Mint ha Dor nem theröm, uag' bagand dragabra.  
 Kegyelmed mi hirtall, egimast ug' szolctiak,  
 Nalatok az szölök magok mint mutatnak,  
 Hahalliak Tatarok az földet Rabolliak,  
 Hajhaj' mond, az fejek eziak nyira Czaualliak.  
 Nemes Aszonokis iok eziak az Ciffrakra,  
 Magabaneznenek, mint Pauasabokra,  
 Bizoni nem Waggnanak ugi az nagi fedroakra,  
 Sem sok kivilombfelc uj' Olas' formatra.  
 En edes Aszoniom mondgiak most itt, ualek,  
 Oh meli' giönge nagi szet' Olas'format latek,  
 Vgi benom hagi ollant en nem szerezhetek.  
 De keröm Wramat es ollant uetrek.  
 Kerlek io Nemzetsegh, hagi az Olas' szokast,  
 Ne hoz' kosiabben be ollian fracturast,  
 Mert nem tancat iora, Elhid' edt az Iraft,  
 Hanem nikab mint most, szerez' nagiob' singst.  
 Merth e' Nemzetseget en Elmem edudallia,  
 Mikent mindenivue magat e' be szabia,  
 Mint Santasud ördög, ugi an elbe furia,  
 Minden Ördögben, Lucifer be szaria.

Auspiat,



Ausfríat in maron am most Hodoltattia,  
 Tant3, s3 szecelmcssegre, Iffiat tanutia,  
 Egiedvill mint Bolondot szellics ugraltattia,  
 Cudalatos szepnek formaiat aluttia,  
 S3ha Orzagokban meg nem maradhattak,  
 Mmi Erdög Pokolbull akkep ki futanak,  
 Houa nem hiúialis mindemvitt ott uadnak,  
 Mar Sodomita brúnt, felek kóssenk hóznak.

Orzagok mert vakua az förtelmcsseguell,  
 Velentse tócsnótt éser szömelickuell  
 Tellies: Nyluan ualó híres Aszoni neppell,  
 Kement kereksednek lik mint kettűfelickuell.

Galliat az Tengerön az Bordelbull tartanak  
 Tesi munkaiokkuall ekösen adóznak,  
 Felig mellick kmi all, frissen ugi setálnak,  
 Fentseges Papatútt ig' szabadottattak.

Boldogh szent Romaban három annian megent,  
 Egiebrúttis lathad mmit in az sok főüent,  
 Cudabom nem fruriak k3 ar Papa szemettb,  
 Kintzen brúntitóiók, mert nem félnek Istent.

De edös Kembersegh kerlek fogad szomath,  
 Kencsd ar en Giard tudatansagomath,  
 Hanem Tanac3omban io Igas3agomath,  
 s3 Bizommal megh lathad ióuendó Haznodath.

Alapad



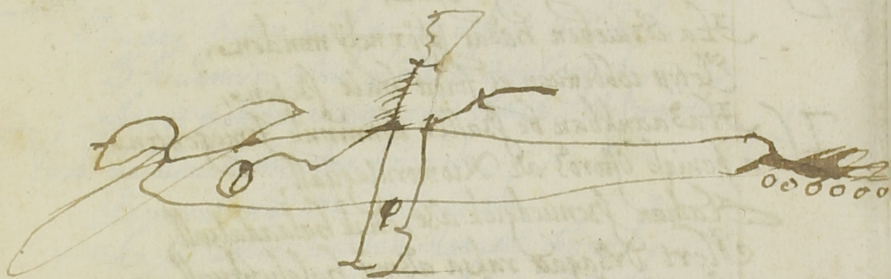
A lazar meg magad, s iobcsd Elcedeth  
 S köcsd meg feben arthe Jhnedeth,  
 Ved Zsedben magad utald Bwncideth,  
 s Hódad ar ar Jhn, ha lattia tirtideth.  
 Lam merth ar Vr Christus közad szent Jgerieth  
 X agy feben hivacti ar ö szent Bcsdeth,  
 B kinnamia neked Lösköd Jduöfsegeth,  
 Azert most mutatia minit Actia, Wefreyeth.  
 Vrak halalaual thegedet fnegeth,  
 Pocnitentiara adok altall mietth,  
 Ar sok Dvöbös haddall Haragot Alengeth,  
 Demeg therö tible hid kegetmett nyereth,  
 Jme szep Wrfiak lam kösötöd Könek,  
 Zözi Lauadiak, maydan fel Zörödmnek,  
 Equöder emjen atig kösöd nem leletak,  
 Jhn igrieben Jhak Xeuclrysenek.  
 Vites Actiocholett theneked Segetnek,  
 Hataridat ismett Palastall kerettnek,  
 Jhnaltak feguera clucztett meg nyernek  
 Botott Jdgentwöll meg lezclben uednek,  
 X emellik ellian lez mint eg' kenesi Pall.  
 Batran mint Bathori Jstuan <sup>emell</sup> fell all,  
 Ky is Huniadin <sup>keret</sup> Menfegre talall,  
 Min ar Zh Ördlan Pradat ugi bagigall.

Zurig











# X XV ENEK

98

Notaia. Az kij az <sup>on.</sup> ~~Ént~~ meggy ismer.

Isten aldotta. Ohh szép kikeleth, kij  
mindeneknek uag' gioniorv' Elecath,  
Merth magh uagatall mindene friss szelleth,  
Jofzaggall Harmat, <sup>szelalath</sup> ~~Wiraggall~~ <sup>szelalath</sup> Meath.

Kedvesegeddell, s Melegsegeddell  
Holtallatokat, latd Eleuesegell,

Fakatt Wiraggall ckepet szoldszimull  
s Sok allatokban Paratt adt szelloddell.

Az Napis lathom sebben mar fenlik,  
s Meleg Esoktwill szepen mindon nyilik,  
Heg', Wölg' wiraggall szelliel trindoklik  
Kedues Veysekett Madarak Eneklik.

Kij kij mar Tarsath körtök talalta,  
s kij penig nemis magatt rea szanta,  
Hog tarsatt keres astott gondolta,  
Merth mar Eörömmek mindon magatt atta.

Az Tenger mellett Heroni ablakan  
Latam Madarak hog' uadnak fak Afghan,  
E Eörüendönek Wiragok szagan,  
Tractalnak, s uigak egi mas Ha'assagan,

Az jegeni Eörüös, hallam Fogdogall  
Eg' körtuall gyon, masnak Bugdogall,  
Ter szoram tarsam neki szoldogall,  
Velem es kerlek, hog' the barat koszall.

Fig.



Egig Fige fara ismegh thekentek, s mas Madarat ott  
fruttkögdni hallek, kakuk ar neuo Pök, hol skadet  
Hogj megh Dolondult, evölem Alcuattek.

Seöta frezelemeröhl, hatt cö Enilodik, s Aorta ug' frelliehl,  
s A röps morgolodik, fregen Gellit'ze evle banatit,  
franam hogj uigian frelliehl kerguatic.

Filcmileis mie röbölle, s nag' Eac'zpsall Busa agra Evölle,  
Latam mafikis hofsa kernölle, De Fegben uala  
merta giongen felele.

s-Ottan gondolam, nem ismeretthes, E' X'iaiafagban nem  
uolt megh er röpes, s A zertb kucpse, d'ha frömer-  
mes, Zarfa birtattia, ne timu felimes.

Jo modon turmöta, Rigo szallotta mas Aghra magath, s fufon  
megh Hugettä, Hallam hog' tarsatt batran fra-  
tetta, Megh ismerkettek mar ok, fruiem tuda.

Mert Zarfa hallam hog' uigian felell, s Ottan mafiknak  
fregeu röböldögell, Eac' agham Egik o' fröldö'zeldögell,  
Ismerem fezkott, Aghak kösta kemllögell.

Kitt en hogj latek ütök annira, Hog' Eial nem adam magu  
ar Alatalva, Ahh, lam Eiak, mondam, en ar  
nag' Buva, Letam uoltb, s oha mar nem Eick iora.

Mert nam nalimnall, sokal boldogbak uoltak, ar fregeu  
Aldott kis Madarak, söte amad' agho bittuan Bo-  
garak, kikit melleghnek Xepse mint Donognak.

O. J. Sauer



Ohh Hauas, Jeges, Ed'haiu Ven Theell, mjeret yl ha:  
mar trötem rauofrast teell, Had' hatok uala touab

Hideguell, Az io vidöert ne usfick uala cell.  
Mert Gruem azereth, len olj banatos, Fog' Bro Doker vill  
hispem lez halalos, El rochad nyluan olj forrosagas,

Nekymis Tarfa Ipreben uita, kiti sok idew hog' fregen  
nem latta, Mellict ha latna sebe gioguina,  
Merta oruosagott amall co talana.

Follehet Lauas theys eg' kierzint, kömmebethcanell rayta nem  
ualna yl kint, Ra ha boztannall eg' kis Verofint,  
Fris felleddetvill epölne eg' pitzint.

De io kikeletth, the bemed mitezen, Emekern refzem, mert  
megh uert ar Jkn, Butul el fogiok holl kagiolk smian,  
Marne latinlak regnalny el fregen.

Aruag' egi kierzim ketidsegethen, uolna refzem bar  
ehak mekg jellöden, Vag' egi Temirni Xappent  
Tistimben, Erobnel raytam ar fog. Verofinden.

Wagi röb io uoltod en nem kiüamam, jreb szöldfak allat  
siak egiert albatenam, Az en tarsomatt oth  
talalhatenam, sok kinnuallasim s neki panasolbatenam.

Dies Judyaaid s-ott en jredbetnem, Majestri feallall  
arta egiben kedösetnem, io Ayakaboz azas  
Ittembetnem, Tudnam Terdbaytana brite  
koshentnem.

s 25. 5. 5



Ö herö frauauat tuctom bi himna Hadaban, Emmen  
s-Immer mindgiart höbna, Kamoraiaban miugodnom  
adna, s-Munt elöb höpam, magais höldulna.

Ar küell emis östan uigadnek, s minne ar Madarak  
sokall uigab lömmek, Abh mel balakatt Istinnel  
adnek, Ha yl iö rödött ualaba eröettnek. 22.

Istn frent Istn, Lömöröl raytam, s adgiat miuglatnom  
ur kitta öthon baram, Vele frent muerd bog en Ald-  
bapam, sreg kilekoben emis refrem lappam.

Eg sregen Lelök östett Enkel, Sikkü Gögginenel  
ayandikon kvöldi, Xagi s-Östökötta ar sstent  
kerre, Nibarna Elte, soka mi gisörne.

Engermelleti egi Arntel s-Östökötta, s-Östökötta  
Hogi Madarakatti ar Lölakvöl misse. s-Östökötta

13 Die Montis. 1605.

## XXVI. Vgian azon Notara.

g. Lijerlenben, minap iartomban, Menek eg  
Ligre, merit ualek nag Duban, s Vigiarök  
s-Östökötta gondolatomban. Hallok s-Östökötta eg Völ-  
re s-Östökötta.

Chialk niba niba ar Völq meq s-Östökötta  
Lijeröl ar földis teesik bog meq s-Östökötta, Xem tudam  
mire uelnom Egiedvöl, Halamis teesik ugian borsados föll

Odad





Odeh de menek, s hatt ott eg' Dan vadd elniba niha olli mägikot  
 veuadd, arcti a's Eräcö olliakatt Hängadd, s a's foltton  
 fälsik soboua nem halladd.

s. Johan töckentem hatt egi nagi Lahta, srogenij Labaitt  
 eröpen megi Lahta, s ugian regulta kög' fogua tartia,  
 Vertengh, veräidik mint egiak a's, a's kemma.

Smiten el baggiatt, s maqatt el hatta, srels prauait ar soldre  
 häitöde, ugian kieg Isck ar püvum vahta.  
 Kesruus banadti shallam kogi ig' Nahta.

Oh mi mmit uespek es mire vätek, meiti en Lövömöm nag  
 Duban uallo Isck, Bolloy porentem trilem tauoek,  
 Seiem foglagban, s nagi Eniban erlespek.

Meetsa



Martab ha gondolom, mmit fep földemben Legokel uala,  
jömörön Mezőkben, s kedves tarsammall giatvan Eöröm-  
ben. Ei miűsom uala fep föld fak Inweben,  
s Holl cö rölemben, s holl en röleben fep hűpön aluán ualank  
szerelemben, s Jo Barachminak es ug keduckben,  
Abh, s - mi mmit iarek az nag kedetlenben.

Ime most uagiók halálnakfia, Mert nem körmicbűll Dablagom  
nag Bimbia, s el feledett pl Atiamfia, Amied ke  
föndomatt emmekem forogia.

De Lualekessen, keserűgimeti es somorotia, kinnallott fiucmab,  
Hog' az en lappom nag ferelememab, ill fűlőgött  
ciele cö tetőmetk.

s Ig Gedulaiatt cö ferelemeben nekem nem iia, ar cö hű-  
segeben, kikel fiucmeti es gőtrőlémben, ső uiged  
talna keserűgimben.

Auag' netalan, glnag iseltem meg nem ertett, ferecneidit:  
Ansegem. Mert hűsegeben nem kereltetem, Hog'  
Vereuchis meg ualtna Altsom.

Avert, Ohh Hűn, mond, en oltalmam, Giak theuag nekem  
az en bódodalmam, the read averti börtam en magam,  
Ez Darlagoktull, ne sagi el fraggattassam.

s Erkösa aromban, latam vővölle oda es Hullo, s eg edlere  
völce, Mas es Rolais oda kervölle, Variak

Ar Wadnak halála ha leme.

Mjull en averti, li nem fralharok, s - ar keöfriblaltull  
oda nem mehetek, Ar fregen Waddall cöb iöt nem  
röbecek, De mas kett Wadatt röle ill kergetek, aln sagi



Et arkij ira gondolattiaban, Wathajnenak kelti  
 Ajantekban, kere fűző megp okosagaban,  
 Fria ualadatt, eg kis Cettulaban.

fűző  
 fűzőtű, fűző.



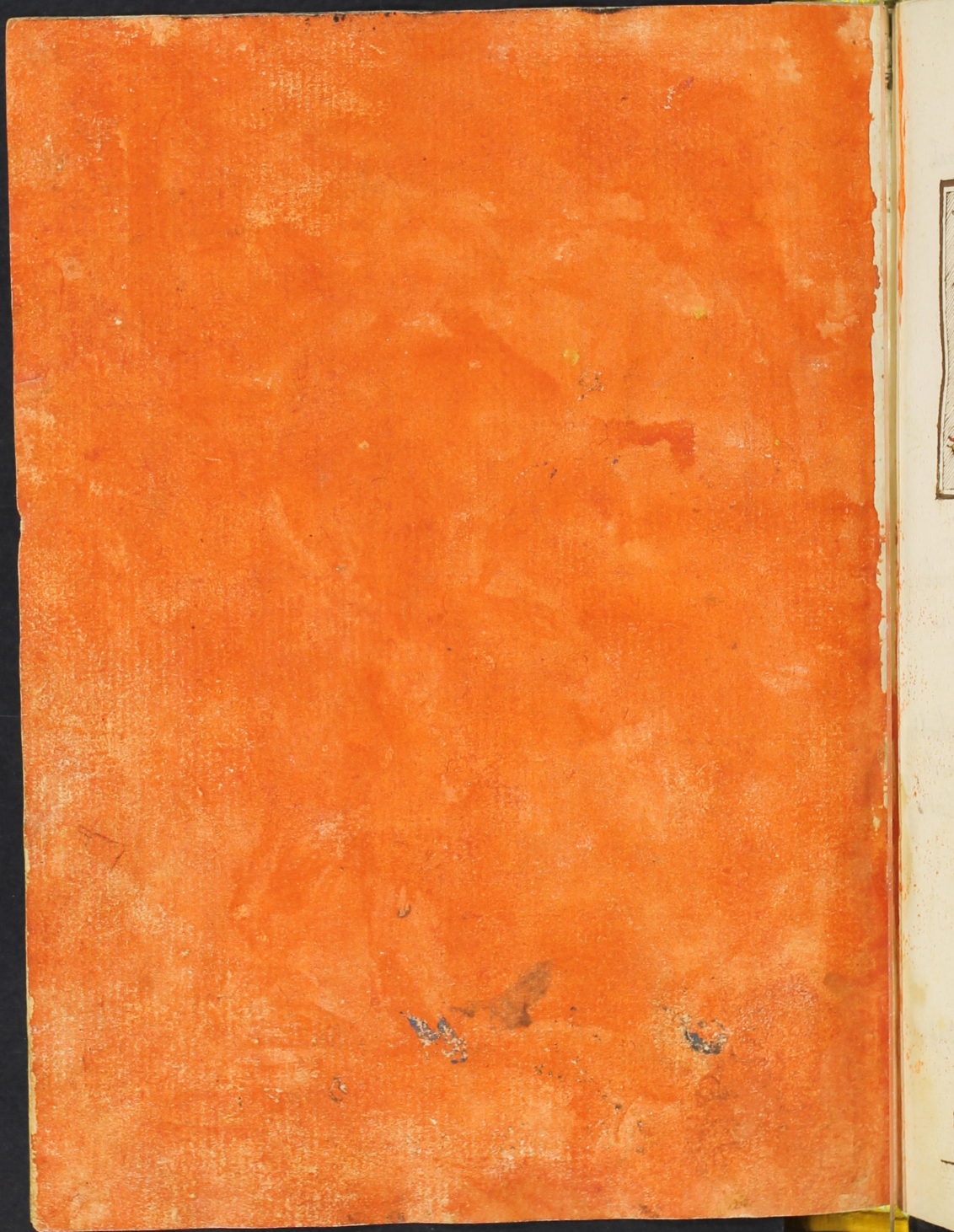














## XXVII ENEK. NOTÁIA.

Barath kesernység. z.



anath s. Nómorgasra  
 Vedeteth sok Buura,  
 Akh szerentseten. fejem,  
 Szellied Huxdolásra,  
 s. Szentseres Porásra,  
 Mert iuta az en Jügem,  
 Vallions-nem uolnae!  
 Job! ha el foginae!

Inkab en szegeni Elitum.

Ohh gonosz szerentse, Chauargo szomalke,  
 Houa trilem tauodall, Holot majd  
 Erdeligh, Tengertvölk Budaigh, Kere-  
 Selek s-nem ualall, Erta holl füimeth,  
 nem szanuan Eltemeth, Chiak nem uedte az.

De söth hogi hog' mondgiak, skimik bá Halall.  
 narolliak, Ha mikor szültem uolth,  
 Nem szerelmes Venus, de ró Mercuryus,  
 Chiklagh: alat lettem uolth, Es Hert ~~lun~~  
 senkyis, eg' Atiamfiays, en io akavom nem-  
 uolth.



Eni de



Ókka hat  
Ime de bog' en ar, kú' nom teóik igar,  
Eilem senkú' ióll 'Ihucó' Kúits, maga lam síok,  
Kóniorgók s-kú' irok, de ualart s-ints kú'  
kú'leó, kú'ert mī ismeqent ar tēngörhó's  
meqent's leóek uibont. Kú'ledeó.

En fagiok merth uagiok. Xiomorult's, es nagi sook  
Búu, eerán eer fíemre, Mert hóll remenle-  
nek s- ió fíevenset uarneq, óa banat s'ball  
S'uiemre kú'mát mār felek, s- ietóuan  
retteqek, bog' uietem ketsegrée.

De kerlek Isténom, bog' ne hag' el uesznóm,  
Segetd meq' mār Iggēmeth, Mert lam the  
Katalmáda, es the fíent Wíaid formalanak  
engēmeth, En Amiam Mhebeben, s- Vilagban.  
Elamben the wueled Testemeth.

S'öldj' qiamolhan en, tudod bog' soha en  
Kém birtam: s-Ellethemeth, Vallions-el ueschedde  
ar fólákhó's uerhedde? meqis fíegen fíyēmeth,  
Hóll fíuimis lated, s- kóniorgómí hálod, Flath  
bar Itóda, Iggēmeth.

Ihóled merth retteqek, s- haragodeúll felek,  
melliet móstis fíenuedek, MERTH Langas



Zapasid, sok erös probaidd, raytam nem  
 Enibethetek, Lmek nös idlehet, hamar uege  
 Lebeth, Sölscedben ug' hisekk.

tudom aztotis, Ellensegmiekis, szandekokat  
 the biceold, s-Midgiarths oda Haitod ar,  
 houa akarod, Mert öhis the hordorodd, s-En  
 Rabsagomnakis kötelýtt Bumnakis chiak the  
 frekúell uondorodd.

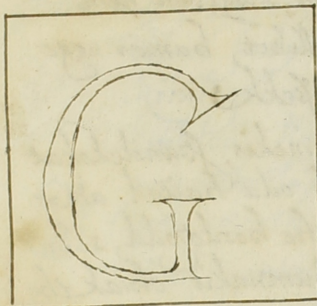
A Berth kerlek ne bagy - s-clugsepre ne agy,  
 Jrent fiadert söt szam' megh, etr sok momor-  
 gasbult, uegy ky' mar rabsagbult es szabad-  
 Jaguall las mygh, Es yll Panasimereh, s Bolond  
 Irasimereh, kerlek iöban ne uegy' megh.

Budavil masod izben ualo Nandor = Nandor alla  
 fjörvarban szattatasomkört vian, 3. Januárj  
 s az kyö Zuckr Berdm ar uton. A. 1606.

Fran. Wansay







ötrölme Lölkömnek, Síválna szö-  
mönnek, mie Wjób erkezek. Szüem  
gondolati Akaódot Eöztöny mert ked-  
uem mégh el vőzek. Kik Sebestvő-  
keppen Süytálnak Langhkeppen, hog' ne  
Elneek aztt szörzek.

O rugbagot Inelivöll mit lölhesek kixvöll, többet  
tűszet feiemmek. Flancum hogi Ohajttua,  
Lömörgelem Sívua, Memben adnagi fölsög-  
nek szep labbo föllhök közt, Leucgo Eghet  
közt, ig' nyütsam az Istennük.

Oh Seregek Vra, Chabarok Chabara, mire  
igien bagiall ell. (s. Be szarluan kapudat),  
az the szent Orsdalat fordettad elölem ell.  
Nag' sok Ohajttava s adal mialialiakra, es  
Vörömmön luttad ell.

I gad magam mondom smindenneket közt uallom  
hogi ettend uetközam. Fölsögös neüde  
szent



šent Iſenſgedett, mrit kelloſt nem tiſteltm.  
 kjert multokeppen az Brüntetſt open, s Ha-  
 ragod Exdemelettms.

De banom Sivatom, s Ohajtuan ſzologom, Vala-  
 toſſagmatt. Söldre le buruluan, magam  
 meg alaſuan, ſzegienlöm rutſagmatt. Az-  
 ert en Iſtnöm Botsad meg en Brünöm  
 kömmebets faldalmmatt.

Wram mert mikabb, ſzent ſid<sup>de</sup>tiluabb, nem ertvink  
 botsatade? s mi Abraſatunkban Attiaſſagonk-  
 ban, Ertvink eöltöſtirtide? Hog' minkett meg  
 tartson karhoſatot vontson, ar ugre Ertvird?

Lat holott ez ig' uan hogi ſiad altal uan, nalah  
 en ſüſſagom. Forduli irgalomra, tekentuen  
 Chriſtusra, s ued hoſad Ohajtáſom. Kerlek  
 en ſzent Attiam, niuſts io kedurt hoſſam,  
 s tauoſtaſd mar Labſagom.

Mert bidommial tudom. hog mitsen aſt uallom, egiell-  
 ſledettedis, ſem ſoka elöled meg Teert the trüled  
 el nem uetſ ha Brünöſis. Holot fogadaſid, es ſz:  
 Eſküveſid, ig' uoltak regentemms.

Azuag'



Az uag' Vram ha az, szent akaratom az, csak gyötörj  
ez Világon. Misd el életünk, fonatát  
Időnknek ne kímélj. mialábbon. Es  
szent Lelkőd aduán, uagig bennem tartuán,  
segell' uagso' Oramon

Hog' mikor ar Christus, el inn ar szep Jesus, az Jo-  
saphat Wölgye. Rossant Sereguell, Trom-  
bita fröngessell, maidan ar Fekete. Ak-  
kor meg Valtomnak, Lezhessék Vramnak  
ott Vigan szent Színre

Neked be engömet mutassa Lelkőmet, mint szerel-  
mes Attiának, Höl szent nuéd aldgiam, s-ö  
rökké miugodgiam keleben. Abrahamnak,  
Ig' ez ro3 Világnak sok gondolatoknak, le-  
gion uagó kinomnak

Sin 3. Mar.

Mikoron ar szakszandi dly  
Ez felöl oli zinem vlt.  
lay zogi nem akaon  
vltim adij. Voma  
szav dlye Mattias ha  
akorbel. Banat mu  
vltam uala vlt Nando  
~ mar bay dly. Vg  
Zakaban. / 60



istörög  
nalat  
Es  
rtuan

az fo-  
lom-  
Ak-  
mnak

berd-  
am, s-  
mnak  
nak, lo-  
.

3. Man

barbi de  
m ut  
akac  
Koma  
thab th  
ntom  
t. Nam  
24. 8  
un







*Primalogus*

A  
T  
E  
a  
q

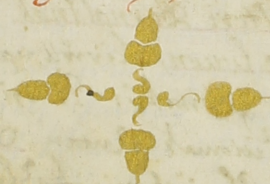
Nm  
wir  
ad a  
ottu  
adta  
Cobos



# KÖVETKEZIK AZ EN IOBAT

## TIAM WATHAY FER- ENTSEK, AS ATTIAM ES M-

agam Eleteknek, minden Allapattokrull ua-  
lo Historiakepen megk Iras, es az en szö-  
lete semmi volt faguan minden Eletemben.  
ualo forgandóságomnak rövideden  
elő számlalása. . .



**V**en kezdeteib az en Nemzetsegemnek Eredechü, eg-  
Nemzet Falurull Warbarull, ki Egertüll kék m. p. 10-  
mire Kendei felvölt uagion, Hommid az en Job Arham  
ad az Arhamnak az Vtia, **Wathay Ferentz**, a 30-  
otualo Nemzet Főszagabul, ki tudosian Solgalattaz  
adta uelua magatt, Allott uolt az io **Kanisay** az  
**Lobos**, Holon midan Eshendök az V. d. k. után,  
Emb. v

chay Wat =  
chay Ferentz



Embesigbin Allapoduan, Latta uelua ad Wi Tambor  
 Son, id Hugardando Solgalattiatt, Valaßotta id Emst-  
 adu midani Warainak, ugi mint, Kapue, Leroka,  
 Strisnjak, es Welikenek, frö Pra-potusagana, id ag-  
 okto ualo Tofagatnak bi Solgaltataßolnak gondjauip-  
 chire, id Minokutanna agrote midan delgaiban id El-  
 minisigbin, id frö Allapattban nitott uolua, id fied-  
 iun id Saginan Lonia Numb Tofagaban, id attap-  
 503 ualo lakasanak iginkutitt, 5 5 0 3. 2. fied-  
 nikoron nitant uolua, Haffassaga aduan magattb,  
 Waladotta maganak fiedjagott, Xag Waagbon,  
Wagbi Georg pianak, Wagbi Miller Lomuntudo  
 Mofmuk Lonian Wagbi Susamattb, Igi frö  
 Numb umbor Mofteri Bernallnak. Loßmugier, ugi  
 fieddekaia Quirko Louen, kinnell ualo Atiampij,  
 ad Mofteri Janob girmuti: Is ugi Lonian admet-  
 Lonianak, fiedt Bionak alutan Scandornnak,  
 girmuti, ugi mint Maitbeni Lado fia Imre, es  
 Lonia Maitbeni Bortala, most ad Numbid Hagi-  
 meti Gabornu Atiampij. 2c.

Bißbaluan Ofrot agoni id Atiamit fiedjag id =  
 Bagaban, Xag Wagra, (minell Xagi Wagnak),  
 Walenak, id Loßdöknak fiedt fiedt fiedt fiedt fiedt  
 Wagbi Susanna, id id Embesig 2. fiedjag agoni uolua,  
 Latagatta mug ad in fiedt öknit midani 2. fiedjag  
 mid-

Az Wen Wagbi  
 Susanna.







Wattb: Lö:  
rmer Elöthe as  
Acting.

5. Dagsin Ardam Knigs Matthai Lönnisgirnuk  
 forðan Armau mavadnan, mind Aratuk, Amiatuk,  
 uolt in mindan niooman þess Aratuk mavadt fa-  
 naiban, Arv Artia Mafin Gvigi, li mavi Gafas  
 Embur hvern, id tuduan af Vilagi Alla Katt, Zrfti  
 af Artiannatt Commandalan, yr Kif Koltuð, Jassa  
 midikin lako Jofa, Hotott þessin mikoron ygan  
 þok Vpundrigs oda Jofalt uolur, id Erdelbenis  
 þogolodott uolur, mitt minnkilviff, hvern oda Ma-  
 vadafa þok Vpundrigs. Mikoron aþott midani Lavi-  
 kakatt þessin, Sefariabon gundokodott uolur, Friðt,  
 Jofagaban Nazi Wagra, Solott þessitt nem talalin  
 Arv Aratuk mavadt Fanniban, (minil Mafin Gvigi  
 mindant Mafinibin takartt uolt addigs) Kallutt  
 ualanni Javifakkall id Egið vffvffl. mvg. Zly. d:  
 ný, id Koltvott Fannibot, af af af þok. Kinnvil  
 mint Artiannatt, Artiannatt nem inðoduan, 26  
 þallinn id þlo. önnuk walo Wags. Inakkannib, Jol-  
 galuan midani Vpundrigs vvak þessitt þogoloduan  
 26 af Artianna Lena, Eabrak os Muran uanninuk  
 mvg. mvt. k. Zaboraban, af Fannibotinn, hvern,  
 af þok mvg. Jöndviffviff utan þallitt Hatt  
 in mvg. Nazi Wagra.

Wattb: Lör:  
Flärsaga.

43. Himmels Rige Lööfetsätt afert, 26 Aktia  
 fari, <sup>fräcker</sup> Barastitut nuktet uolnast, H. Kallagren  
 genomsl.

40 m. 1.



gondolko dott volna. Vette magának feleségül, 1553.  
 Vándorban, az is az Nürnbergi Chiabi Istvan  
 Lamiatt, **Chiabi Kalarath**, ar mul Chiabi Istvan  
 Egriben fia Capitan leuau, lett ugian ott Halala  
 maradvan Edingien feleség, Egi fiaall Parkas  
 all, az Hatt-Saiadon Lamiattall, az Nürnberg. az  
 Numb **Beri Katherina**, mely fia **Chiabi**  
**Parkas**, is Ifjú az Zeparmut leuau leuau mindan  
 mill id. i. i. mint 26. Vándorban, az Z.  
 Czerny Jozsagot az Berit bivan, volt Görben  
 Maximilian Császár szolgálat, Balonajnak Had-  
 nagia, Holott az Szalmattalan Pish, giomóni 26.  
 Zimut nyert vau, lett balala azon Görben, S.  
 Ifjú, az ott az Omia szalmattalan maradvan,  
 nyoban Lamiatt Egiemben, Czerny Varabull  
 az Holott, mint az Beri Capitiaban lakni, Holott  
 alsz Lamiatt **Chiabi Amat**, Sasasotta az is  
 London fia Embert feleség, **Szelesty Sebes-**  
**tien**, müönk, kinnél ualo Otiamfia, az Mész-  
 lali Szambo Istvan giarmuti, 26 az masikatt  
**Chiabi Katherinath**, az Nürnberg. **Hagimasi**  
**Lestarnak**, Szalauarmyij Vix Ifjarmat, kinnél  
 ualo Otiamfia Waradtaian, az Nagyisago  
**Hagimasi Margittaszom** most az **Thekenatus** es  
**Nagos Boeckay** Istvannei es az fia **Warkot** **Georgi**.

Harmadik

Ar nagi Chiab  
 Istvan giarmuti

Chiabi Istvan  
 es Beri Kaca  
 giarmuti Halaj  
 saga.



Watt Hay  
Anna.

[illegible]

2. *Prunksprache* Königs Beginn mit *Qmiam*, meint: *Qz-*  
*mugi* *Qmij* *latta* *uolua* *Qzi* *az* *Qzant* *ing* *Var-*  
*uak* *otakmaga* *sava* *mim* *Qlye* *Qmoo* *uolua* *Qil*  
*ingim* *Qz* *Qm* *az* *Qlta* *Qkall* *Qkuk* *Qm* *Qm*  
*Suplicat* *Q* *Qlye* *Qm* *Qm* *Qm* *Qm* *Qm* *Qm*







ad mostany' Wapty Hapdamatt fondomondomabill Wyoman  
mikor irtanak volna 1560, az az Mohott a Rutan, 6. sz. sz.

A Honkoöbör az Csebricki Csiztanagó felől King, min-  
n az az Comynghalluak  
all gondos akaro'j szigant, attá az szindelm az Csebricki  
Csiztanagott az Szokoló Mathias mőö für Embert, az  
Gion Hadbill ualonak, kik az Emdörön diak az kőttben  
lakdattuan, latta halala azon Warban 26. Vermut. sz. sz.  
Szilwab kőttben azon War alatt. Kőttben szigant  
dórtatta az szindelm, az Kőttbeni Szandott az ott  
ualo Csiztanagora, de az szindelm elűn sokall toab  
Szandott szigant, szigant szigant szigant szigant  
Viktor szigant az szigant szigant, az Szandott szigant, szigant  
Szandott szigant szigant, az Szandott szigant szigant,  
kik a Rutan szigant Szandott szigant szigant.

Mall szigant szigant, szigant szigant szigant szigant  
szigant szigant szigant, 1563. az 65. Szandott szigant  
szigant az szigant, az szigant szigant szigant szigant  
Gion szigant szigant szigant szigant szigant szigant  
szigant szigant az szigant szigant, szigant szigant szigant  
szigant szigant szigant szigant szigant szigant, szigant szigant  
szigant szigant szigant szigant szigant szigant.

**Az en szigant szigant, meg irasa.**

Mikor az szigant szigant szigant szigant szigant szigant  
szigant szigant szigant, szigant szigant szigant  
szigant szigant, szigant szigant, szigant szigant szigant,  
szigant szigant, szigant szigant, szigant szigant szigant,  
szigant szigant, szigant szigant, szigant szigant szigant.

Watt. Pal  
es szigant.







Passantius, Seilott az Wallora, az ugi mind kettő  
 az Kanott foguan br. Wagtak uolva az Tarnok  
 quito likaban, mindgiatt el Nakadosott az Tarnok  
 az mind az kettőtt Jörvinn meg Völk, magok  
 el Jaggattuan, az is Jörmitt lett Halala, ma-  
 pot Jörm ualo Jörmitt Kapitanyanak. 9. Vst.  
 Qirban, el. Qirak Zsitt ki intettam Jörm, An-  
 iam, ugi Jörmitt Jörmitt Jörmitt Wagon, az  
 Libkagi Jörm Jörmitt, el. Moraduan Jörm Qirban  
 naj Qirban, ugi Seiadon Lirianuall, Su-  
 Jannuall, Pallat, es enuolom kist. Eit fannal, murt  
 ke Baktiam mar uolb meg Jörm Solanale uolb, R-  
 v. uolb, enuolom ualo, is Jörm ka, lokoan  
 melönk igittuolom Wagon.

Temetse az  
 Attiamuk.

Wath. Susa:  
 Hadasetasa.

Eö az vido alatt fl. Hadasetasa Jörm Anamib  
**Wathaj Susanna**, Hadasetasa Jörm Aniam 1576.  
 Jörmitt, Sopromban, ugi **Kaldi Dömötör** murt  
 Juvista Nunt Embert, Jörm Offi Takad tann-  
 Babull. el. Qirakia **Kaldi Jök** Qirakia Jörm  
 Baktiamib Wathaj Pall ugi Jörm Szilatt Jöko:  
 laban iannan tannal Elkalmas Jörm. Jörmitt  
 Anamitt Wathaj aduan Jörm Aniam tann-  
 Jörm, az Jörmitt Jörm is Jörmitt vialt ott Jö-  
 Jörm tannal uolb meg.  
 Eö mit fl. Jörmitt Jörm alall, Jörm Jörm  
 Qirban

Kegyöl mednek mint byzonios







Oskola el  
Hagiastom.

is Benne. Sutt al Warasi nagi Zuffembau B.  
Löll, mul Jegin Quianak fardalmoß h. f. r.  
Pez nind ki my v. Sattua rötter;

Es lattuau mar mindan p. g. t. ul Jegin myß  
f. f. t. attantak l. omi, y. i. d. n. l. in J. i. k. n. a. m. a. d. u. m.  
munt Quia ul indur Jegin Sogz r. i. b. myß S. u.  
lek, Sa v. n. l. h. Baustell d. f. t. e, u. g. i. a. n. d. o. n. E. f. t. e.  
d. o. b. e. n, u. i. d. u. t. k. i. J. e. g. i. n. a. l. O. f. f. a. l. a. b. u. l. k. r. d.  
T. a. m. i. l. f. a. g. b. u. l, r. l. y. t. u. d. a. t. t. l. a. n. f. a. g. b. a. n, u. l. t. a. m. r. l. o. g.  
nagi Karonwa, M. e. l. l. d. o. g. o. t. t. a. l. l, d. r. Q. u. i. a. t. e. g. i. k.  
v. a. n, nagi k. a. r. s. k. u. t. J. o. r. g. a. t. e, a. l. o. G. i. r. m. u. k. e. k.  
a. f. f. i. l. i. k. e. l. l, G. o. n. d. o. l. u. a. n. a. l. v. o. Q. u. i. a. i. J. o. r. d. m. u. k. =  
L. z. h. K. y. f. a. f. t, S. o. g. i. S. a. d. i. o. G. i. r. m. u. k. e. k. t. w. i. l. i. o. t.  
a. l. y. a. u. s. a. n. d. i. k, a. d. a. l. v. o. f. f. e. n. i. o. k. m. e. m. l. a. t. t. a. t.  
t. i. a. k. m. y. d. a. l. u. a. t. e, m. u. l. i. g. d. o. l. o. z. K. n. i. g. a. l. l. J. i. k.  
a. l. H. o. m. u. k. d. a. t. a. l. m. a. b. a. n.

Zouabba uikorn ott Sogz H. a. m. m. a. l. m. a. r.  
u. o. l. u. k. e. n. a. g. i. J. a. b. a. d. f. a. g. b. a. n, k. i. n. t. a. m. i. g. e. n. h. i. k.  
u. d. a. a. l. o. v. J. e. g. i. n. B. a. t. t. i. a. m. M. i. s. t. e. r. i. J. a. n. o. f. d. a.  
a. r. a. i. n. a. t. t. k. i. d. u. m. u. r. u. a. l. o. M. i. l. o. f. a. t. t. a. n, a. d. v. e. g.  
l. o. u. k. e. T. a. m. a. f. a. b. a. n. u. o. l. u. k. e. f. o. g. l. a. t. o. f, J. e. g. i. k. i.  
u. d. M. i. n. o. f. n. i. k. l. e. m. e. n. J. a. r. d. o. n. a. f. a. g. u. a. l. J. i. k.  
G. i. r. m. u. d. e. u. a. l. a, k. r. a. n. u. l. t. o. d. o. n. J. e. g. i. n. B. a. t. t. i.  
M. i. s. t. e. r. i. J. a. n. o. f. m. y. J. e. i. m. e. n. H. i. b. a. n. d. u. l. l, m. i. n. u. l.  
a. l. o. v. a. t. u. a. l. o. E. f. t. o. n. u. o. l. t, f. o. k. k. r. i. f. i. m. u. f. a. n.  
J. e. g. i. n. Q. u. i. a. m. t. i. l. m. y. N. i. n. n. S. o. g. i. r. i. g. i. m. i. b.



az Batianmial be bo Juffon Ji-Sauban, Kittung  
 niruen be nunt Jigin Batianmial, Be-mi-  
 uen sprtt uoltan, lakuan ott. 6. Solnatij, in  
 Anno 1584. Mendenen, Holott az Hattt,  
 Kardonalkodot, id az Vigeli allattanak elfo-  
 rttt kizhem elfo-ben idanuljastij.

Honand Martinusban, mas Mendenen mags Jemin  
 id io vastag Jfiusagbeli allattatban mar kinn, Va-  
 lamunmir. az Jnulin-skidott hatt Jgmben nettom  
 uole, ki Jgin Quiamnak nem dr Jvin, id mags-ben  
 nettom, uole mgy Saboradam, Eb Andosmi kavan  
 niculnom, Jgin Batiam Mastri Janos Paparil  
 mags Sina, di. ugian mgy kizbattion semikunt  
 az-ben Lukis, mindenkij kiz Wagiosom uala az  
 Vigekben.

*Es en Kathonalkodasom, es szelidualo  
 szolgaltat, forgotsagimnak mags  
 waga konckezik.*

**M**ikor az azra latta uolta Jgin Quiam, id  
 256 Quiamjai, Jogi Jfntuill az Kardonalkodasra  
 uolta. Sinatalom, E, Xadasi Jronat az Papaj  
 Be Jfreni, id 256 kizvill uole Vigelikell Jfntu  
 az Baladon Jgin altall mirtum. Loppant mgy  
 nettok uole, Papau az Kardianu. kott, id Louit  
 100 Tallon dottit az Quiamuall, Eb ugian

*Zibanban  
 lakasom.*



ott, akavuan pok fui bōtē waim, & Qekampai  
 zōzini, ar Wisa, Kadas, & Bōdōndre, mūll  
 zōv ott pāz Lōvass nolt, mū mū bī Hūdaban  
 monduan Sogi nūz Sill, Liirt pōa ar m Pūbim  
 bō mū hū ar mūbā kīdūm ar Wisa, Sōgalmom,  
 nōbā mūz o'w'mōst ōtan mūz nōlū, Sōgalmom,  
 m. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806

Čeznohben  
nalo Lakas.

[illegible]

Съзнаніе  
ки бузурасъ.



[illegible][illegible]

Giörben ualo  
zerzöde so m.

Sebben clöfz  
u als Eßim.







inu ki 3 Vilagbül Kalkuluthorta jindem, 2  
 Pabafüll uale kib Boleban, kica jigin Nemi:  
 minell Warabai Ammal Hummunt jigin  
 Atiam nulle 2 kib Vagi jina Egi 5. Ban 8.  
 2 Kirallak King biquan minimunt dologott  
 nam, kizvutte Waradaiava Boskai jf:  
 uandof de minimunt minel King 2 Hummunt  
 flosigre Boskaijate, ugiamb pda min lettam  
 uala, magammatib uala akavabom 2 Vtra  
 uale oda minimunt. A. Sina ugiamb Don. 93.  
 Eshendöben Egi rubaban de minit flosibidra,  
 Waradra, 2 Kiraköben, minel akor Boskai War-  
 adi ffo Capitan uala, Holott Galatlan Humm-  
 unt Vnuall ugiamban 2 Eshendöben ffo-  
 gaduan jvuttatit letbanata, 2 Sina uolt  
 kizvutte Jarom jvuttatit.

A Kirallak twill ram 2 jott dologuak 2 jott mik-  
 onn ott gondjatt uis. 2 jott uolna, 2 jott igi-  
 kistom uolna, Boskai jfuan, 2 flosigre twill  
 mig aiaud. 2 jott uolna giöng. 2 jott: Fük  
 2 jott flosigre, minel jvuttatit 2 jott  
 lian, Holott Galatlan 2 Kirallak, 2 jott  
 Komarommat 2 jott minel Hadod flos-  
 it, minel Sinyan Bapa adig mig 2 jott  
 2 jott jantam uale, 2 jott jvuttatit ill  
 uale uolt 2 jott jvuttatit.

Waradra uale  
 jvuttatit.

Fieruar alate  
 uale hant 2 jott  
 jvuttatit.



[illegible]

Ikippin a pott milor muz laborost volna a  
kust zalov. i mind a Orday a a frig pte  
bombed volna, mar vrazam da k pte mnt.

Wash: An:  
Halala.







Flasaból iúttum magamett, lítta maíð fírmad-  
fl. holmst. gíngiulafom.

Papa uer  
k.

Aðomban þung Gíör. lundbun, is Lapatis fub-  
tan saguan ar Magiarok, is nímptis bímle  
muri, kibun turv Farkas sástan kþuolt, ar in  
Wagði Isfragomib mind il fírgíuluan lúbalófl,  
il Isfríull mýib ar Wági. falu moy maraduan  
Marattanak moy al sáfliban mýib moy ar  
m. Hfanom Gílgam, is futott Isfríngs,  
mú fló alorban mímú Gírmíngílgam uolt,  
is mind ar Isfríngílgam fl mímú Bédíngs  
is Gírmíngílgam, mímú ast lí mýib Gíltanna.

Ar Gíörí. Lardónakban þung al lík moy ma-  
rattanak uolt, ar Gíör alól uolt il futuðban, is  
mýib Harðokban, Lund. lí. is Gíllottotta rólir  
**Matthias Hertzegh** Quarban, Honuato mímúll  
míb ualok, is al Gíllottotta mímúll mímúll  
uolay Maruðli Quarban, Gígi in fírgíngílgam fl  
mímúll lík. ott mímúll Maruðli.

Quarban  
ualo Laka  
som.

De mímúll ar Múfom mímúll mímúll il fírt  
uolay, Gíngílgam in Gíngílgam uolay. Ar ottuato Mímúll  
il fírtuato líkílgam Gílgílgam, moy maruðli  
ar Gílgam. Mímúll Gílgam is Gílgam fírgílgam  
il mímúll Vídílgam. Mímúll fírgílgam is Vídílgam  
uolt, lík moy ar Mímúll líkílgam líkílgam

Autos



uitottam uoluer, At fiii Capitani Kimk Sidm-  
out Hager uala mini, ni Anno. 5595 hui  
25. Lork uale Hladnagifagott Relp, id est. Lork  
uale ffight, aqum. Silben aqum kumb Win lak  
Satam, Elord. mott mondom Kidiuwi Uom, iqt  
Iffii Lizonut moziqfporunt, Jo Colganit Li-  
nami id. Lqaran iok kuen.

On Ledsenick avert mint kutt 2 funder  
utan, din myg fegatata, Egi Battiamnak ar  
fui Capitanul Sebiabi Miral m-vöml, ki a  
ben fui Waidarale 300 gialegnak, Aruloffa  
nak Eim alatt, ki iun iad id G-vömlid  
fambor fui Emb-ruala, fuzgi Qrtatlan, Ar  
Capitanomull myg-ke myg faboradam, 26 vl  
akavian fagingom a Hilt fuduram a Capitan  
tul, de vl mint iun vl Emb-ruala, men akav  
nake vl G-vömlid, id ein myg fuduram m-ki fuz  
mem lakom Capitanfuz alatt mint okian vl Em  
b-rual, fuduradaf ala m-ki myg-ke upi fuzgi  
m-ke fuzgi fadat vl fuz-m-ki fuduram ki m-  
vöml, 26 a Warafbul ki 45. fuzgi mem vöml  
fadat fuduram m-vöml, de fuz-m-ki fuzgi  
fuduram a Warafbul fadat vöml.

F. d. Botattuan d. r. t. H. r. z. y. W. r. d. t. o. l. u. n. b.  
y. i. u. n. b. u. n. t. t. f. u. r. a. n. d. p. l. a. s. t. f. o. l. k. d. C. f. f. i. t. a. u. r. u.  
S. o. j. i.

Hadnag'sagh  
uato c'fo allafon

Imię owant  
el sagiafom:  
nak oka.







Palotatt Beßpremtt Bilant, Wasontt es Gög-  
 test, 191 prsminduals utoukkan myg Vient, Habet  
 Hmy in Maradik of in Hadnag jagombeli. Hll  
 18 Hmy 50 Louat Hapn ukale Beßpremben,  
 Elly Jutta is Njle Loum mint lo Elly Jutta Junt  
 Giebüll, Hony luntil Kapitania Loum mint La-  
 parall yigibmben, Marotji Jyjin.

*Elle Hapapagomnak myg Traja Lönetkezik.*

Uitoren amak okart az Nömorultakon minduko-  
 ron teniörvölle Hly, az 18. Sündie myg 18. Kontuun, az  
 1598. Hündiöben ti kiltakort az az Hündie utu-  
 uale Wasapnaffra mindon, az ö Judalaidos Kzil-  
 maff. Giebüll, Geörtt Krostian Kzbin attu uolna, 18  
 az in Jyjin niomovult Hapam is Wasdy Joffar  
 gömib Hly. n myg Sabatulttadlna, az v. 18. Hly.  
 Hapt Jyjin az Hly. 18. Wiydazak mint Krostian  
 Kzbin Jmyg Krostian uolna, Kzbin Jmyg Elly  
 gattin Hly. Hapam taiatt, amul Wasdy Hly. Hly.  
 vüll pöl fin Kzbin fin Maior yig. Lano Jyjin  
 nom uolna, az Krostian yig. Hly. in Hly.  
 m. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly.  
 Jyjin Kapitaniomnak Marotji Mibalnak n. Hly.  
 Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly.  
 1599. Valartam magamnak Hly. Hly. Hly. Hly. Hly.  
 Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly.  
 Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly. Hly.

*Jyjin*

*Beßpremben  
 uale Takaf  
 es maradik.*



Ladonij Anna  
26. kő fogar  
főm ivatik.

23. Naptár 26. Naptár 26. Ladonij Annatib: kint  
kő fogarant naptár fogaltatott ugian azon Lason  
Naptárnak 26. Naptár.

Miradogi Kung akor Szin Marotdi Mibali Gwia  
nala Lofnak flitt az Castellall, az Wicaj Gőrginik  
girmoki utau, Minindin Szin Lom Lofnak Szin  
Lofampiat illatbi nala, mig az Lofu vart murt  
vifolt, az mint az fogat Szin Marotdi tult  
26. fl. fogat nala, luttan maj gondolatokatt  
Szin Karson, mun akavik karat fogar a Szin  
Galmunk Bomm, L. 26. az Haddban nala fog  
latat Szinib okokatt aduan, Hallastan az Mi  
ning Gondnok Naptár, mint Szin 1600.  
Hondig, az mibien ug mint Samarinak

Miradogi  
26. kő fogar  
főm ivatik.

11. Naptár 26. Naptár 26. Ladonij Annatib: kint  
azon Lason fogar fogar wank iden Lofkort.  
Haddban az Szin fl. fogat Ladonban  
minik, Mibali Castellall flitt 26. fogat, Ladon, az  
Gimitt Szin Karson Gőrginik Gwia nala fogar  
Lofat, 26. Szin Marotdi nala minin fogat  
mug jagotok nala, nalt Lakafort Szin nalt  
Luttat Szin Ladonban.

Mint Kung 26. kő fogar az Haddban kint  
fogar az Szin Lom Luttan Marotdi nalt, atta  
nalt



itta uala az Groff Thobias neri frö Embir =  
 nek, az ki megint kint uala mellek. mavadnom  
 az Vir Capitan fagnak kistibau, nem sok idős  
 leuen. Gossagomnak, Bisschumbill Gada  
 k. elö. Wagn fründij a Louaimatt, Sajin  
 nan uagi. Rigi Javifamatt Jalgaimal B. J.  
 rumbau. Az mul rödörösten fl mör =  
 nem mint 600 Gatar Labak. J. nek is az  
 G. L. Papod Viöörönt il Labak. J. nek, az in  
 Louaimatt, mied Rigi flej. J. m. nek is Hatt  
 J. nek. J. Louaimatt, magam 4 J. nek. J. nek  
 il rgi frö Louaimatt, J. J. J. nek, az az. 17.  
 Louaimatt, 8 J. nek. nek il mien, 3 J. nek. nek  
 le. Wagnan az M. J. nek. nek mied ill. sok  
 is J. nek. nek az L. nek. nek ill. nek il Labak. nek.

Nek fuvall. J. nek mioron my Bal. nek  
 uolha, Bisschumbau, J. nek. nek Gada, no. nek  
 nek ottson az Capitan, az hilt is m. nek. nek J. nek  
 nek, J. nek. J. nek. nek my uiga J. nek, J. nek  
 mioron Rigi flej. J. nek. nek Labak. nek. nek  
 uolha, Karunkatt rgi. nek. nek J. nek. nek il J. nek. nek  
 nek rgi. nek. nek uiga. nek. nek, rgi. nek. nek J. nek  
 kin. nek. nek uala.

Az J. nek. nek m. nek. nek sok. nek. nek J. nek  
 J. nek. nek Bisschumbau, Rigi flej. J. nek. nek M. nek. nek

Hagi Karunk  
 nek. nek.



Papan a7 Fr  
antziakut u  
lo mifagom,  
ivatik.

Aferum, Iuniusnak 150<sup>o</sup> Nafian.

Mel Hambar mung, mung Erki, bu Pesta. d-  
ribu, Holst nikorok be-akantam uolna, Pigin  
Marosji wamak udo nuban Paura, minku  
flonada, a7 Brantziok mem bo-atanak be-  
Hamam a7 Basiarut izumk be Pigin Marosji  
nak kerettina mung bo-joassen, murt mem bo-  
nole be a7 Brantziok, En King so<sup>tt</sup> aban  
pimitt mem tuttam uolt, Laji a7 Aribi Brant-  
ziok mar vi magott ~~mung~~ vörst a7 uittien, a7  
vörst Vörst so<sup>tt</sup> Piginuolt mung so<sup>tt</sup> atak  
uolt, i7 a7 Törökölme Papara mung iz-  
uolt, i7.

Lemul otteljemutt nikorok mung iz-  
gin Marosji, Sat Keret a7 Brantziok Captant.  
Laji be minku uigum, En King mar a7 Ho-  
fla Ballattam uola, i7 uola Guattuan Pigin Ma-  
rosji i7 Magammal be mink Papara, Holst  
Pigin Pda a7 naff ki mem vörst Wajorara  
a7 minku uola, a7 a7 naff a7 Brantziok ki  
bo-atanak uola, Hon Laji a7 naff Pigin  
minku naff ki akantam uola minku, a7 a7 Fran-  
Laji Törökölme mab Effik uittiam, a7 en Pigin  
Laji Salagatat Lemul, a7 a7 Laji  
mung uittiam Hatt a7 Piginuolt akantam mar uolt  
a7 Törökölme be Papara, i7 Jarman naff i7,  
uittiam







Ar Franz.  
uale Savij.

Ej. Erell is. Napia mau luvim ottuols Sabazouk:  
nok, ar Vigoris Scrivta, ki Siurk ygi frantjot  
ar Kamara Piter ar Solati ar Wajamari le iinon  
ar Labaurall, kosa kessike ar Dolebol, Eb ar  
Kamoralik aytarian ki ygariduan my kassan  
ar frantjot, is ar soloni rautam, kosi alalau  
nan ionnon ar Galiant, Du minit ar Kamoralik  
Piale ar Pitunoravialar, is ar Frantjia alottam  
hiatt uol, ku ki frutam ar Masik aipen  
Kamulium Hogi ar kio Sabakban ki utarmam  
Pionno, is ar otto allo frantjot, Hogi Kestur  
my finakottam uolma, is frantjot, ar frantjot  
Kestur ar frantjot. Ki iin ar Masik Har uolma  
alau, Piale ygi ytuam pte mero Lajura utama  
Pionno, ar kio kio kio ygi frantjot, mero ar kio  
kio kio my aluan ar Pionno pte mero kio kio  
ar kio.

Papay va  
ratban uol  
Kestur

Imman drott ar Wajamari ar Vidan luvim  
is ytuam kio kio masia frutam, Wajamari ar  
Pte kio kio kio, ar kio kio kio kio kio kio  
Pte, is ar kio kio kio kio kio kio, ar kio  
Kestur ar kio kio kio, kio kio kio kio kio  
kio kio kio, is kio kio kio kio kio kio kio  
kio kio kio kio kio kio kio kio kio kio kio  
ar Palant kio kio kio kio kio kio kio kio kio  
kio kio kio kio kio kio kio kio kio kio kio







[illegible]



Kuttum uolua Zofamentu mott uen, 26 minden  
 muel müdzett mordaiatt, kutt köüll, net.  
 Sagia, 28 a ffigz b fhen Noumb. vuch  
 2. Napiara uiradon, afa Mind'ittuaff fotta =  
 kulur kij kinana i Vilagbil, mükem bejoni:  
 ara uagi kofunb fottat domra, i fialmumra.  
 Mel Regin fivlunt fufomatt i mafodil.  
ABIGAIL, fhemittum uagian afa Wagon  
 a kib Wagsi. fhen Egi fadpan Liffeluti Bar  
 lab fuforum i kib biffett fongf dim i län  
 länur fhemof korat. Livett fönörpäl  
 ren fhenöm eu fhenöm uugf migt fad fagi  
 fhen Nüüdrik biff ffigi uagian, fagi afa  
 gondolattom fennet, in fhen ffigimutt ottb  
 migt i i biffadafet, fannu migt mabiol  
 fiffiffett fhen fhen fannam fhemutt fhen  
 Eö meymattis muller. A. M. E. N.

Ei ig il nöid nöön afa uen agimutt  
il ilotta fignoff fican ffig fola:  
 ffig uigitt ffig laktattuan kib:  
 migt fad ffig fignoff fican, afa  
 mind fad ffig fignoff fican  
 fad ffig fignoff fican  
fignoff fignoff fignoff  
1 6 0 0.

Testamentum  
 etile.

Mag ball.

fignoff  
 fignoff







louon uale Haduafago leuen, manusk. d.  
 Efron-öben firkot firuar ala, d. Wwall, ug  
 went in Anno 1601. milib. en mug uen  
 dft, ab d. Wizerpafanalis Hantfolgattuan,  
 minil fegett, yon iutt nala firuornak, mug  
 otalmagank d. Efron-öben firkot fegett, yon.

E Balau firkot rugrom Egi io akari fo bizzottun  
 am Starfitt d. b. Farlad, ki Gori firi Vin. Caff.  
 tan uali, giakortuulo firkot wafinal d. nala,  
 Sogi nullio mormik folgaluom Giorne, d.  
 ugan d. b. Laborbanit firuorn ala iuan, ra  
 firkot Sogi b. mormik fola Gorn, d. mug firkot  
 mormik uali, d. b. Soga mormik d. Laborbanit b.  
 mormik Gorn, d. ra firkot Sogi b. mug otalmag  
 Satt Sogi nullio mormik mormik d. firuorn  
 ban mormik kormik, mug mormik mormik  
 d. ki kormik b. mormik Gorn.

*Mafodikzor uale Haduafagomnak mug  
 iraja kormik*

Hog uobanat uoban adart 1602, kormik az  
 en kormik firkot, Sog mormik mormik mormik  
 Farlad, d. en firkot mug Solt firkot mormik, firkot  
 firkot firkot firkot, mormik firkot firkot firkot  
 akormik firkot firkot firkot, d. mormik d.  
 en firkot firkot firkot mug firkot firkot firkot.

*Giorne uale  
 Gorkidorm.*



mutata mutam zunt luelk altall yi Annot  
 Reöytökön, Qmubaj Nem. id Witejho Wagby  
 Janos Pözüjankk Anniatt, Wagby Susannaeth,  
 ngian don Xagi Wagby Xandutbüll ualok, a mül-  
 büll a Ltiäm Lmua, a Wen Wagby Susanna  
 uala, a mull ngian Wir Jontat Pöjampä uala,  
 de vauul uala, iob Lmianvül, Si

Kinnik mikoron mind Nindzetsy, nek is is  
 Zhytye - uolka, mind Kinnik d Lannak, is Erke-  
 sloz - slokualo is Siz, mite, Sallab, lit Zyt uolka, ja  
 unavinsnak 4 Nasion, Sittkij Georgi unavins-  
 oron is Sizaki, Noises Komam altall migs-  
 vishim, kinnik Litzogafamak Nasia Zhygaltat  
 az stliot mige vtt Spindoban, is Nafom,  
 Loh Bizot unami Shindafaj vlen Loh Kott Zhyt Kon.

Ministering of Hadakole 'widel at Gro'bonua-  
lo igink. J. Semid slo'tam nala. Pittt manin  
p'kianfay, 25manafabul, at Egi'ento Okerratt =  
bul ing. Just yit Bonio Mapott at Manig-  
zo' (Sagatafatak, 2 nullier Jhu mangat-  
uan Komowel, Len Okinikof's (Sagatafatak  
Boi'Wokon, 2 Non Jhu Nam Wag. Jamb  
Hapall, intimo, 602. Februarifatak. 17.  
Nabian, Sicheyem Derinat k'ien. Sott 2 Jhu  
250 Koroban 26 ukofen Len 2 Jhu aka:  
nattia 2 burgeffe Jhuut, Bogi f'ial 2 Jhu:  
25







Inge öfver af Dologuak, kviattkiper af  
Egunkti Dagomatt inkuin, de minne Firer  
nordan Ebnillipuk Elfo napsian, med vutt Hef-  
ta of fittok. Jik belluala, de Solott Sogi,  
Jok Jokall myg min isatom, Lund idvin legi  
Lund nita of G'sin kvialtkiper, Ekkenbager  
mek Sogi is fflig, me af Aloravtia Sogi af ffo  
Caffian nitan Firer nordan af Ekagion, far nita:  
ammy of notua, firer Hadnagok of Vin  
Caffanok in legik, med Jauob Viti ffo mit  
of kitt bote of firer dlem vundett nita, Vata  
Ha nordan Lonaf, of Maffel Jol Hay' dafag,  
Medt fittuk foda Hvalenbott in min fittuk,  
nala, of Ebnianu Samatom nita of nala, Latta  
minnen Allofatott Sogi fmi is bittok min  
Linnatko' Jik, De al is fittuk of ffo, min  
ant fof d' d' d' d' af kiirt giv me fittuk vill feg  
nan fittuk nala, min fittuk nala, fittuk  
fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk  
of of fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk  
fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk fittuk

Nun bin mit dem Herrn ab und mag kille ma-  
radnom al nagi Gußtabellen, 2 Bonnard  
al Egn. Magion Vith. nix fl. uelarta al fri:

Februarat  
ualo Tztre  
rendelchym



Dulam 807 Breßan, fíðfík mig ið bóttafarri  
 af sonar minnum, ið allkalmað kífum, Vilo  
 nalaðall mig þvænn: ala þú iðt ið lúk Hópa-  
 nal Hagon nagi 15. Napið, þu minnum  
 kífum, mial af Hilt af þu áptanum a vöf-  
 þu þu minnum Hóttanala, ið mial mig batta  
 nala lagi me kífum.

Becðer nala  
 nala þu af  
 es mig iðt.

Julijusk af 11. Napið nagi af 1602  
 Hmndröðum, þu þu minnum fíðfík mig. Sagian  
 þu minnum iðt þu, af þu minnum bóttafarri,  
 lagi þu minnum þu þu minnum nala mig af þu þu  
 þu, þu minnum þu þu minnum af þu  
 af þu minnum þu, af 11. Solupia lagi me-  
 gíðt iðt þu þu minnum, Hóttanala. 5.  
 Hóttanala þu þu, af þu minnum þu minnum iðt  
 þu minnum, af 11. af þu minnum þu, þu  
 þu minnum þu minnum iðt þu minnum þu, af 11.  
 þu minnum, Hóttanala þu minnum þu minnum,  
 Vallion nagi af þu minnum þu minnum af þu  
 minnum, af þu minnum þu minnum, af me þu  
 minnum þu þu minnum, Lúð kúminn  
 me þu minnum, me þu minnum þu minnum lagi  
 þu minnum þu minnum me minnum övika:  
 þu minnum minnum af þu minnum af  
 þu minnum minnum minnum þu minnum.

þu minnum  
 þu minnum  
 af þu minnum

Amin.



Frivuarra  
be munnam.

Kiedel es Lofes  
Be Tardome:

Gonor bir.

Skokkinn  
naka Gistinn  
myr fannasta

Skokkinn bi munnam uolva agra frivuarra, az  
Capitan, nagi kinnu allan, Epistolar uals Zygne  
fys Saisanij koldu, minn frivuarra jensitt  
hvi uala Epistolarum idu velt al Historiar  
iabil myr hvi, Hona Ammumun Zafuall,  
Zaf Minn giatuall, ad Zottinn Zaiduall, az  
Lofes, es Kiedel indurvald vhy munnam, ad  
Pek Zygne Embur fialmura, minn maffel  
falgara, ad fommoo uala Zykne Gaitat.  
Melli kull hvi fmgz bi nitottam uolva, vi  
Pek idigt hvi hvi fmgz, Hivvuk iuta, hvi  
Haron Bafa iun ad myr skaid frivuarra  
Lofes, akorban fmgz, ad olj kinnu mngz  
mngz fmgz tmgz uala Warrij, Hvi olj hvi  
Hvi uala fmgz, fmgz Bafa fmgz tmgz mngz  
mngz, kinnu. Den dert mngz iun, hvi mar  
az Bafa fmgz kinnu, 10. Nafian hvi fmgz  
mngz pek kinnu. fmgz hvi kinnu az fmgz  
fmgz fmgz az kinnu. fmgz hvi fmgz fmgz  
fmgz, ad fmgz, fmgz mngz mngz fmgz fmgz.  
Mafnast dert mngz fmgz kinnu fmgz  
mngz fmgz Hvi Bafa, ad fmgz fmgz  
az fmgz, fmgz Warran az fmgz kinnu  
ad fmgz, fmgz fmgz fmgz fmgz fmgz  
fmgz uala bi, minn fmgz fmgz fmgz fmgz fmgz







to Varban of  
"Höglö" mava  
for Viole  
of the uagoun

volna, of Fannarok of fuz alatt lastan last  
minn be hönnok of lönnun, in jann sin uar  
uam Gogi ki m. G. Wöck of Wöck, Lögdrö  
öfö. Öm of Xumir kinnokatt foz döfuz, ö  
öfö mar foz foz uönnu, akorö uala of  
Lapusa m. m. Gogi fl afastam of lastett,  
ö of Xumir foz m. in öm of Fannarokk  
minn, uagnö Gog ki foz uolt öfö Gatt,  
u. of Lapusa of lastett, Gogi of foz foz foz  
fom ö, foz foz foz foz foz of foz foz  
alattam m. m. ö foz of öfö m. öfö  
ö of foz foz, u. fl öfö öfö alattam  
m. m. ö, ö foz öfö öfö öfö foz foz foz foz,  
u. ö öfö öfö öfö öfö öfö of foz foz foz  
fom, <sup>ar foz foz</sup> foz of foz foz foz foz foz,  
Fannarok, foz foz, ö foz foz, Gog foz  
of foz foz, ö minn foz foz foz foz  
fom öfö foz, Lögdrö uagnö uagnö  
fom, Gog minn lattam volna, Gogi  
ö foz of foz foz, ö foz foz öfö  
m. m. volna, foz of foz foz m. m.  
öfö foz, ö of foz m. m. foz foz  
fom, Vatt öfö of foz foz, foz  
fom öfö, foz foz foz foz of foz foz  
Lögdrö foz öfö, ö foz of foz foz  
last.

to m. m. m.  
m. m. m.  
fom öfö  
fom.







Budavara  
utcajont.

Wiasban uer  
nok Budan.

Handkra rak  
nok es Xander  
kieruarban  
uoruk.

Ar Capitanio.  
magnum Confam:  
uizit.

rakattant rgi füll, id Budava iunk ber-  
munk, .i. ein Brück be intuan, Solott's  
ugian a Lon nap fteure, rgi io fubafu Boltott  
adantk Zalloffüll, of Warban, mied rgi rgi  
zinf Zardapkeuuen of rgi kiralioknake,

Obb rgt Gogi rgi lib idig tartattunk uolua  
12. nap muluan, fi uink of Boltbid id 20.  
nok fi füllök, mied Vafatt uoruk of Lala-  
ukra, in Lam fting noda my igu fi füllök lyp  
nagiobatt uoruk, fbrmied Vafatt be mied, of  
Zonta Zorubau Vofuruk. Die obb miedant  
nan fokale fionab, fül uoruk of Zorubid f:  
ue kigen, mied 24. be mieda Handkra rak  
kant, id Ala fioniffen of Dunau Golar  
nok Xander fionuarban, Solott fionk of  
ofpan of nagi fionbor Nimotok, fagi id k:  
id of Zofarid, id of Waf, Wrid id ma  
rattok. Zout M. Saluaffara fionten id fiontan.

Ar Warbelyid's Zömböfben Gogi uoruk  
uolua be mied of 24, id fionuik fionuik io  
mied fionuik idig fionuik attant uolua, my  
fionk of Boffa of Zaborid, Holt my  
ionuik, fionuik 14. nagiou of Capitanio  
id fionmagant kofilera rakuan, ala k:  
or of Boffa Confamiffban, fionuik  
uink















[illegible]

At Latok  
my fognak.







[illegible]







[illegible]

Fellakban  
uato nitokse

Vida tbono  
uova uignite

Imano if-  
my Lander  
Sireuava







megantall, iðbæm muid þirvianakall, glæðstær-  
næri rignmisk fú Emler þamban. Lúðrænk  
Vrinnu. En sörnk, 22 atkoll Tronþæru, mægar  
ki þabo ki. Karvöl þei þinnar lauk, kik þænkile  
naturnale volen.

Erinlagi  
Purgatorium:  
þan nalo  
Vestfirðum.  
mellibóll mægar  
þan en þinnu.

Ármed Tronþæru muid afúðitvill fagran it  
Tartatunum, nagiok, Kiblu. Þætt, þab þæflakodo  
þættatun ki þætt ritam, Þætt, þætt at nabo þæ-  
þætt, þæ þætt at þætt þætt þætt ki mætt  
mellibóll at þætt Olufsa, mægar, þætt at þætt  
mætt, at 1600. Þætt, þætt fagran nalo nabo  
þætt, þætt at þætt, þætt þætt þætt  
þætt þætt þætt rignmisk nalo nabo, þætt  
at þætt þætt þætt þætt, þætt at þætt  
þætt, þætt Þætt, þætt þætt mætt, þætt  
nalo þætt þætt þætt þætt mægar þætt  
þætt þætt, þætt mætt þætt þætt at þætt  
þætt en þætt þætt þætt þætt þætt  
þætt at þætt þætt at þætt þætt þætt  
þætt þætt þætt þætt þætt þætt  
þætt þætt þætt þætt þætt þætt  
þætt þætt þætt þætt þætt þætt  
þætt, þætt at þætt þætt þætt þætt.

In þætt þætt mætt it þætt fiam es dolog fíol, kol-  
þætt en Wattþætt þætt þætt þætt  
mell. Þætt. Þætt þætt Áms 1608.  
þætt mætt mætt þætt.











UNIVERSITY OF MICHIGAN  
EX LIBRIS  
HOLLAND  
ANN ARBOR  
MICHIGAN  
1887







Restaurálta:  
Szendi Katalin  
1996